叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 109 .
沃尔 . - .

第109卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 20 , 1895 .
七月 - , - .

1895年7月20日。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hjuːmərɪst] .
TO A LADY HUMORIST .
到 一个 女士 幽默家 .

致一位女幽默家。

[jʊr; jər] [læf] [wʊd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluːz] ,
Your laugh would chase away the blues ,
你的 笑 会 追赶 离开 这 蓝调 ,

你的笑声会驱散忧愁。

[jʊr; jər] [smaɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌni] ,
Your smile is always sunny ,
你的 微笑 是 总是 阳光明媚 ,

你的笑容总是那么灿烂。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [geɪ] — [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ?
One must be gay — who could refuse ?
一 必须 是 同性恋 — WHO 可以 拒绝 ?

必须是同性恋——谁能拒绝呢?

[jʊr; jər] " ['mɪʃ(ə)n] " [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ;
Your " mission " is just to amuse ;
你的 " 使命 " 是 只是 到 娱乐 ;

你的"任务"只是为了逗乐;

[dis'kɑːdɪŋ] [ɔːl] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [vjuːz] ,
Discarding all blue - stocking views ,
丢弃 全部 蓝色的 - 袜 浏览 ,

摒弃所有书呆子式的观点，

[juː; jʊ] ['fænsi] [wʌt] [ɪz] ['fʌni] .
You fancy what is funny .
你 想要 什么 是 有趣的 .

你喜欢有趣的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fædz] [ɑːn]['mænz] [dɪ'sent]
You have no fads on Man's Descent
你 有 不 时尚潮流 在 男人的 下降

你对《人类的后裔》这部剧没有丝毫迷恋。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ə'tɑːmɪk] ,
From something quite atomic ,
从 某物 相当 原子 ,

从某种原子层面来说，

[ɑːn]['daɪət] , [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] ,
On Diet , Disestablishment ,
在 饮食 , 解散 ,

关于饮食、解散、

[ɑːn] [dres] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [rent] ,
On Dress , Diminishing of Rent ,
在 裙子 , 减少 的 租 ,

关于着装，租金减少，

[dɪ'vɔːrs] [ɔːr] ['dɑːkjɑːrd] [ˌdɪskən'tent] —
Divorce or Dockyard Discontent —
离婚 或者 船厂 不满 —

离婚还是船坞不满——

[juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪk] .
You seek for something comic .
你 寻找 为了 某物 漫画 .

你想找点喜剧元素。

[juː; jʊ] [wer] [noʊ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ʃuː] ,
You wear no hygienic shoe ,
你 穿 不 卫生 鞋 ,

你没有穿卫生鞋，

[jʊr; jər] [dres] [ɪz]['nevər] ['fraɪtf(ə)l] ,
Your dress is never frightful ,
你的 裙子 是 绝不 可怕 ,

你的裙子一点也不吓人。

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [meɪks] [juː; jʊ] [tuː]
Your sense of humour makes you too
你的 感觉 的 幽默 制作 你 也

你的幽默感也让你如此

[ə'laɪv][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] ,
Alive to what you should not do ,
活 到 什么 你 应该 不是 做 ,

要清楚自己不该做什么，

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][foʊks] , [nɑːt] [ðeɪ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
You laugh at folks , not they at you ,
你 笑 在 各位 , 不是 他们 在 你 ,

你嘲笑别人，而不是别人嘲笑你。

[juː; jʊ] [raɪt] [wɒts] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
You write what's quite delightful .
你 写 是什么 相当 愉快 .

你写的东西真令人愉悦。

[soʊ] [læf] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [geɪ] ;
So laugh , and always make us gay ;
所以 笑 , 和 总是 制作 我们 同性恋 ;

所以，尽情欢笑，让我们永远开心吧；

[stɜːrn] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmɪŋ] ,
Stern **women** **are** **alarming** **,**
斯特恩 女性 是 令人担忧 ,

严厉的女性令人担忧。

[ðə; ði]['boʊldɪst][men] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ] ,
The **boldest** **men** **,** **I** **need** **not** **say** **,**
这 最勇敢的 男人 , 我 需要 不是 说 ,

最勇敢的人，无需我多说。

[ɑːr; ər] ['sɪmpli] [skerd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Are **simply** **scared** **by** **such** **as** **they** **,**
是 简单地 害怕的 经过 这样的 作为 他们 ,

他们只是被这样的人吓到了，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɔːr] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
You **do** **not** **bore** **us** **,** **anyway** **.**
你 做 不是 钻孔 我们 , 反正 .

反正你一点也不让我们觉得无聊。

[jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Your **conversation's** **charming** **.**
你的 对话的 迷人 .

你们的谈话真有趣。

['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] — [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
SPORTING **EVENT** **—** **A** **RECORD** **.**
体育 事件 — 一个 记录 .

体育赛事——创纪录。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [swiːp] !
She **Won** **the** **Sweep** **!**
她 韩元 这 扫 !

她赢得了大满贯！

['ʌn'metrikəl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːbi] [bɜːrn] - ['selɪbreɪtɪd] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] ['wʊmən] ,
Unmetrical **Adaptation** **of** **Robbie** **Burns** **'** **celebrated** **Line** **to** **the** **"** **New** **Woman** **,**
非度量 适应 的 罗比 烧伤 - 著名 线 到 这 " 新的 女士 ,

罗伯特·伯恩斯著名诗句《新女性》的非韵律改编

" ['weðər] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪər][ɑːn][ɔːr][ɔːf] ['baɪsɪkl] , [ɪn][hɜːr; hər] [klʌb] , ['draɪvɪŋ][hɜːr; hər][træp] ,
" **whether** **in** **male** **attire** **on** **or** **off** **Bicycle** **,** **in** **her** **Club** **,** **driving** **her** **trap** **,**
" 无论 在 男性 服装 在 或者 离开 自行车 , 在 她 俱乐部 , 驾驶 她 陷阱 ,

“无论是穿着男装，骑自行车还是不穿男装，在她的俱乐部里，驾驶她的马车，

& [siː] . , & [siː] . — " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
& **c** **.** **,** **&** **c** **.** **—** **"** **A** **woman's** **a** **woman** **for** **a** **'** **that** **.**
& c . , & c . — " 一个 女性的 一个 女士 为了 一个 - 那 .

等等，等等——“女人就是女人，就因为这个。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['æθɑːl] ['meɪˌhjuːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði]['bærən][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ]
Of **Mr** **.** **Athol** **Mayhew's** **History** **of** **Punch** **the** **Baron** **can** **at** **present** **say**
的 先生 . 阿索尔 梅休 历史 的 冲床 这 男爵 能 在 展示 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

对于阿索尔·梅休先生的《笨拙》杂志历史，男爵目前无可奉告。

[noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

no	copy	of	this	work	having	as	yet	been	brought	to	Our	Booking	Office	,
不	复制	的	这	工作	拥有	作为	然而	到过	带来	到	我们的	预订	办公室	,

目前我方订票处尚未收到此作品的任何副本。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] , [ɔːr] ['tɪkɪt] - [fɔːr; fər] - [liːvz] , ['græntɪd][baɪ]['mɪstər] .

and	without	a	ticket	-	of	-	leave	,	or	ticket	-	for	-	leaves	,	granted	by	Mr	.
和	没有	一个	票	-	的	-	离开	,	或者	票	-	为了	-	树叶	,	的确	经过	先生	.

[pʌntʃ] [hɪm'self] , [pər][ðə; ði]['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] . ,

Punch	himself	,	per	the	Baron	de	B	.	-	W	.	,
冲床	他自己	,	每	这	男爵	德	B	.	-	W	.	,

没有潘奇先生本人通过B.-W.男爵签发的假释证，或者多张假释证，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑːhuː] (" ['moʊdoʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd]['mɑːhuː] ,

the	book	of	Mahu	(	"	Modo	he	is	called	and	Mahu	,
这	书	的	玛胡	(	"	模式	他	是	称为	和	玛胡	,

《摩多之书》（他被称为摩多，摩多，

" [æz; əz] ['ʃɜːrli] [brʊks] [juːst] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] [kɪŋ] [lɪr]) [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

"	as	Shirley	Brooks	used	to	quote	from	King	Lear	)	will	not	have	received	the
"	作为	雪莉	布鲁克斯	用过的	到	引用	从	国王	李尔王	)	将要	不是	有	已收到	这

" [ˌɪmprɪ'mɑːtər] .

"	imprimatur	.
"	印章	.

（正如雪莉·布鲁克斯过去常引用《李尔王》中的话）将不会获得"认可"。

" [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['henri] ['spiːlmən] (

"	Already	it	appears	,	as	we	read	in	a	letter	from	Mr	.	Henry	Spielmann	(
"	已经	它	出现	,	作为	我们	读	在	一个	信	从	先生	.	亨利	施皮尔曼	(

[huː] ,

who	,
WHO	,

"正如我们在亨利·施皮尔曼先生（他）的一封信中所读到的那样，这一点似乎已经显现出来了，

[ɪf] ['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

if	any	man	living	knows	anything	about	Mr	.	Punch's	history	,
如果	任何	男人	活的	知道	任何事物	关于	先生	.	拳击的	历史	,

如果世上还有人了解潘趣先生的过往，

[ɪz][ðə; ði] - [baɪ'ɑːgrəfər] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [pɑːr] ['eksələns] [ænd; ənd] " [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ")

is	the	Punchian	Biographer	and	Historian	par	excellence	and	"	by	appointment	"	)
是	这	-	传记作家	和	历史学家	帕	卓越	和	"	经过	预约	"	)

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

to	the	Daily	Chronicle	,
到	这	日常的	编年史	,

他是潘奇亚地区首屈一指的传记作家和历史学家，并"受聘"担任《每日纪事报》的特约撰稿人。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . ['meɪˌhjuːz] [bʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['erərz] [ɑːn]

Friday	,	July	12	,	that	in	Mr	.	Mayhew's	book	there	are	numerous	errors	on
星期五	,	七月	-	,	那	在	先生	.	梅休	书	那里	是	很多的	错误	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

important	matters	.
重要的	事情	.

7 月 12 日星期五，有人指出梅休先生的书中存在许多重要错误。

" ['meɪhjuː] - [mænəm][ˌiː es 'tiː] [ɜɹɑreɪ] .

"	Mayhew	-	manum	est	errare	.
"	梅休	-	马努姆	est	错误	.

"Mayhew-manum est errare.

" [bʌt; bət] " [hɛə][vɑːn] ['spiːlmən] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊk] , " [sez]
" But " Herr Von Spielmann will put him right in his forthcoming book , " says
" 但 " 先生 冯 施皮尔曼 将要 放 他 正确的 在 他的 即将推出 书 , " 说道

"但是"冯·斯皮尔曼先生将把他正确地写进他即将出版的书中，"说

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs]
The Judicious
这 明智的

明智的

['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .
Baron de Book - Worms .
男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['ɑːprə] ['prɑːvɜːrb] . — " [wen] [ɪn] [daʊt] [pleɪ] [faʊst] . "
Covent Garden Opera Proverb . — " When in doubt play Faust . "
科文特 花园 歌剧 谚语 . — " 什么时候 在 怀疑 玩 浮士德 . "

科文特花园歌剧院谚语——"犹豫不决时，就演《浮士德》吧。"

" ['hæpi] [θɔːt] !
" Happy Thought !
" 快乐的 想法 !

快乐的想法！

" ([ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [pə'liːs] [kɔːrt]) . — [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd]
" (Apropos of a recent case in the Marylebone Police Court) . — What a good
" (恰好 的 一个 最近的 案件 在 这 马里波恩 警察 法庭) . — 什么 一个 好的
['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pæntəmaɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ([wer] [ðə; ði]['riːəl]
title for an old - fashioned pantomime in the East End (where the real
标题 为了 一个 老的 - 造型 哑剧 在 这 东方 结尾 (在哪里 这 真实的
['pæntəmaɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]) :
pantomimes used to be) :
哑剧 用过的 到 是) :

（就最近马里波恩警察法庭的一个案件而言）——这真是东区（以前真正的哑剧表演都在那里上演）一部老式哑剧的绝佳标题：

" ['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæŋks] ['mænɪkɪn] ; [ɔːr] , ['snæpʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən]
" Harlequin and the Mysterious Manx Mannikins ; or , Snapshot and the Demon
" 丑角 和 这 神秘 曼岛 人体模型 ; 或者 , 快照 和 这 恶魔
['kæm(ə)rə] !
Camera !
相机 !

"丑角和神秘的曼岛人偶；或者，快照和恶魔相机！"

" ['brɪgz] , [ʌv; əv] ['beiliəl] .
" BRIGGS , OF BALLIOL .
" 布里格斯 , 的 巴利奥尔 .

"布里格斯，贝利奥尔学院。"

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[tuː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['brɪgz] .
Two years passed , and never a syllable could I learn of Briggs .
二 年 通过了 , 和 绝不 一个 音节 可以 我 学习 的 布里格斯 .

两年过去了，我始终没能听到布里格斯的任何消息。

[ðen] [aɪ][met] ['trɑːtər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
Then **I** **met** **Trotter** **of** **Trinity** **at** **Piccadilly** **Circus** **.**
然后 我 遇见 特罗特 的 三位一体 在 皮卡迪利 马戏团 .

然后我在皮卡迪利广场遇到了三一学院的特罗特。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [pʊr] [oʊld] ['brɪgz] ? "
" **By** **the** **way** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **suppose** **you** **have** **heard** **about** **poor** **old** **Briggs** **?** **"**
" 经过 这 方式 , " 说 他 , " 我 认为 你 有 听到 关于 贫穷的 老的 布里格斯 ? "

“对了,”他说，“我想你一定听说过可怜的老布里格斯吧？”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [aɪ][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What** **of** **him** **?** **"**
" 什么 的 他 ? "

他呢?

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] ,
" **Oh** **,** **I** **thought** **you** **would** **be** **sure** **to** **know** **,**
" 哦 , 我 想法 你 会 是 当然 到 知道 ,

“哦，我还以为你肯定知道呢。”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ['dʒentli] . "
or **I** **would** **have** **broken** **it** **to** **you** **more** **gently** **.** **"**
或者 我 会 有 破碎的 它 到 你 更多的 轻轻地 . "

否则我会更委婉地告诉你。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
" **Why** **?** **"** **I** **asked** **,** **with** **apprehension** **.**
" 为什么 ? " 我 问 , 和 忧虑 .

“为什么？”我忐忑地问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **Has** **anything** **happened** **to** **him** **?** **"**
" 有 任何事物 发生 到 他 ? "

他出什么事了吗?

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ]['hɑːrdli][laɪk][tuː; tə] [tel]
" **Well** **,** **"** **he** **replied** **,** **with** **some** **hesitation** **,** **"** **I** **—** **er** **—** **I** **hardly** **like** **to** **tell**
" 出色地 , " 他 回复 , 和 一些 犹豫 , " 我 — 呃 — 我 几乎 喜欢 到 告诉
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“嗯,”他犹豫了一下，回答说，“我——呃——我不太想告诉你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
You **were** **such** **a** **friend** **of** **his** **.** **"**
你 是 这样的 一个 朋友 的 他的 . "

你真是他的好朋友。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — — ? "
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **he** **is** **—** **—** **?** **"**
" 你 不 意思是 到 说 那 他 是 — — ? "

“你不会是说他是——？”

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

[noʊ] , [pʊr] ['feloʊ] , [nɑːt] [ded] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] .
No , poor fellow , not dead exactly , but worse than that , I fear .
不 , 贫穷的 同伴 , 不是 死的 确切地 , 但 更糟 比 那 , 我 害怕 .

不，可怜的人，虽然没死，但恐怕情况比死更糟。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] .
He has become a New Man , you see .
他 有 变得 一个 新的 男人 , 你 看 .

你看，他已经变成了一个全新的人。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['trɑːtər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" I looked at Trotter in bewilderment .
" 我 看起来 在 特罗特 在 困惑 .

我困惑地看着特罗特。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['mærid] — [jes] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Why , you see , he is married — yes , he married the O'Gress , you know .
" 为什么 , 你 看 , 他 是 已婚 — 是的 , 他 已婚 这 - , 你 知道 .

"你看，他结婚了——是的，他娶了那个奥格雷斯，你知道的。"

[pʊr] ['brɪgz] !
Poor Briggs !
贫穷的 布里格斯 !

可怜的布里格斯!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn]
I saw him yesterday , and , upon my word , I should scarcely have known
我 锯 他 昨天 , 和 , 之上 我的 单词 , 我 应该 几乎 有 已知
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我昨天见到他了，说实话，我几乎认不出他来。

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] .
But go and see him yourself ; you will never believe my story .
但 去 和 看 他 你自己 ; 你 将要 绝不 相信 我的 故事 .

但你亲自去看看他，你绝对不会相信我的故事。

" ['trɑːtər] [roʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [kɔːld] .
" Trotter wrote me the address on a card , and the next day I called .
" 特罗特 写道 我 这 地址 在 一个 卡片 , 和 这 下一个 天 我 称为 .

"特罗特把地址写在一张卡片上给我，第二天我就打电话过去了。"

[ðə; ði][meɪd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['brɪgz] .
The maid looked somewhat surprised when I asked for Mr . Briggs .
这 女佣 看起来 有些 惊讶 什么时候 我 问 为了 先生 . 布里格斯 .

当我询问布里格斯先生的下落时，女佣似乎有些惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,
He was at home ,
他 曾是 在 家 ,

他当时在家，

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

oh	,	yes	,	he	was	at	home	,	but	she	didn't	know	whether	he	could	see
哦	,	是的	,	他	曾是	在	家	,	但	她	没有	知道	无论	他	可以	看

[ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

me	or	not	,
我	或者	不是	,

哦，是的，他当时在家，但她不知道他能不能看到我。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

as	he	was	feeding	the	baby	.
作为	他	曾是	喂养	这	婴儿	.

当时他正在喂孩子。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['ræðər] ['stægərd] [ˌem 'iː] ,

This	announcement	rather	staggered	me	,
这	公告	相当	交错	我	,

这个消息着实让我震惊。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪgz] ;

but	I	pulled	myself	together	sufficiently	to	assure	her	that	I	was	an	old	friend	of	Mr	.	Briggs	;
但	我	拉	我	一起	足够	到	保证	她	那	我	曾是	一个	老的	朋友	的	先生	.	布里格斯	;

但我还是强作镇定，向她保证我是布里格斯先生的老朋友；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːk] [ˌʌp'sterz] .

and	,	on	learning	this	,	she	asked	me	to	walk	upstairs	.
和	,	在	学习	这	,	她	问	我	到	走	楼上	.

得知此事后，她让我上楼去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['stɔːri] .

"	This	is	the	nursery	,	"	she	said	,	when	we	had	reached	the	topmost	storey	.
"	这	是	这	苗圃	,	"	她	说	,	什么时候	我们	有	达到	这	最顶层	层	.

当我们到达顶楼时，她说："这里是育婴室。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['brɪgz] [ˌɪn'saɪd] .

"	You	will	find	Mr	.	Briggs	inside	.
"	你	将要	寻找	先生	.	布里格斯	里面	.

"你会在里面找到布里格斯先生。"

" [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] !

"	I	opened	the	door	,	and	what	a	scene	greeted	me	!
"	我	打开	这	门	,	和	什么	一个	场景	问候	我	!

我打开门，映入眼帘的景象真是令人震惊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪgz] , [maɪ][oʊld] [frend] ['brɪgz] , [ðə; ði]['gælənt] ['brɪgz] [ʌv; əv] ['beiliəl] ,

There	was	Briggs	,	my	old	friend	Briggs	,	the	gallant	Briggs	of	Balliol	,
那里	曾是	布里格斯	,	我的	老的	朋友	布里格斯	,	这	英勇	布里格斯	的	贝利奥尔学院	,

那里有布里格斯，我的老朋友布里格斯，英勇的贝利奥尔学院的布里格斯。

['rɑːkɪŋ] ['siːsləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kruːnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn][tuː; tə] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] ['flænl] [ðæt] [leɪ] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

rocking	ceaselessly	to	and	fro	the	while	he	crooned	in	a	low	monotone	to	a	bundle	of	pins	and	flannel	that	lay	cradled	in	his	arms	.
摇滚	不停地	到	和	弗	这	尽管	他	低吟浅唱	在	一个	低的	单调	到	一个	捆	的	别针	和	绒布	那	躺	摇篮	在	他的	武器	.

他不停地前后摇晃着身体，同时用低沉单调的嗓音哼唱着，怀里抱着一捆别针和法兰绒。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][grɪp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

I	sprang	forward	to	grip	him	by	the	hand	.
我	弹簧	向前	到	紧握	他	经过	这	手	.

我猛地扑上前去，一把抓住他的手。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ægənaiz] ['wɪspər] ['mɜːmɜd] ,

He	laid	his	finger	on	his	lips	,	and	in	an	agonised	whisper	murmured	,
他	铺设	他的	手指	在	他的	嘴唇	,	和	在	一个	痛苦的	耳语	低声说道	,

他将手指放在嘴唇上，痛苦地低语道：

" [ʃ] ! — [juːl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] !

"	Sh	!	—	You'll	wake	the	baby	!
"	什	!	—	你会	唤醒	这	婴儿	!

嘘！——你会吵醒宝宝的！

" [aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] .

"	I	controlled	myself	,	and	sank	into	a	chair	,	to	which	he	motioned	me	.
"	我	受控	我	,	和	沉没	进入	一个	椅子	,	到	哪个	他	示意	我	.

我克制住自己，坐到他示意我坐下的椅子上。

['brɪgz] [hʌʃt] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

Briggs	hushed	the	infant	anxiously	for	a	minute	or	two	until	it	was	well
布里格斯	静静地	这	婴儿	焦虑地	为了	一个	分钟	或者	二	直到	它	曾是	出色地

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

布里格斯焦急地哄着婴儿，过了一两分钟，直到他睡着了；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] ['wɪspəd] , " [aɪm][glæd]

then	he	turned	to	me	,	and	with	a	sickly	smile	whispered	,	"	I'm	glad
然后	他	转向	到	我	,	和	和	一个	病弱的	微笑	低声说道	,	"	我是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

to	see	you	,
到	看	你	,

然后他转向我，带着病态的笑容低声说道："见到你真高兴。"

['rɔbinsn] , [bʌt; bət] [pliːz] [tɔːk] ['veri]['dʒentli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] - .

Robinson	,	but	please	talk	very	gently	,	for	fear	of	waking	the	Cutsababoo	.
罗宾逊	,	但	请	讲话	非常	轻轻地	,	为了	害怕	的	醒来	这	-	.

罗宾逊，但请轻声细语，以免吵醒卡特萨巴布。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [pʊr] ['brɪgz] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	It	grieved	me	to	hear	poor	Briggs	talk	in	this	fashion	,
"	它	伤心	我	到	听到	贫穷的	布里格斯	讲话	在	这	时尚	,

"听到可怜的布里格斯这样说话，我感到很伤心。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

but	there	were	a	thousand	questions	I	was	burning	to	ask	him	.
但	那里	是	一个	千	问题	我	曾是	燃烧	到	问	他	.

但我心中却有无数个问题迫切地想要问他。

" [oʊ] , ['brɪgz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['beiliəl] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "

"	Oh	,	Briggs	,	why	did	you	leave	Balliol	so	suddenly	?	"
"	哦	,	布里格斯	,	为什么	做过	你	离开	贝利奥尔学院	所以	突然	?	"

"哦，布里格斯，你为什么突然离开贝利奥尔学院？"

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

"嘘！"

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	answered	,	looking	nervously	round	him	.
"	他	回答	,	寻找	紧张地	圆形的	他	.

他一边回答，一边紧张地环顾四周。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "
" **She took me away .** "
" 她 采取 我 离开 . "

她带我走了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? "
" **And why did you never write to anyone ?** "
" 和 为什么 做过 你 绝不 写 到 任何人 ? "

"那你为什么从来不给任何人写信呢？"

" [ʃ] !
" **Sh !**
" 什 !

"嘘！"

[ʃiː; ʃi] [fər'bædˌfər'beɪd] [ˌem 'iː] . "
She forbade me . "
她 禁止 我 . "

她禁止我这样做。

" [fər'bædˌfər'beɪd] [juː; jʊ] ? "
" **Forbade you ? "**
" 禁止 你 ? "

"禁止你？"

" [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , yes , indeed .**
" 是的 , 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[oʊ] , ['rɔbinsn] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [waɪf] !
Oh , Robinson , you do not know my wife !
哦 , 罗宾逊 , 你 做 不是 知道 我的 妻子 !

哦，罗宾逊，你不认识我的妻子！

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [stɑːrz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðɪs] ['ɑːnər] [wen] ['brɪgz] ,
" **I was inwardly thanking my stars that I had not this honour when Briggs ,**
" 我 曾是 内心 谢谢 我的 明星 那 我 有 不是 这 荣誉 什么时候 布里格斯 ,

"我当时内心暗自庆幸自己没有获得这份荣誉，因为布里格斯....."

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
overcome with his emotion , suddenly flung up his arms and covered his face
克服 和 他的 情感 , 突然 扔 向上 他的 武器 和 涵盖 他的 脸
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .

他情绪激动，突然举起双臂，用双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [læp] ,
The action upset the equilibrium of the baby , which rolled off his lap ,
这 行动 沮丧的 这 平衡 的 这 婴儿 , 哪个 滚动 离开 他的 膝 ,

这个动作打破了婴儿的平衡，婴儿从他腿上滚了下来。

[fel] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] .
fell on the floor , and awoke with a scream .
跌倒 在 这 地面 , 和 醒来 和 一个 尖叫 .

他摔倒在地，尖叫着醒来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ['brɪgz] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli]

With	a	cry	of	dismay	Briggs	caught	up	the	bundle	,	and	tossed	it	violently
和	一个	哭	的	沮丧	布里格斯	捕捉	向上	这	捆	,	和	抛掷	它	暴力

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

布里格斯惊叫一声，一把抓住那捆东西，用力地上下抛掷。

[ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tɜ:rmz][æz; əz] [ði:z] — " [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:]

addressing	it	the	while	in	such	intelligible	terms	as	these	—	"	And	did	it
解决	它	这	尽管	在	这样的	可理解的	条款	作为	这些	—	"	和	做过	它

[weɪk] [ɪts] ['dɑ:rlɪŋ] ['dʌki] - ,

wake	its	darling	ducky	Cutsababoo	,
唤醒	它是	亲爱的	小鸭子	-	,

与此同时，它用如此通俗易懂的语言说道——“它有没有吵醒它心爱的小鸭子Cutsababoo，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] !

it	did	!
它	做过	!

确实如此！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['kru:əl]['dɑ:dɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

It	was	a	naughty	cruel	Dada	,	it	was	!
它	曾是	一个	淘气	残忍的	达达	,	它	曾是	!

那真是个顽皮又残酷的达达！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [nɔɪz] , ['brɪgz] [ɔ:r][ðə; ði]['beɪbi] ;

"	It	would	be	hard	to	say	which	made	the	greater	noise	,	Briggs	or	the	baby	;
"	它	会	是	难的	到	说	哪个	制成	这	更大的	噪音	,	布里格斯	或者	这	婴儿	;

“很难说布里格斯和婴儿谁制造的噪音更大；

[bʌt; bət] ['brɪgz] [hæd; həd][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

but	Briggs	had	the	staying	power	,	and	after	a	fight	the	baby	gave	it
但	布里格斯	有	这	入住	力量	,	和	后	一个	斗争	这	婴儿	给予	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

但布里格斯坚持了下来，经过一番挣扎，婴儿最终放弃了抵抗。

['brɪgz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Briggs	gazed	at	it	as	it	lay	exhausted	in	his	arms	,	then	turning	to	me	,
布里格斯	凝视	在	它	作为	它	躺	筋疲力尽的	在	他的	武器	,	然后	转弯	到	我	,

布里格斯凝视着它疲惫地躺在他怀里，然后转向我。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæz; həz] [dʌn] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , ['rɔbinsn] .

he	said	,	"	I	think	the	Cutsababoo	has	done	crying	now	,	Robinson	.
他	说	,	"	我	思考	这	-	有	完毕	哭泣	现在	,	罗宾逊	.

他说：“我想库萨巴布已经哭完了，罗宾逊。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][baɪ] - [baɪz] ?

Will	you	excuse	me	if	I	sing	him	to	by	-	byes	?
将要	你	原谅	我	如果	我	唱歌	他	到	经过	-	轮空	?

请允许我为他唱首再见歌吧?

" [ɪn]['oʊldən] [deɪz] ['brɪgz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] ,

"	In	olden	days	Briggs	had	a	glorious	baritone	voice	,
"	在	古老的	天	布里格斯	有	一个	辉煌	男中音	嗓音	,

“布里格斯年轻时拥有一副美妙的男中音，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðə; ði] ['beiliəl] ['boʊtɪŋ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [tri:t] .

and	to	hear	him	sing	the	Balliol	Boating	Song	was	a	musical	treat	.
和	到	听到	他	唱歌	这	贝利奥尔学院	划船	歌曲	曾是	一个	音乐	对待	.

聆听他演唱贝利奥尔学院划船歌，真是一种音乐享受。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I therefore readily agreed to stay and listen .
我 所以 容易 同意 到 停留 和 听 .

因此，我欣然同意留下来听。

" [ðə; ði] - [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , " [ɪk'spleɪnd] ['brɪgz] .
" The Duckydoo is very particular , " explained Briggs .
" 这 - 是 非常 特别的 , " 解释 布里格斯 .

"Duckydoo 非常特别，"布里格斯解释道。

" [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkl] [tu:n] , [ðə; ði] [nu:] ['lʌləbaɪ] . "
" He will only go to sleep to his own ickle tune , The New Lullaby . "
" 他 将要 仅有的 去 到 睡觉 到 他的 自己的 小黄瓜 调 , 这 新的 催眠曲 . "

"他只会伴着他自己那首小小的摇篮曲《新摇篮曲》入睡。"

" ['mʌmi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
" Mummy has gone to the city ,
" 木乃伊 有 已消失 到 这 城市 ,

"妈妈进城了，

- — - !
Cutsaba — Cutsababoo !
- — - !

Cutsaba—Cutsababoo!

[bʌt; bət] ['mʌmi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] ,
But Mummy will think of her Pretty ,
但 木乃伊 将要 思考 的 她 漂亮的 ,

但妈妈会想念她的宝贝女儿。

[ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tu:] .
And buy him a little toy too .
和 买 他 一个 小的 玩具 也 .

再给他买个小玩具吧。

['dædi] [wɪl] ['dændl] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ,
Daddy will dandle the Darling ,
爸爸 将要 蒲公英 这 亲爱的 ,

爸爸会好好疼爱宝贝女儿。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tɔɪ] .
And show him his beautiful toy .
和 展示 他 他的 美丽的 玩具 .

给他看看他漂亮的玩具。

[hʌʃə,baɪ] , [pet] ! ['beɪbi] , [dəunt][fret] !
Hushaby , Pet ! Baby , don't fret !
摇篮曲 , 宠物 ! 婴儿 , 不 烦恼 !

宝贝，别担心!

- , - [bɔɪ] !
Sleepery , Peepery Boy !
- , - 男生 !

瞌睡虫，瞌睡虫男孩!

" ['mʌmi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Mummy is making the money ,
" 木乃伊 是 制作 这 钱 ,

"妈妈在赚钱，"

- — - !
Cutsaba — Cutsababoo !
- — - !

Cutsaba—Cutsababoo!

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] ['sʌni] ,

To	buy	a	new	bonnet	for	sonny	,
到	买	一个	新的	引擎盖	为了	桑尼	,

给儿子买顶新帽子，

[ə; eɪ]['dʒækɪt][fɔːr; fər] [dædɪkɪnz] [tuː] .

A	jacket	for	Daddykins	too	.
一个	夹克	为了	daddykins	也	.

也给爸爸买了一件外套。

['dædi] [wɪl] ['dændl] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ,

Daddy	will	dandle	the	Darling	,
爸爸	将要	蒲公英	这	亲爱的	,

爸爸会好好疼爱宝贝女儿。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] .

And	show	him	his	beautiful	toy	.
和	展示	他	他的	美丽的	玩具	.

给他看看他漂亮的玩具。

[hʌʃəˌbaɪ] , [pet] ! ['beɪbi] , [dəunt][fret] !

Hushaby	,	Pet	!	Baby	,	don't	fret	!
摇篮曲	,	宠物	!	婴儿	,	不	烦恼	!

宝贝，别担心!

- , - [bɔɪ] !

Sleepery	,	Peepery	Boy	!
-	,	-	男生	!

瞌睡虫，瞌睡虫男孩!

" ['brɪgz] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [wen] [hɪz; ɪz] ['kiːnli]

"	Briggs	had	just	reached	the	end	of	the	second	verse	when	his	keenly
"	布里格斯	有	只是	达到	这	结尾	的	这	第二	诗	什么时候	他的	敏锐地

['sensətɪv] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætʃkiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

sensitive	ear	caught	the	sound	of	a	latchkey	turning	in	the	door	.
敏感的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	锁钥匙	转弯	在	这	门	.

"布里格斯刚唱完第二节，他那敏锐的耳朵就听到了门锁钥匙转动的声音。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	terror	crossed	his	face	.
一个	看	的	恐怖	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过一丝惊恐的神色。

" [its] [ʃiː; ʃi] !

"	It's	she	!
"	它是	她	!

是她!

[its] [ʃiː; ʃi] !

It's	she	!
它是	她	!

是她!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , ['rɔbinsn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] !

"	Oh	,	Robinson	,	if	she	finds	you	here	!
"	哦	,	罗宾逊	,	如果	她	发现	你	这里	!

"哦，罗宾逊，如果她在这里找到你的话！"

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [flai] !
Oh , if you love me , fly !
哦 , 如果 你 爱 我 , 飞 !

哦，如果你爱我，就飞吧!

" [aɪ] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" I needed no second bidding .
" 我 需要 不 第二 投标 .

"我不需要第二次竞标。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][aɪ] [beɪd] [maɪ] [frend] [ˌfer'wel] ,
With a hasty grip of the hand I bade my friend farewell ,
和 一个 仓促 紧握 的 这 手 我 巴德 我的 朋友 告别 ,

我匆匆握住朋友的手，向他道别。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] ['brɪgz] [ʌv; əv] ['beiliəl] .
and this is the last that has been seen of Briggs of Balliol .
和 这 是 这 最后的 那 有 到过 已见 的 布里格斯 的 贝利奥尔学院 .

这是人们最后一次见到贝利奥尔学院的布里格斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [meɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] .
THE MODERN MAID OF ATHENS .
这 现代的 女佣 的 雅典 .

现代雅典少女。

[dʒɑːn] [bʊl] (['hezəˌteɪtɪŋli]) .
John Bull (hesitatingly) .
约翰 公牛 (犹豫地) .

约翰·布尔（犹豫地）

" [meɪd][ʌv; əv] ['æθənz] , [er] [wiː; wi] - [pɑːrt] - — — " [meɪd][ʌv; əv] ['æθənz] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
" Maid of Athens , ere we ' part ' — — " Maid of Athens (interrupting) .
" 女佣 的 雅典 , 埃雷 我们 - 部分 - — — " 女佣 的 雅典 (打断) .

"雅典少女，在我们'分别'之前——"雅典少女（打断）。

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə]['ætɪk][ɑːrt] ? .
" Think what you owe to Attic Art ? .
" 思考 什么 你 欠 到 阁楼 艺术 ? .

想想你对阁楼艺术公司有什么贡献?

" [[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
" [the invitation of H . R . H . the Prince of Wales ,
" [这 邀请 的 H . 拉 . H . 这 王子 的 威尔士 ,

威尔士亲王殿下的邀请

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət] ['æθənz]
a large meeting of these interested in the British School of Art at Athens
一个 大的 会议 的 这些 感兴趣的 在 这 英国 学校 的 艺术 在 雅典
[wʌz; wəz][held][ɑːn][dʒʊ'laɪ][naɪn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .
was held on July 9 in St . James's Palace .
曾是 握住 在 七月 9 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

7月9日，对雅典英国艺术学院感兴趣的人士在圣詹姆斯宫举行了一次大型会议。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [sed] :
The Prince of Wales said :
这 王子 的 威尔士 说 :

威尔士亲王说:

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [su:n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]
" I sincerely hope we may soon hear that the School has been placed in an
" 我 真挚地 希望 我们 可能 很快 听到 那 这 学校 有 到过 放置 在 一个
[ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['evər] . " — [taɪmz]
assured position for ever . " — Times
保证 位置 为了 曾经 . " — 《时代周刊》

"我衷心希望我们很快就能听到学校的地位得到永久保障的消息。"——《泰晤士报》

[rɪ'pɔ:rt] .]
Report .]
报告 .]

报告。]

[ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] !
A LABOUR OF LOVE !
一个 劳动 的 爱 !

倾注心血之作!

[bə'nevələnt] ['leɪdi] ([hu:] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] ['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
Benevolent Lady (who has with infinite trouble organised a Country Excursion
仁慈 女士 (WHO 有 和 无限 麻烦 有组织的 一个 国家 短途旅行
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['lʌndən] ['dresmeɪkər]) .
for some overworked London Dressmakers) .
为了 一些 过度劳累 伦敦 服装设计师) .

善良的女士（她费尽心思为一些工作过度的伦敦女裁缝组织了一次乡村旅行）。

" [ðen] [maɪnd] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪ'laɪzə] .
" Then mind you're at the Station at Nine to - morrow , Eliza .
" 然后 头脑 你是 在 这 车站 在 九 到 - 明天 , 伊丽莎 .

"那么请记住，伊莱扎，你明天九点要到车站来。"

[aɪ][du:][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [reɪn] ! "
I do hope it won't Rain ! "
我 做 希望 它 惯于 雨 ! "

我真希望不要下雨!

" ['raɪn] , [mɪs] !
" Rine , Miss !
" 莱恩 , 错过 !

"Rine，小姐！"

[aɪ] - [ˌoʊ'dʌbljuː'piː][nɑːt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
I ' owp not , to be sure !
我 - owp 不是 , 到 是 当然 !

我当然不会!

[ðə; ði] ['kʌntri:z] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [its] , - [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ?
The Country's bad enough when it's Foine , yn't it , Miss ?
这 该国的 坏的 足够的 什么时候 它是 foine , - 它 , 错过 ?

国家本身就够糟糕的了，不是吗，小姐?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[kju:] [fɔ:r; fər] ['kænvəsɚz] .
CUE FOR CANVASSERS .
提示 为了 拉票员 .

拉票员提示。

([baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .)
(By a Cynic .)
(经过 一个 犬儒 .)

（一位愤世嫉俗者所言。）

[" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [di'pendiŋ]
[" In all the doubtful constituencies the result may be regarded as depending
[" 在 全部 这 疑 选区 这 结果 可能 是 认为 作为 取决于
['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
largely upon the persuasion and argument brought to bear upon individual
很大程度上 之上 这 劝说 和 争论 带来 到 熊 之上 个人
[ɪ'lektəz] . " — [ðə; ði]
electors . " — The
选举人 . " — 这

"在所有选情胶着的选区，选举结果很大程度上取决于对每位选民的劝说和论证。"——

['jɔ:kʃə] [poʊst] .]
Yorkshire Post .]
约克郡 邮政 .]

约克郡邮报。

[pər'sweɪʒ(ə)n] ?
Persuasion ?
劝说 ?

劝说?

['ɑ:rgjumənt] ?
Argument ?
争论 ?

争论?

['veri] [naɪs] [neɪmz]
Very nice names
非常 好的 姓名

非常好的名字

[fɔ:r; fər]['rædɪk(ə)l] - , ['prɪmrəʊz] [deɪmz] ,
For Radical Caucusites , Primrose Dames ,
为了 激进的 - , 报春花 女士们 ,

对于激进派核心小组、报春花女士们来说，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:teɪləz] [ʌv; əv]['pɑ:rti] ['ridlz] ,
And other retailers of party riddles ,
和 其他 零售商 的 派对 谜语 ,

以及其他销售派对谜语的零售商，

[eks]['pɑ:tɪd] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] !
Ex parte statements , and taradiddles !
前任 部分 声明 , 和 胡言乱语 !

单方面声明，以及胡言乱语!

[grɪ'geriəs] ['voʊtɝz] , [ʌv; əv][oʊld] [braɪbz] [dɪd][ju:; jʊ][ɔ:l] ;
Gregarious voters , of old bribes did you all ;
群居 选民 , 的 老的 贿赂 做过 你 全部 ;

你们这些爱交际的选民，都曾受过贿赂;

[naʊ] ['ɑ:rgjumənt] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Now argument deals with the " individual .
现在 争论 交易 和 这 " 个人 .

现在，争论的焦点是"个人"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] — [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ə'keɪʒn] ,

"	With	the	man	—	or	his	wife	—	you	must	seek	occasion	,
"	和	这	男人	—	或者	他的	妻子	—	你	必须	寻找	场合	,

"与这个人——或者他的妻子——相处，你必须寻找机会，

['kænvəsər] ['klevər] , [tuː; tə][traɪ] " [pər'sweɪʒ(ə)n] .

Canvasser	clever	,	to	try	"	persuasion	.
拉票员	聪明的	,	到	尝试	"	劝说	.

拉票员很聪明，试图"说服"。

" [tuː; tə] " ['ɑːrgjuː] " [ðæt] [blɑːgz] [ɪz][ðə; ði]['laɪkliːəst] [tʃæp]

"	To	"	argue	"	that	Bloggs	is	the	likeliest	chap
"	到	"	争论	"	那	博客	是	这	最有可能	小伙子

"认为布洛格斯是最有可能的人选"

[tuː; tə] [pɔːr] [prɑː'sperəti]['ɪntuː][jʊr; jər][læp] ;

To	pour	prosperity	into	your	lap	;
到	倒	繁荣	进入	你的	膝	;

让繁荣倾泻而来；

[tuː; tə] " [pər'sweɪd] " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [ðæt] -

To	"	persuade	"	the	Missus	that	that	McQuirk
到	"	说服	"	这	太太	那	那	-

为了"说服"太太，麦奎克

[wɪl] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] " [mæn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][wɜːrk] !

Will	deprive	her	"	man	"	of	his	beer	and	work	!
将要	剥夺	她	"	男人	"	的	他的	啤酒	和	工作	!

让她"男人"既没啤酒也没工作！

[oʊ] , [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,

Oh	,	sweet	are	the	virtues	,	upon	occasion	,
哦	,	甜的	是	这	美德	,	之上	场合	,

哦，美德有时是多么美好啊！

[ʌv; əv]['mɔːrəl] ([ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'mɔːrəl]) - ['sweɪʒ(ə)n] !

Of	moral	(	or	even	immoral	)	'	suasion	!
的	道德	(	或者	甚至	不道德	)	-	劝说	!

道德上的（甚至是不道德的）"劝说"！

[wen] ['blæŋkits] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [wen] ['mʌniːz] [ɔːl] [spent] ,

When	blankets	run	out	and	when	money's	all	spent	,
什么时候	毯子	跑步	出去	和	什么时候	钱的	全部	花费	,

当毯子用完，钱也花光了，

[ðen] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] " ['ɑːrgjumənt] .

Then	,	then	comes	the	value	of	"	argument	.
然后	,	然后	来	这	价值	的	"	争论	.

然后，论证的价值就体现出来了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] " ['ɑːrgjumənt] " [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm]

"	And	if	the	"	argument	"	takes	the	form
"	和	如果	这	"	争论	"	需要	这	形式

"如果'论点'采取以下形式

[ʌv; əv]['ɔːrdərz][ænd; ənd][dʒɑːbz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] ;

Of	orders	and	jobs	in	a	perfect	storm	;
的	订单	和	工作	在	一个	完美的	风暴	;

订单和工作机会如同暴风雨般倾泻而下；

[ænd; ənd] [wen] " [pər'sweɪʒ(ə)n] " [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['geɪdʒɪz]

And	when	"	persuasion	"	the	future	gauges
和	什么时候	"	劝说	"	这	未来	仪表

而当"说服"成为未来衡量标准时

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ;
A promise of liquor and higher wages ;
一个 承诺 的 酒 和 更高 工资 ;

承诺提供酒水和更高的工资;

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlmoʊst] ,
Why , then the result is the same almost ,
为什么 , 然后 这 结果 是 这 相同的 几乎 ,

那么，结果几乎就是一样的了。

- [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] (['jɔːkʃə]) [poʊst] !
' Twixt you and me , and the (Yorkshire) Post !
- 中间 你 和 我 , 和 这 (约克郡) 邮政 !

介于你我之间，以及（约克郡）邮报!

[ə; eɪ]['deɪli]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [ə'gen] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
A Daly Sacrifice to Shakspeare . — Again , thanks to the enterprise of Mr .
一个 戴利 牺牲 到 莎士比亚 . — 再次 , 谢谢 到 这 企业 的 先生 .
[aʊguː'stiːn]['deɪli] ,
Augustin Daly ,
奥古斯丁 戴利 ,

戴利对莎士比亚的献祭——再次感谢奥古斯丁·戴利先生的努力，

[wʌn][ʌv; əv] - ['kɑːmədiːz][ɪz] ['rendərd] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [æk'sesəri] .
one of Shakspeare's comedies is rendered resplendent with appropriate accessories .
一 的 - 喜剧 是 渲染 灿烂 和 合适的 配件 .

莎士比亚的一部喜剧通过合适的配饰而显得光彩夺目。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] ['sperɪŋli]
A Midsummer Night's Dream , furnished with new illustrations , and sparingly
一个 盛夏 夜晚 梦 , 提供 和 新的 插图 , 和 少量地
[kɜ˞'teɪld] [baɪ] ['nesəseri] " [kʌts] ,
curtailed by necessary " cuts ,
缩减 经过 必要的 " 削减 ,

《仲夏夜之梦》，配有全新插图，并因必要的删减而略作缩减。

" [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [poʊ'etɪkl][ðæn; ðən]['evər] .
" becomes more poetical than ever .
" 变成 更多的 诗意的 比 曾经 .

变得比以往任何时候都更具诗意。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə][riː'hɑːn][ɪz][ə; eɪ] " [driːm] " [ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːɪs] , [æz; əz][æn; ən]
Miss Ada Rehan is a " dream " in herself , and Mr . Lewis , as an
错过 艾达 雷汉 是 一个 " 梦 " 在 她自己 , 和 先生 . 刘易斯 , 作为 一个
[ə'merɪkən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
American playing in England ,
美国人 玩耍 在 英格兰 ,

艾达·雷汉小姐本身就是一个"梦想"，而刘易斯先生作为一名在美国打拼的英国演员，

[bɪ'kʌmz] " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
becomes " translated " every evening to the complete satisfaction of
变成 " 翻译 " 每一个 晚上 到 这 完全的 满意 的
[æn; ən] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .
an appreciating and crowded audience .
一个 欣赏 和 挤 观众 .

每晚的演出都"精彩纷呈"，令现场座无虚席的观众十分满意。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˌmɪd'sʌmər] ['ɪntuː] ['mɪklməs] .
The play should run from Midsummer into Michaelmas .
这 玩 应该 跑步 从 盛夏 进入 米迦勒节 .

该剧应从仲夏节一直上演到米迦勒节。

[ə; eɪ] ['henli] ['bɑːrkəˌroʊl] .
A HENLEY BARCAROLLE .
一个 亨利 船歌 .

亨利船歌。

([baɪ][ə; eɪ] [sweɪn] .)
(By a Parasyllabic Swain .)
(经过 一个 副音节 斯温 .)

（由一位半音节诗人所作。）

[maɪ] - , [aɪ][peg][ænd; ənd] [breɪ]
My lovylade , I peg and bray
我的 - , 我 钉子 和 嘶叫

我的爱人，我钉住并嘶鸣

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʌn] [maɪ][dʒɔɪnt][tuː; tə] - [deɪ] ;
That you will pun my joint to - day ;
那 你 将要 双关语 我的 联合的 到 - 天 ;

你今天会拿我的关节开玩笑;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , ['driːmiŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːdʒ] ,
And we will , dreaming o'er the stodge ,
和 我们 将要 , 做梦 超过 这 黏糊糊的 ,

我们会一边做着白日梦，一边吃着硬面包。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [lækwɔtɝ] [bɑːdʒ] .
In some remote lackwater bodge .
在 一些 偏僻的 缺水 凑合 .

在某个偏远的、简陋的、缺乏水源的地方。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][dʒoʊ] , ['bændəuliːn] ,
We'll take a man Joe , bandoline ,
出色地 拿 一个 男人 乔 , 班多林 ,

我们会带上乔，班多林，

[ænd; ənd] [hɪk] - [kʌp] , [æz; əz][wiː; wi][slɑːp] [bɪˈtwiːn]
And hick - cup , as we slop between
和 乡巴佬 - 杯子 , 作为 我们 邋遢 之间

还有那个小酒杯，就像我们挤在中间一样。

[ðə; ði]['bæŋgəld][tæŋks] — [wiːl] [sɪŋk][ænd; ənd][drɪp] ,
The bangled tanks — we'll sink and drip ,
这 手镯 坦克 — 出色地 下沉 和 滴 ,

那些破损的油箱——我们会沉没并滴水，

[ænd; ənd] [strʌm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
And strum the things on board our ship .
和 弹奏 这 事物 在 木板 我们的 船 .

然后弹奏我们船上的乐器。

[lɪst] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvsɪk] , [mjuː] , [ænd; ənd] [kʌm]
List to my lovesick , mew , and come
列表 到 我的 相思病 , 喵 , 和 来

听我诉说我的相思之苦，喵呜，然后来吧

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪdi] , ['hɪglɪŋ] [gʌm] !
Far from the giddy , higgling gum !
远的 从 这 头晕 , 讨价还价 胶 !

与令人眼花缭乱、喋喋不休的口香糖截然不同!

['riːleiŋ] [hɜːrs] , [wiː; wi] [wɪl] [kruːn] ,
Relaying hearses , we will croon ,
中继 灵车 , 我们 将要 轻哼 ,

我们将吟唱着，护送灵车，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['glaʊərɪŋ] [haɪd] [wiːl] [spuːn] !
And **through** **each** **glowering** **hide** **we'll** **spoon** **!**
和 通过 每个 忧郁 隐藏 出色地 勺子 !

我们将隔着每一张阴森森的面具，用勺子轻轻地拥抱彼此！

[ˌædvər'taɪzmənt] ([ɪn] " ['stændərd] ") . — " [greɪt] ['jɑːməθ] .
Advertisement **(** **in** **"** **Standard** **"** **)** **.** **—** **"** **Great** **Yarmouth** **.**
广告 (在 " 标准 ") . — " 伟大的 雅茅斯 .

广告（刊登于《标准报》）——"大雅茅斯。

[smɔːl] [haʊs] .
Small **House** **.**
小的 房子 .

小房子。

[kloʊz] [ə'kweriəm] [ænd; ənd] [siː] .
Close **Aquarium** **and** **sea** **.**
关闭 水族馆 和 海 .

关闭水族馆和大海。

['sɜːrvənt] [left] .
Servant **left** **.**
仆人 左边 .

仆人离开了。

" [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] " ['sɜːrvənt] [left] " ?
" **Who** **was** **there** **when** **"** **servant** **left** **"** **?**
" WHO 曾是 那里 什么时候 " 仆人 左边 " ?

"仆人离开时，谁在场？"

['ɔːlsoʊ] [waɪ] " [kloʊz] [ə'kweriəm] [ænd; ənd] [siː] " ?
Also **why** **"** **close** **Aquarium** **and** **sea** **"** **?**
还 为什么 " 关闭 水族馆 和 海 " ?

还有，为什么要"关闭水族馆和海洋馆"?

[pər'hæps] ['iːzi] [bʌt; bət][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt]
Perhaps **easy** **but** **unwise** **to** **close** **the** **former** **,** **but** **quite** **impossible** **to** **shut**
也许 简单的 但 失策 到 关闭 这 以前的 , 但 相当 不可能的 到 关闭
[ʌp][ðə; ði]['lætər] .
up **the** **latter** **.**
向上 这 后者 .

关闭前者或许容易但不明智，但要让后者闭嘴却完全不可能。

" [gʊd] [bɪs] " - [leɪ] .
" **Good** **Bis** **"** **-** **ley** **.**
" 好的 bis " - 利 .

"好比斯利。"

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" **Tell** **that** **to** **the** **Marines** **.**
" 告诉 那 到 这 海军陆战队 .

"去跟海军陆战队说说这话吧。"

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[juː'naɪtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [kʌp] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət] ['bizli] .
United **Services** **Cup** **was** **adjudged** **to** **the** **Marines** **at** **Bisley** **.**
团结的 服务 杯子 曾是 判决 到 这 海军陆战队 在 比斯利 .

在比斯利举行的比赛中，美国海军陆战队赢得了联合军种杯。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] , " [ɔːl][toʊld] .

In	this	competition	the	Marines	were	the	best	,	"	all	told	.
在	这	竞赛	这	海军陆战队	是	这	最好的	,	"	全部	讲述	.

总的来说，海军陆战队在这场比赛中是最棒的。

" [ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] ['krɪstʃən] ['kɑːnsərt] . — [ɪn] [ðiːz] ['smoʊkɪŋ][hɑːt][dʒʊ'laɪ] [deɪz] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]

"	A	Smoking	Christian	Concert	.	—	In	these	smoking	hot	July	days	a	Smoking	Mission
"	一个	吸烟	基督教	音乐会	.	—	在	这些	吸烟	热的	七月	天	一个	吸烟	使命

[siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] .

seems	a	good	notion	.
似乎	一个	好的	概念	.

"一场吸烟的基督教音乐会——在七月酷暑难耐的日子里，一场吸烟的传教活动似乎是个好主意。"

[jet] [ðə; ði] ['bæki] - - ['miʃənəriz] [meɪ] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv] -

Yet	the	Baccy	-	nalian	missionaries	may	probably	have	to	say	,	"	We	have	pipe'd
然而	这	烟草	-	-	传教士	可能	大概	有	到	说	,	"	我们	有	-

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

然而，巴克纳尔传教士们或许不得不说："我们已经向你们吹奏了笛子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ri'spɔndid] , " [ɪk'sept] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [held] [aʊt] .

and	you	have	not	responded	,	"	except	as	long	as	the	supply	held	out	.
和	你	有	不是	回应	,	"	除了	作为	长的	作为	这	供应	握住	出去	.

而你却一直没有回应，"除非供应充足"。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][trækts] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]['bɝːdz] [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

Will	there	be	distributed	tracts	entitled	A	Bird's	Eye	View	of	Heaven	,	A	Short	Cut
将要	那里	是	分布式	小册子	标题	一个	鸟类	眼睛	看法	的	天堂	,	一个	短的	切

[tuː; tə] [truːθ] ,

to	Truth	,
到	真相	,

是否会分发名为《鸟瞰天堂》、《通往真理的捷径》等的小册子?

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [wʌt] [ɪz] [laɪf] ? — [ə; eɪ]['mɪkstʃər] !

Returns	to	Virtue	,	What	is	Life	?	—	A	Mixture	!
返回	到	美德	,	什么	是	生活	?	—	一个	混合物	!

回归美德，生命是什么？——混合体!

['prɑːvɜːrb] - [prə'pəʊ][ʌv; əv]['leɪtɪst] [nuː] [wɔːlts] , " [kɪŋ] ['gretʃən] .

Proverb	à	propos	of	latest	New	Waltz	,	"	King	Gretchen	.
谚语	-	提案	的	最新的	新的	华尔兹	,	"	国王	格雷琴	.

最新新华尔兹的谚语"格雷琴国王"。

" — " [its] [ðə; ði][læst] ['straʊs] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	—	"	It's	the	last	Strauss	that	breaks	the	record	.
"	—	"	它是	这	最后的	施特劳斯	那	休息	这	记录	.

"——这是施特劳斯打破纪录的最后一首歌。

" [ˌbɑː'biː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] . — [ðə; ði] [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

"	Bawbees	across	the	Border	.	—	The	Dundee	Advertiser	has	recently	published	a
"	鲍比斯	穿过	这	边界	.	—	这	邓迪	广告商	有	最近	已发布	一个

['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sælәriz] [ə'mʌŋst] [pɪrz] ,

table	showing	the	distribution	of	Ministerial	salaries	amongst	Peers	,
桌子	显示	这	分配	的	部长	薪资	在	同龄人	,

"边境另一侧的鲍比斯——《邓迪广告报》最近刊登了一张表格，显示了贵族议员中部长级薪酬的分配情况。"

['lɪbərəl] ['juːniənɪst] , [ænd; ənd] ['skɔtʃmən] .

Liberal	Unionists	,	and	Scotchmen	.
自由派	工会成员	,	和	苏格兰人	.

自由联盟党人和苏格兰人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæni] [kən'tempərəri] , " ['skɑ:tlənd] [ferz] ['bædli][ɪn][ðə; ði] [nu:]
According to our canny contemporary , " Scotland fares badly in the new
根据 到 我们的 精明 当代的 , " 苏格兰 票价 糟糕 在 这 新的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
Administration .
行政 .

据我们这位精明的同代人所说，"苏格兰在新政府的领导下境况不佳。"

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [lə'ment][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][,kæli'dəunjə] —
" The reason for this lament is found in the fact that the share of Caledonia —
" 这 原因 为了 这 哀叹 是 成立 在 这 事实 那 这 分享 的 喀里多尼亚 —
" [ðə; ði] [spɔɪl][ɪz]['teɪkən] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði][klæn]['bælfuə] ,
" the spoil is taken chiefly by the Clan Balfour ,
" 这 剧透 是 已采取 主要 经过 这 氏族 贝尔福 ,

"这种哀叹的原因在于，喀里多尼亚的份额——"战利品主要被贝尔福氏族攫取，

" [ri'ma:ks][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . — [ə'maʊnts]['oʊnli][tu:; tə] £12 , - .
" remarks the D . A . — amounts only to £12 , 425 .
" 评论 这 D . 一个 . — 金额 仅有的 到 £12 , - .

民主联盟表示——金额仅为 12,425 英镑。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " ['bæŋɪŋ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " - .
And yet this sum represents the " banging " of a good many " saxpences .
和 然而 这 和 代表 这 " 砰砰作响 " 的 一个 好的 许多 " - .

然而，这笔钱相当于很多"萨克森便士"的"敲打"。

" [nɔ:rθ] ['brɪt(ə)n][ɪz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] !
" North Britain is unreasonable !
" 北 英国 是 不合理 !

"北不列颠人太不讲道理了！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] .
WASTING HER SWEETNESS .
浪费 她 甜味 .

浪费了她的甜美。

([æn; ən] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['stʌdi] .)
(An Electioneering Study .)
(一个 竞选活动 学习 .)

（一项竞选活动研究。）

['ɑ:rgjumənt] . — ['mɪsɪz] .
Argument . — Mrs .
争论 . — 太太 .

争论——夫人

['hɔ:rəs] ['hʌniˌbɔ:l] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['wɜ:rkɪŋ] -
Horace Honeyball , wife of the Liberal Candidate for a Metropolitan Working -
贺拉斯 蜜球 , 妻子 的 这 自由派 候选人 为了 一个 大都会 在职的 -
[klæs] [kən'stɪtʃuənsi] ,
class Constituency ,
班级 选区 ,

霍勒斯·霍尼鲍尔，大都会工人阶级选区自由党候选人的妻子

[hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪntrəsts] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['kænvəs] [ɪn]

has	undertaken	in	her	husband's	interests	a	house	-	to	-	house	canvass	in
有	已	在	她	丈夫的	兴趣	一个	房子	-	到	-	房子	帆布	在

- ['bɪldɪŋz] .

Bodgers	'	Buildings	.
博杰斯	-	建筑物	.

她为了丈夫的利益，在博杰斯大厦挨家挨户地进行拉票活动。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ([tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θredz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

Mrs	.	H	.	H	.	(	to	herself	,	as	she	threads	her	way	through	a	grove	of
太太	.	H	.	H	.	(	到	她自己	,	作为	她	线程	她	方式	通过	一个	树林	的

['draɪɪŋ] ['lɪnɪn]) .

drying	linen	)	.
烘干	亚麻布	)	.

HH夫人（一边穿过晾晒的亚麻布丛，一边自言自语）。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] ['sʌmwer] [els] — [ɪts] ['æbsəluːt] ['ruːɪn]

"	I	do	wish	they	would	hang	out	their	washing	somewhere	else	—	it's	absolute	ruin
"	我	做	希望	他们	会	悬挂	出去	他们的	洗涤	某处	别的	—	它是	绝对	废墟

[tuː; tə] [wʌnz] [hæt] !

to	one's	hat	!
到	一个人的	帽子	!

"我真希望他们能把衣服晾在别的地方——那样会毁了帽子！"

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

What	a	depressing	place	—	but	then	they're	all	the	more	likely	to	be	on
什么	一个	沉闷	地方	—	但	然后	它们是	全部	这	更多的	可能	到	是	在

['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

our	side	.
我们的	边	.

真是个令人沮丧的地方——但正因如此，他们才更有可能站在我们这边。

[hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['kænvəsɪŋ] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['liːflɪts] ?

Have	I	got	my	canvassing	cards	and	the	bundle	of	leaflets	?
有	我	得到	我的	拉票	牌	和	这	捆	的	传单	?

我的拉票卡和传单都带齐了吗?

[jes] — [ðen] [aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] . . . .

Yes	—	then	I'd	better	begin	.	.	.	.
是的	—	然后	ID	更好的	开始	.	.	.	.

是的——那我最好开始了……

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . ['dɑːləp] ? . . .

How	do	you	do	,	Mr	.	Dollop	?	.	.
如何	做	你	做	,	先生	.	一小团	?	.	.

您好，多洛普先生?

[noʊ] , [pliːz] [dəunt] [muːv] — [aɪ] [siː] [aɪv] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [tiː] .

No	,	please	don't	move	—	I	see	I've	come	upon	you	all	at	your	tea	.
不	,	请	不	移动	—	我	看	我已经	来	之上	你	全部	在	你的	茶	.

不，请不要动——我看到你们正在喝茶。

[soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [laɪk] [ðɪs] ! . . .

So	refreshing	on	a	warm	afternoon	like	this	!	.	.	.
所以	令人耳目一新	在	一个	温暖的	下午	喜欢	这	!	.	.	.

在这样温暖的午后，真是太清爽了!

[noʊ] , [nɑːt] ['eni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [θæŋks] , [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

No	,	not	any	for	me	,	thanks	,	I	never	touch	it	—	and	besides	,
不	,	不是	任何	为了	我	,	谢谢	,	我	绝不	触碰	它	—	和	除了	,

不，我一个也不要，谢谢，我从来不碰——而且，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

I	had	some	before	I	came	out	,	you	know	.	.	.	.
我	有	一些	前	我	来了	出去	,	你	知道	.	.	.	.

你知道，我出来之前喝过一些.....

[oʊ] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt]['waɪpɪŋ][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Oh	,	never	mind	about	wiping	a	chair	for	me	,
哦	,	绝不	头脑	关于	擦拭	一个	椅子	为了	我	,

哦，不用了，不用帮我擦椅子。

['mɪsɪz] . ['dɑːləp] . . . .

Mrs	.	Dollop	.	.	.	.
太太	.	一小团	.	.	.	.

多洛普夫人.....

[jes] , [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Yes	,	quite	comfortable	,	I	assure	you	.
是的	,	相当	舒服的	,	我	保证	你	.

是的，非常舒适，我向你保证。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɑːn]

What	a	delightful	home	you	have	,	with	all	those	charming	coloured	pictures	on
什么	一个	愉快	家	你	有	,	和	全部	那些	迷人	有色	图片	在

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

你家真漂亮，墙上挂着那么多迷人的彩色画作！

[ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] , [tuː] ! . . .

and	so	beautifully	clean	,	too	!	.	.	.
和	所以	非常漂亮	干净的	,	也	!	.	.	.

而且非常干净！

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]

if	you	only	knew	the	trouble	and	worry	of	a	great	house	and	a	whole
如果	你	仅有的	知道	这	麻烦	和	担心	的	一个	伟大的	房子	和	一个	所有的

[traɪb][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] . . . .

tribe	of	servants	.	.	.	.
部落	的	仆人	.	.	.	.

如果你知道管理一个大家庭和一大群仆人有多麻烦多操心就好了.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] ; [noʊ][wʌn] [niːd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] ['naʊədeɪz] , [juː; jʊ]

But	you	mustn't	say	that	;	no	one	need	despair	of	getting	on	nowadays	,	you
但	你	不得	说	那	;	不	一	需要	绝望	的	获得	在	如今	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

但你不能这么说；你知道，现在没有人需要对成功感到绝望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ?

And	this	is	your	little	boy	and	girl	?
和	这	是	你的	小的	男生	和	女孩	?

这是你的小男孩和小女孩吗?

[sʌtʃ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] .

such	bright	,	intelligent	little	faces	.
这样的	明亮的	,	聪明的	小的	面孔	.

多么明亮、聪慧的小脸蛋儿啊。

[dʒæm][ɪz][soʊ] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

Jam	is	so	wholesome	for	them	,	isn't	it	?	.	.	.
果酱	是	所以	健康	为了	他们	,	不是	它	?	.	.	.

果酱对他们来说太有益健康了，不是吗?

- [ænd; ənd] - ?

Halbut	and	Halice	?
-	和	-	?

哈尔伯特和哈利斯?

['riːəli] !

Really	!
真的	!

真的吗!

[sʌtʃ] ['prɪti] [neɪmz] [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [ɜːr; ər] — [eɪtʃ] . . . .

such	pretty	names	I	always	think	;	and	both	beginning	with	—	er	—	H	.	.	.	.
这样的	漂亮的	姓名	我	总是	思考	;	和	两个都	开始	和	—	呃	—	H	.	.	.	.

我觉得这些名字真好听；而且两个名字都以——呃——H开头.....

[wel] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

Well	,	yes	,	I	have	called	on	some	particular	business	.
出色地	,	是的	,	我	有	称为	在	一些	特别的	商业	.

是的，我拜访了一些特定的企业。

[aɪ] ['deə'sei] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːləp] , [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] . . . .

I	daresay	,	now	,	Mr	.	Dollop	,	you're	quite	a	politician	.	.	.	.
我	敢说	,	现在	,	先生	.	一小团	,	你是	相当	一个	政治家	.	.	.	.

我敢说，多洛普先生，您真是个颇具政治手腕的人.....

[ə; eɪ]['plæstərər] ?

A	plasterer	?
一个	泥水匠	?

泥瓦匠?

[naʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Now	,	how	delightful	!
现在	,	如何	愉快	!

真是太好了!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] . . . .

Because	I	must	tell	you	that	my	husband	.	.	.	.
因为	我	必须	告诉	你	那	我的	丈夫	.	.	.	.

因为我必须告诉你，我的丈夫.....

[noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .

No	,	I'm	afraid	not	.
不	,	我是	害怕的	不是	.

不，恐怕不行。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['θɜːrəli] [dʌn] [ʌp] .

You	see	,	we've	only	just	had	the	whole	house	thoroughly	done	up	.
你	看	,	我们已经	仅有的	只是	有	这	所有的	房子	彻底	完毕	向上	.

你看，我们家才刚刚彻底装修过。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

I	was	only	going	to	say	that	my	husband	has	such	a	respect	for
我	曾是	仅有的	去	到	说	那	我的	丈夫	有	这样的	一个	尊重	为了

['plæstərər] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

plasterers	as	a	class	,
泥瓦匠	作为	一个	班级	,

我原本只是想说，我丈夫非常尊重泥瓦匠这个职业。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['hævnt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
Haven't **I** **mentioned** **who** **he** **is** **?**
还没有 我 提及 WHO 他 是 ?

我不是提过他是谁吗?

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
How **stupid** **of** **me** **!**
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

['hiːz] ['mɪstər] . ['hʌniˌbɔːl] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] . . . .
He's **Mr** **.** **Honeyball** **,** **the** **Radical** **Candidate** **for** **this** **place** **.** **.** **.** **.**
他是 先生 . 蜜球 , 这 激进的 候选人 为了 这 地方 . . . .

他就是霍尼鲍尔先生，这个地方的激进候选人.....

[jes] , [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes **,** **I've** **come** **about** **the** **elections** **,** **of** **course** **.**
是的 , 我已经 来 关于 这 选举 , 的 课程 .

是的，我当然是为了选举而来。

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] ;
Oh **,** **but** **you** **ought** **to** **care** **;**
哦 , 但 你 应该 到 关心 ;

哦，但你应该在乎;

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] [huː] [ˌreprɪ'zents]
I'm **sure** **you're** **far** **too** **intelligent** **a** **man** **to** **be** **really** **indifferent** **who** **represents**
我是 当然 你是 远的 也 聪明的 一个 男人 到 是 真的 冷漠 WHO 代表
[juː; jʊ][ɪn] ['pɑːrləmənt] !
you **in** **Parliament** **!**
你 在 议会 !

我相信你是一位非常聪明的人，绝不会对你在议会的代表漠不关心!

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] ;
And **my** **husband** **is** **so** **devoted** **to** **the** **working** **-** **classes** **;**
和 我的 丈夫 是 所以 奉献 到 这 在职的 - 课程 ;

我的丈夫非常关心工人阶级;

[its] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
it's **been** **quite** **the** **aim** **of** **his** **life** **to** **do** **something** **for** **them** **.**
它是 到过 相当 这 目的 的 他的 生活 到 做 某物 为了 他们 .

为他们做些事一直是他的人生目标。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ɪz] , - [trʌst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . - . . .
His **motto** **is** **,** **'** **Trust** **the** **People** **.** **'** **.** **.** **.**
他的 座右铭 是 , - 相信 这 人们 . - . . .

他的座右铭是："信任人民。"

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] — ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] — ['hiːz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] . . . .
Oh **,** **dear** **me** **,** **no** **—** **he's** **not** **a** **shopkeeper** **—** **he's** **at** **the** **Bar** **.** **.** **.** **.**
哦 , 亲爱的 我 , 不 — 他是 不是 一个 店主 — 他是 在 这 酒吧 . . . .

哦，天哪，不——他不是店主——他在酒吧.....

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

['hiːz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

He's	in	favour	of	doing	away	with	public	-	houses	.
他是	在	偏爱	的	正在做	离开	和	民众	-	房屋	.

他赞成取缔酒吧。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] — [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

He's	a	barrister	—	a	lawyer	,	you	know	.	.	.
他是	一个	律师	—	一个	律师	,	你	知道	.	.	.

他是一名大律师——你知道，就是律师.....

[ɑː] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][æz; əz] [juːv] [met] . . . .

Ah	,	but	perhaps	you	haven't	been	fortunate	in	such	lawyers	as	you've	met	.	.	.
啊	,	但	也许	你	还没有	到过	幸运	在	这样的	律师	作为	你已经	遇见	.	.	.

啊，或许你运气不好，遇到的律师都不太好.....

[wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði]['tɔːris][tuː; tə][get][ɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] ? . . .

Well	,	but	you	wouldn't	like	the	Tories	to	get	in	,	would	you	?	.	.
出色地	,	但	你	不会	喜欢	这	保守党	到	得到	在	,	会	你	?	.	.

当然，你肯定不希望保守党上台，对吧?

[bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] - ['ɪnɪŋz] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

But	they've	had	their	'	innings	,	'	as	you	call	it	;
但	他们有	有	他们的	-	局	,	-	作为	你	称呼	它	;

但正如你所说，他们的"时代"已经过去了;

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? . . .

they've	been	in	a	whole	fortnight	—	and	what	have	they	done	?	.	.
他们有	到过	在	一个	所有的	两星期	—	和	什么	有	他们	完毕	?	.	.

他们待了整整两周——他们都做了些什么? .....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kept] [aʊt] ,

And	if	the	Liberal	Government	is	kept	out	,
和	如果	这	自由派	政府	是	保留	出去	,

如果自由党政府被排除在外，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ri'fɔːmz] [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? . . .

what	will	become	of	all	the	great	reforms	they've	been	trying	to	give	you	?	.	.
什么	将要	变得	的	全部	这	伟大的	改革	他们有	到过	尝试	到	给	你	?	.	.

他们一直试图推行的那些伟大改革最终会变成什么样呢?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [hoʊm] [ruːl] , [fɔːr; fər][wʌn] . . . .

Well	,	there's	Home	Rule	,	for	one	.	.	.
出色地	,	有	家	规则	,	为了	一	.	.	.

嗯，比如说地方自治权.....

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ? . . .

Surely	you're	in	favour	of	letting	the	Irish	manage	their	own	affairs	?	.	.
一定	你是	在	偏爱	的	出租	这	爱尔兰	管理	他们的	自己的	事务	?	.	.

您肯定赞成让爱尔兰人自己管理自己的事务吧?

[noʊ] , [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]['mænɪdʒ]['aʊərz] — [æt; ət] [liːst] ,

No	,	that's	such	a	mistake	;	they	won't	want	to	manage	ours	—	at	least	,
不	,	那就是	这样的	一个	错误	;	他们	惯于	想	到	管理	我们的	—	在	至少	,

不，那真是个错误；他们不会想管理我们的——至少，

[ɪk'sept] [ɪm'pɪriəl] ['mætərz] — [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ? . . .

except	Imperial	matters	—	and	why	shouldn't	they	?	.	.
除了	帝国	事情	—	和	为什么	不应该	他们	?	.	.

但帝国事务除外——这又有什么错呢? .....

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['setld] ['æftərwərdz] . . . .

All	that	can	so	easily	be	settled	afterwards	.	.	.
全部	那	能	所以	容易地	是	定居	然后	.	.	.

所有这些问题事后都很容易解决.....

[dəunt][juː; jʊ][kɔːl] - [wʌn][mæn][wʌn][voʊt] - [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfɔːrm] ? . . .

Don't	you	call	'	One	man	one	vote	'	a	great	reform	?	.	.	.
不	你	称呼	-	一	男人	一	投票	-	一个	伟大的	改革	?	.	.	.

你不觉得"一人一票"是一项伟大的改革吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faɪv][ɔːr][sɪks][voʊts] , [waɪl] [juː; jʊ]

Isn't	it	monstrous	that	some	people	should	have	five	or	six	votes	,	while	you
不是	它	滔天	那	一些	人们	应该	有	五	或者	六	投票	,	尽管	你

['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ? . . .

only	have	one	?	.	.	.
仅有的	有	一	?	.	.	.

有些人居然有五六票，而你只有一票，这难道不荒谬吗?

[its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] - ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [laɪk] [ðæt] ,

It's	foolish	to	say	they're	'	welcome	to	them	,	'	like	that	,
它是	愚蠢	到	说	它们是	-	欢迎	到	他们	,	-	喜欢	那	,

说"欢迎他们"这种话很愚蠢。

[wen] [ðeɪ] ['oʊnli][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] . . . .

when	they	only	use	them	to	deprive	you	of	your	rights	.	.	.	.
什么时候	他们	仅有的	使用	他们	到	剥夺	你	的	你的	权利	.	.	.	.

当他们只是利用这些权利剥夺你的权利时.....

[ðen] [ðeəz; ðəz] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] . . . .

Then	there's	Welsh	Disestablishment	.	.	.	.
然后	有	威尔士语	解散	.	.	.	.

然后还有威尔士解体.....

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

Oh	,	if	you	really	can't	see	the	immense	importance	of	it	,	all	I	can	say	is	,
哦	,	如果	你	真的	不能	看	这	巨大	重要性	的	它	,	全部	我	能	说	是	,

哦，如果你真的看不出这件事有多么重要，那我只能说，

[aɪm] [ɪkˈstriːmli] ['sɑːri] . . . .

I'm	extremely	sorry	.	.	.	.
我是	极其	对不起	.	.	.	.

我深感抱歉.....

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] [kʌmz] ,

Yes	,	I'm	going	now	,	and	I	hope	,	before	the	election	day	comes	,
是的	,	我是	去	现在	,	和	我	希望	,	前	这	选举	天	来	,

是的，我现在就去，我希望能在选举日到来之前完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] — — [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] . "

you	will	have	learnt	to	take	a	more	enlightened	—	—	Good	afternoon	.	"
你	将要	有	学会了	到	拿	一个	更多的	开明	—	—	好的	下午	.	"

你会学会以更开明的态度对待——下午好。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . [bɪldʒ] .

"	I'm	so	glad	to	have	found	you	at	home	,	Mr	.	Bilger	.
"	我是	所以	高兴的	到	有	成立	你	在	家	,	先生	.	比尔格	.

"比尔格先生，我很高兴能在家找到您。"

[aɪm]['mɪsɪz] . ['hʌniˌbɔːl] ,

I'm	Mrs	.	Honeyball	,
我是	太太	.	蜜球	,

我是霍尼鲍尔太太，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] — [ˈhiːz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz]

and	I	want	you	to	support	my	husband	at	the	election	—	he's	standing	as
和	我	想	你	到	支持	我的	丈夫	在	这	选举	—	他是	常设	作为

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

a	Liberal	,	you	know	.	.	.	.
一个	自由派	,	你	知道	.	.	.	.

我希望你们支持我丈夫参加选举——他是以自由党候选人的身份参选的.....

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈtræfɪk] .

Oh	,	yes	,	I	think	I	can	tell	you	his	views	on	the	Liquor	Traffic	.
哦	,	是的	,	我	思考	我	能	告诉	你	他的	浏览	在	这	酒	交通	.

哦，是的，我想我可以告诉你他对酒类贸易的看法。

[ˈhiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈθɜːrəli] [stæmpt] [aʊt] . . . .

He's	anxious	to	see	the	curse	of	drinking	thoroughly	stamped	out	.	.	.	.
他是	焦虑的	到	看	这	诅咒	的	喝	彻底	盖章	出去	.	.	.	.

他渴望彻底根除酗酒的恶习.....

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [noʊ] [frend] [tuː; tə] [ˈpʌblɪkən] — [juː; jʊ] [lʊk] [fɑːr] [tuː] [rɪˈspektəbl] . . . .

No	,	I'm	sure	you're	no	friend	to	publicans	—	you	look	far	too	respectable	.	.	.	.
不	,	我是	当然	你是	不	朋友	到	酒馆老板	—	你	看	远的	也	可敬	.	.	.	.

不，我敢肯定你和酒馆老板们没什么交情——你看上去太体面了.....

[jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [get] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

Yes	,	as	you	say	,	they	get	rich	on	the	earnings	of	the	poor	,
是的	,	作为	你	说	,	他们	得到	富有的	在	这	收益	的	这	贫穷的	,

是的，正如你所说，他们靠穷人的收入致富。

[ænd; ənd] [its] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] . . . .

and	it's	high	time	they	were	done	away	with	.	.	.	.
和	它是	高的	时间	他们	是	完毕	离开	和	.	.	.	.

早就该废除它们了.....

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . . . .

Certainly	you	may	ask	me	a	question	.	.	.	.
当然	你	可能	问	我	一个	问题	.	.	.	.

当然，你可以问我问题.....

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [klʌbz] : [hiː; hi] [biˈlɔŋz]

No	,	of	course	my	husband	would	not	dream	of	putting	down	Clubs	:	he	belongs
不	,	的	课程	我的	丈夫	会	不是	梦	的	推杆	向下	俱乐部	:	他	属于

[tuː; tə] [ˈsevrəl] [hɪmˈself] . . . .

to	several	himself	.	.	.	.
到	一些	他自己	.	.	.	.

不，我丈夫当然不会做出贬低俱乐部的事情：他自己就是好几个俱乐部的会员.....

[oʊ] , [juː; jʊ] [ment] [ˈwɜːrkɪŋ] - [menz] [klʌbz] .

Oh	,	you	meant	Working	-	men's	Clubs	.
哦	,	你	意思是	在职的	-	男士	俱乐部	.

哦，你指的是工人俱乐部。

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [jɔːrˈself] ?

You	belong	to	one	yourself	?
你	属于	到	一	你自己	?

你自己也是其中一员吗?

[soʊ][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l]

So	sensible	of	you	!	—	and	of	course	there	can	be	no	possible
所以	明智的	的	你	!	—	和	的	课程	那里	能	是	不	可能的

[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

你真是太明智了！——当然，这绝对没有任何异议。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] — — [nɑːt] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ˌtiː'toʊt(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ?

so	long	as	no	intoxicating	liquor	—	—	Not	conducted	on	Teetotal	principles	?
所以	长的	作为	不	醉人	酒	—	—	不是	实施	在	滴酒不沾	原则	?

只要不涉及酒精饮料——并非以完全禁酒原则进行?

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . . . .

I'm	afraid	that	would	make	a	difference	.	.	.	.
我是	害怕的	那	会	制作	一个	不同之处	.	.	.	.

恐怕那会造成影响.....

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['piːp(ə)l][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [klʌbz] , [ænd; ənd][get]

Because	,	don't	you	see	,	if	people	can	go	and	join	Clubs	,	and	get
因为	,	不	你	看	,	如果	人们	能	去	和	加入	俱乐部	,	和	得到

[drɪŋk][ðer; ðər] ,

drink	there	,
喝	那里	,

因为，你难道不明白吗，如果人们可以去加入俱乐部，在那里喝酒，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [wʊd] [ðer; ðər] ?

there	would	be	no	use	in	closing	the	public	-	houses	,	would	there	?
那里	会	是	不	使用	在	结束	这	民众	-	房屋	,	会	那里	?

关闭酒馆也无济于事，对吧?

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] . . . .

We	must	be	logical	.	.	.	.
我们	必须	是	逻辑	.	.	.	.

我们必须讲逻辑.....

[noʊ] [daʊt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [ɪn] [klʌbz] ,

No	doubt	intoxicating	drinks	are	supplied	in	Clubs	,
不	怀疑	醉人	饮料	是	供应	在	俱乐部	,

毫无疑问，夜总会会提供含酒精的饮品。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	I	don't	see	what	that	has	to	do	with	it	.	.	.	.
但	我	不	看	什么	那	有	到	做	和	它	.	.	.	.

但我看不出这跟这件事有什么关系.....

[maɪ] ['hʌzbənd] ?

My	husband	?
我的	丈夫	?

我丈夫?

[noʊ] , ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] , [bʌt; bət] [stɪl] — — . . .

No	,	he's	not	a	total	abstainer	,	but	still	—	—	.	.	.
不	,	他是	不是	一个	全部的	禁酒者	,	但	仍然	—	—	.	.	.

不，他并非完全禁欲，但即便如此——

[noʊ] , [noʊ] ;

No	,	no	;
不	,	不	;

不，不;

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr]
it's not a question of one law for the Rich and another for the Poor
它是 不是 一个 问题 的 一 法律 为了 这 富有的 和 其他 为了 这 贫穷的
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

这根本不是富人适用一套法律、穷人适用另一套法律的问题。

[juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
You don't quite understand . . . .
你 不 相当 理解 . . . .

你似乎不太明白……

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .
If you really have heard enough , I'll go , of course . . . .
如果 你 真的 有 听到 足够的 , 患病的 去 , 的 课程 . . . .

如果你真的听得够多了，我当然会去……

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,
If anything I've said has helped you in making up your mind ,
如果 任何事物 我已经 说 有 帮助 你 在 制作 向上 你的 头脑 ,

如果我所说的话对你做出决定有所帮助，

[aɪm]['oʊnli] [tuː] — — [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ! "
I'm only too — — Don't trouble to come to the door ! "
我是 仅有的 也 — — 不 麻烦 到 来 到 这 门 ! "

我只是——不用费心来开门！

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ! "
" I love the smell of tobacco ! "
" 我 爱 这 闻 的 烟草 ! "

我喜欢烟草的味道！

" ['mɪsɪz] . ['mæŋgəlz] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" Mrs . Mangles , I think ?
" 太太 . 绞肉机 , 我 思考 ?

“我想是曼格尔斯太太吧？”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [siː] .
Your husband not at home , I see .
你的 丈夫 不是 在 家 , 我 看 .

看来你丈夫不在家。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] — [juː; jʊ] [wɪl] [duː][kwaɪt][æz; əz] [wel] .
It doesn't matter — you will do quite as well .
它 不 事情 — 你 将要 做 相当 作为 出色地 .

没关系——你也会做得很好。

[aɪm]['mɪsɪz] . ['hʌniˌbɔːl] . . . .
I'm Mrs . Honeyball . . . .
我是 太太 . 蜜球 . . . .

我是霍尼鲍尔太太……

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] . . . .
Oh , you have heard the name . . . .
哦 , 你 有 听到 这 姓名 . . . .

哦，你一定听说过这个名字……

[siːn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['plækˌɑːdz] ?
Seen my husband's picture on the placards ?
已见 我的 丈夫的 图片 在 这 标语牌 ?

看到我丈夫的照片了吗?

[oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
Oh , you're not taking a liberty in the very least .
哦 , 你是 不是 采取 一个 自由 在 这 非常 至少 .

哦，你一点儿也没越界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
I shall be only too delighted to give you one .
我 将 是 仅有的 也 高兴极了 到 给 你 一 .

我非常乐意送你一个。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He is rather nice - looking , isn't he ?
他 是 相当 好的 - 寻找 , 不是 他 ?

他长得挺帅的，不是吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,
I'll tell you what I'll do — when I get home ,
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 — 什么时候 我 得到 家 ,

我回家后会告诉你我会怎么做，

[aɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['mæntlpiːs] . . . .
I'll send you one of his photographs to put on your mantelpiece . . . .
患病的 发送 你 一 的 他的 照片 到 放 在 你的 壁炉架 . . . .

我会寄一张他的照片给你，你可以放在壁炉架上.....

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . . . .
Oh , I don't think I should have it coloured , if I were you . . . .
哦 , 我 不 思考 我 应该 有 它 有色 , 如果 我 是 你 . . . .

哦，如果我是你，我觉得我不应该把它涂成彩色的.....

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɑːnt] ['ɔːbərn] ,
But his hair and moustache aren't auburn ,
但 他的 头发 和 胡子 不是 奥本 ,

但他的头发和胡子都不是红褐色的。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [red] ['tuːnɪk][fɔːr; fər] ? . . .
and what do you want to put him in a red tunic for ? . . .
和 什么 做 你 想 到 放 他 在 一个 红色的束腰外衣 为了 ? . . .

你为什么要让他穿红色束腰外衣?

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [jʌŋ] [mæn] ?
The living image of your first young man ?
这 活的 图像 的 你的 第一的 年轻的 男人 ?

你第一个年轻男人的活生生的化身?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['flætərd] ! . . .
He will be flattered ! . . .
他 将要 是 受宠若惊 ! . . .

他会感到受宠若惊!

[juːv] [hæd; həd] ['sevrəl] [sɪns] ?
You've had several since ?
你已经 有 一些 自从 ?

你之后又吃了好几次?

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] . . . .
I **can** **quite** **believe** **that** **.** **.** **.** **.**
我 能 相当 相信 那 . . . .

我完全相信……

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][voʊt] ,
Well **,** **if** **you** **will** **promise** **to** **get** **your** **husband** **to** **give** **me** **his** **vote** **,**
出色地 , 如果 你 将要 承诺 到 得到 你的 丈夫 到 给 我 他的 投票 ,

如果你能保证让你丈夫把票投给我，

[pər'hæps] — — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — - - - [fɔːr; fər]
perhaps **—** **—** **Why** **should** **I** **have** **to** **go** **to** **the** **—** **er** **—** **'** **Cimingtery** **'** **for**
也许 — — 为什么 应该 我 有 到 去 到 这 — 呃 — - - - 为了
[ˌaɪ 'tiː] ? . . .
it **?** **.** **.** **.**
它 ? . . .

或许——我为什么要去——呃——"辛明特里"去买呢？……

[læst] ['krɪsməs] ? — [dɪr] [ˌem 'iː] !
Last **Christmas** **?** **—** **dear** **me** **!**
最后的 圣诞节 ? — 亲爱的 我 !

去年圣诞节？——我的天哪！

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] — — [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['mæŋgəlz] ;
I'm **very** **sorry** **I** **—** **—** **Good** **-** **bye** **,** **Mrs** **.** **Mangles** **;**
我是 非常 对不起 我 — — 好的 - 再见 , 太太 . 绞肉机 ;

我很抱歉——再见，曼格尔斯夫人；

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɪf] [aɪ][duː][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] [sper] — — [bʌt; bət][ðə; ði]
and **—** **er** **—** **if** **I** **do** **find** **I** **have** **a** **photograph** **to** **spare** **—** **—** **but** **the**
和 — 呃 — 如果 我 做 寻找 我 有 一个 照片 到 空闲的 — — 但 这
['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['liːflət] [ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [laɪk] ,
portrait **of** **him** **on** **that** **leaflet** **is** **really** **more** **like** **,**
肖像 的 他 在 那 传单 是 真的 更多的 喜欢 ,

呃——如果我找到一张多余的照片——但是传单上他的画像其实更像是，

[juː; jʊ] [noʊ] ! "
you **know** **!** **"**
你 知道 ! "

你知道！"

" [noʊ] , [dəunt][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][paɪp] , ['mɪstər] . - ; [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]
" **No** **,** **don't** **put** **down** **your** **pipe** **,** **Mr** **.** **Gowles** **;** **I** **—** **I** **love** **the** **smell** **of** **tobacco**
" 不 , 不 放 向下 你的 管道 , 先生 . - ; 我 — 我 爱 这 闻 的 烟草
! . . .
! **.** **.** **.**
! . . .

"不，别放下你的烟斗，高尔斯先生；我——我喜欢烟草的味道！……"

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] — [haʊ] ['frendli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! . . .
You **weren't** **intending** **to** **—** **how** **friendly** **of** **you** **!** **.** **.** **.**
你 不是 意图 到 — 如何 友好的 的 你 ! . . .

你并非有意如此——你真好！

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? . . .
I **daresay** **you** **don't** **know** **who** **I** **am** **?** **.** **.** **.**
我 敢说 你 不 知道 WHO 我 是 ? . . .

我敢说你不知道我是谁吧?

[pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] [juːl] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? . . .
Perhaps **not** **,** **but** **you'll** **let** **me** **tell** **you** **,** **won't** **you** **?** **.** **.** **.**
也许 不是 , 但 你会 让 我 告诉 你 , 惯于 你 ? . . .

或许不会，但你会听我说完，对吧？……

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][maɪ]['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['hʌniˌbɔːl] ; ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]

I've	come	to	ask	you	to	vote	for	my	husband	,	Mr	.	Honeyball	;	he's	not	a
我已经	来	到	问	你	到	投票	为了	我的	丈夫	,	先生	.	蜜球	;	他是	不是	一个

['tɔːri] ,

Tory	,
保守党	,

我来请求你们投票支持我的丈夫霍尼鲍尔先生；他不是保守党人。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]['rædɪk(ə)l] . . . .

you	know	,	he's	a	thorough	-	going	Radical	.	.	.	.
你	知道	,	他是	一个	彻底	-	去	激进的	.	.	.	.

你知道，他是个彻头彻尾的激进分子……

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? — [naʊ] [waɪ] ? . . .

Not	going	to	vote	for	either	of	them	?	—	Now	why	?	.	.	.
不是	去	到	投票	为了	任何一个	的	他们	?	—	现在	为什么	?	.	.	.

你两个都不打算投？——为什么？……

[oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] — [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [tuː; tə][biː; bi]

Oh	,	no	,	I'm	sure	you're	not	—	you're	much	too	pleasant	and	gentlemanly	to	be
哦	,	不	,	我是	当然	你是	不是	—	你是	很多	也	令人愉快的	和	绅士风度	到	是

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['soʊʃəlɪst] ! . . .

a	horrid	Socialist	!	.	.	.
一个	可怕的	社会主义	!	.	.	.

哦，不，我肯定你不是——你为人太和善、太有绅士风度了，绝不可能是个可怕的社会主义者！

[juː; jʊ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ?

You	want	everything	done	away	with	?
你	想	一切	完毕	离开	和	?

你想把所有东西都废除掉吗?

[wel] , [ðə; ði] ['libərəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Well	,	the	Liberals	are	going	to	abolish	a	lot	of	things	.
出色地	,	这	自由派	是	去	到	取消	一个	很多	的	事物	.

自由党人打算废除很多东西。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] . . . .

There's	the	House	of	Lords	,	for	instance	,	you're	against	them	,	I'm	sure	.	.	.	.
有	这	房子	的	领主	,	为了	实例	,	你是	反对	他们	,	我是	当然	.	.	.	.

例如，你肯定反对上议院……

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ?

Not	more	than	you	are	against	the	House	of	Commons	?
不是	更多的	比	你	是	反对	这	房子	的	公共领域	?

你对下议院的反对程度不亚于吗?

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['eɪnʃənt]

Oh	,	but	you	don't	really	want	to	destroy	one	of	our	most	ancient
哦	,	但	你	不	真的	想	到	破坏	一	的	我们的	最多	古老的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ! . . .

institutions	!	.	.	.
机构	!	.	.	.

哦，但你肯定不想摧毁我们最古老的制度之一吧！

['kæpɪtlɪsts] ?

Capitalists	?
资本家	?

资本家?

[oʊ] , [ðeə(r)] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['blʌdsʌkər] [ænd; ənd] [lændgræbɜ-z] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

oh	,	they're	sharks	and	bloodsuckers	and	landgrabbers	and	all	that	,
哦	,	它们是	鲨鱼	和	吸血鬼	和	土地掠夺者	和	全部	那	,

哦，他们是鲨鱼、吸血鬼、土地掠夺者等等。

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] — ['oʊnli] [ðeə(r)] [ɔːl]['tɔːris] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

I	quite	agree	with	you	there	—	only	they're	all	Tories	,	you	know	. . . .
我	相当	同意	和	你	那里	—	仅有的	它们是	全部	保守党	,	你	知道	. . . .

我完全同意你的看法——只不过他们都是保守党人，你知道的.....

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [jʊə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] ?

Why	shouldn't	you	share	in	all	the	wealth	you're	assisting	to	produce	?
为什么	不应该	你	分享	在	全部	这	财富	你是	协助	到	生产	?

你为什么不应该分享你参与创造的所有财富呢?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][ænd; ənd][hændz] ?

Why	are	you	to	be	robbed	of	the	product	of	your	brain	and	hands	?
为什么	是	你	到	是	被抢劫	的	这	产品	的	你的	脑	和	双手	?

为什么要剥夺你用脑力和双手创造的成果?

— [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] — [its] ['veri] [rɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'duːs] ? . . .

—	I	really	don't	know	—	it's	very	wrong	,	no	doubt	—	what	do	you	produce	?	. . .
—	我	真的	不	知道	—	它是	非常	错误的	,	不	怀疑	—	什么	做	你	生产	?	. . .

——我真的不知道——这肯定是不对的——你们生产的是什么? .....

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪl] - ['poʊstər] ?

you're	a	bill	-	poster	?
你是	一个	账单	-	海报	?

你是张贴广告的吗?

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[naʊ] [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] . . . .

Now	don't	get	excited	. . . .
现在	不	得到	兴奋的	. . . .

别激动.....

[jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [heɪt] ? . . .

Your	only	hope	is	in	the	Gospel	of	Hate	?	. . .
你的	仅有的	希望	是	在	这	福音	的	恨	?	. . .

你唯一的希望就寄托在仇恨福音上吗?

[naʊ] ['riːəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! . . .

Now	really	,	such	a	disagreeable	thing	to	say	!	. . .
现在	真的	,	这样的	一个	令人不快的	事物	到	说	!	. . .

这话真让人难以接受!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [baɪ]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['libərəlz] — — . . . [aɪm]

If	I	could	only	bring	you	to	see	that	by	voting	for	the	Liberals	—	—	. . .	I'm
如果	我	可以	仅有的	带来	你	到	看	那	经过	表决	为了	这	自由派	—	—	. . .	我是

[nɑːt][ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] ['hʌmbʌg] ,

not	a	smooth	-	tongued	humbug	,
不是	一个	光滑的	-	舌头	骗子	,

如果我能让你们明白，投票给自由党就能带来什么好处——.....我不是个巧舌如簧的骗子，

[ænd; ənd] [its] [ɪk'stri:mli] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . . . .

and	it's	extremely	rude	of	you	to	call	me	anything	of	the	kind	. . . .
和	它是	极其	粗鲁的	的	你	到	称呼	我	任何事物	的	这	种类	. . . .

你这样称呼我非常无礼……

[aɪ]['nevər] [sed] [ju:; jʊ]['hædnt][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][voʊt][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] . . . .

I	never	said	you	hadn't	a	perfect	right	to	vote	as	you	pleased	. . . .
我	绝不	说	你	之前没有	一个	完美的	正确的	到	投票	作为	你	高兴	. . . .

我从来没说过你没有完全的投票权……

['veri] [wel] , [ðen] , [ki:p] [jʊr; jər]['hɔ:rəb(ə)l][voʊt] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] !

Very	well	,	then	,	keep	your	horrible	vote	,	I'm	sure	I	don't	want	it	!
非常	出色地	,	然后	,	保持	你的	可怕	投票	,	我是	当然	我	不	想	它	!

好吧，那就请你保留你那糟糕的投票吧，反正我肯定也不想要！

([tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [di'pɑ:ts] .)

(	To	herself	,	as	she	departs	.	)
(	到	她自己	,	作为	她	离开	.	)

（临别时，她自言自语道。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][hoʊm] .

I	shall	go	home	.
我	将	去	家	.

我该回家了。

[ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

If	I	see	any	more	of	these	people	,
如果	我	看	任何	更多的	的	这些	人们	,

如果我再见到这些人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aɪv] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ræbɪd]['tɔ:ri] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hɔ:rəs] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] !

I	shall	find	I've	turned	into	a	rabid	Tory	—	and	I'm	sure	Horace	wouldn't	like	that	!
我	将	寻找	我已经	转向	进入	一个	狂犬病	保守党	—	和	我是	当然	贺拉斯	不会	喜欢	那	!

我发现我竟然变成了一个狂热的托利党人——我敢肯定贺拉斯不会喜欢这样！

" [ˌɑ:pə'rætɪk] [noʊts] .

"	OPERATIC	NOTES	.
"	歌剧	笔记	.

"操作说明。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]['memə… [fɔ:r; fər]['melbə] .

Monday	memorable	for	Melba	.
周一	难忘	为了	梅尔巴	.

对梅尔巴来说，星期一令人难忘。

['nevər] [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æz; əz][mæd] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - ['hætər] ['heroʊɪn][ʌv; əv] [ˌdɑ:nɪ'zɛti:z] ['lu:sjə] [ˌdi: 'aɪ] ['læmərˌmʊr] .

Never	sang	better	than	as	mad	-	as	-	a	-	hatter	heroine	of	Donizetti's	Lucia	di	Lammermoor	.
绝不	唱	更好的	比	作为	疯狂的	-	作为	-	一个	-	制帽匠	女英雄	的	多尼采蒂的	露西亚	迪	拉默穆尔	.

她演唱过的所有歌曲中，没有一首比多尼采蒂歌剧《拉美莫尔的露琪亚》中那个疯疯癫癫的女主角唱得更好。

[θriː] ['hɑːrti] , ['defnɪŋ] , [juˈnænɪməs] ['ɔnˌkɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['faɪərˌwɜːrki] -

Three	hearty	,	deafening	,	unanimous	encores	for	the	brilliant	fireworky	Hanwellian
三	爽朗	,	震耳欲聋	,	一致	安可	为了	这	杰出的	烟花	-

[ˌvəukəlaiˈzeiʃən][ɪn] ['luːsiːz] ([nɑːt] " [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['luːsiːz] ,

vocalisation	in	Lucy's	(	not	"	H	.	W	.	Lucy's	,
发声	在	露西的	(	不是	"	H	.	W	.	露西的	,

观众们为露西（不是"HW露西"）精彩绝伦、如烟火般绚烂的汉威尔式演唱，三次热情洋溢、震耳欲聋、一致赞同的返场。

" [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [en] . , [bʌt; bət] [mɪs] ['luːsiəz]) [greɪt] [diː][luːnɑːtiːkoʊ][ˌɪnkwɪˈrɛndoʊ] [ʃeɪnə] .

"	of	the	D	.	N	.	,	but	Miss	Lucia's	)	great	de	lunatico	inquirendo	scena	.
"	的	这	D	.	N	.	,	但	错过	露西亚的	)	伟大的	德	疯子	询问	场景	.

DN 的"，但露西娅小姐的）伟大的疯狂调查场景。

['æftər]['ɑːnkɔːr] ,

After	encore	,
后	安可	,

安可之后，

[ɪnˈevɪtəb(ə)l][dʒaɪˈgæntɪk]['bæskɪt][ʌv; əv]['flaʊərz] ['hændɪd][ʌp][tuː; tə] [traɪˈʌmfənt] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe]

inevitable	gigantic	basket	of	flowers	handed	up	to	triumphant	cantatrice
不可避免的	巨大	篮子	的	花朵	递交	向上	到	凯	女歌手

[baɪ] ['biːmɪŋ] - [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ə'sɪstənts] [ɪn] ['ɔːrkɪstrə] .

by	Beaming	Bevignani	and	talented	assistants	in	orchestra	.
经过	光芒四射	-	和	才华横溢	助理	在	乐队	.

笑容满面的贝维尼亚尼和才华横溢的乐团助手们将一篮巨大的鲜花递给了凯旋的女歌手。

[kənˈdʌktər] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv]

Conductor	and	musicians	ought	not	to	be	used	as	agents	for	delivery	of
导体	和	音乐家	应该	不是	到	是	用过的	作为	代理人	为了	送货	的

['bukeiz] [tuː; tə][praɪm] [dʌn] .

bouquets	to	prime	donne	.
花束	到	主要的	唐恩	.

指挥家和音乐家不应该被用作向高级女性递送鲜花的代理人。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [əˈmʌŋ] ['ɔːdiəns] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pʌblɪkli] ['prez(ə)nt] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ]['flɔːrəl][ˌtestɪ'moʊniəl]

If	somebody	among	audience	wishes	to	publicly	present	singer	with	floral	testimonial
如果	某人	之中	观众	愿望	到	公开	展示	歌手	和	花的	用户评价

,

,

,

如果观众席中有人想公开向歌手赠送鲜花以示敬意，

[waɪ] [nɑːt][let] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [step] ['fɔːrwərd] ([æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [huː] [wʊd] " [fər'bɪd]

why	not	let	that	Somebody	step	forward	(	as	the	person	in	church	who	would	"	forbid
为什么	不是	让	那	某人	步	向前	(	作为	这	人	在	教会	WHO	会	"	禁止

[ðə; ði] [bænz] " [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][duː]) [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪmˈself][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ?

the	banns	"	is	invited	to	do	)	and	hand	it	to	her	himself	on	a	stick	?
这	禁令	"	是	受邀	到	做	)	和	手	它	到	她	他自己	在	一个	戳	?

为什么不让那位"某人"（就像教堂里被邀请"禁止发布结婚公告"的人一样）站出来，亲自用棍子把结婚公告递给她呢？

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Or	if	he	be	in	some	other	part	of	the	house	,
或者	如果	他	是	在	一些	其他	部分	的	这	房子	,

或者如果他在房子的其他地方，

- - [wʊd] [hɪm'self] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz]
Dulcissimus Druriolanus would himself introduce him and his basket of flowers
- - 会 他自己 介绍 他 和 他的 篮子 的 花朵
[ɑːn][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːf] , [ðə; ði][steɪʤ] .
on to , and off , the stage .
在 到 , 和 离开 , 这 阶段 .

杜尔西西姆斯·德鲁里奥拉努斯会亲自将他和他的花篮介绍上台和下台。

[ðə; ði] ['ɔnˌkɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrəl][ˌtestɪ'moʊniəl][kwaɪt] [tɜːrnd] [mæd] ['hɛroʊɪnz] [hed] .
The encores and the floral testimonial quite turned mad heroine's head .
这 安可 和 这 花的 用户评价 相当 转向 疯狂的 女主角的 头 .

返场表演和鲜花见证让疯狂的女主角彻底神魂颠倒。

- - [lɑː] " - ['riːə] .
alvé à la " ' Ria .
- - 拉 " - 莉娅 .

alvé à la "'Ria。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[soʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [seɪn] [ænd; ənd] [tʃæt] ['æmɪkəbli] [wɪð; wɪθ]
so turned it round again that she became quite sane and chatted amicably with
所以 转向 它 圆形的 再次 那 她 成为 相当 理智 和 聊天 友好地 和
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɔːrəs] " [ʌp][steɪʤ] " [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
two or three of the leading chorus " up stage " until it suddenly occurred to
二 或者 三 的 这 领导 合唱 " 向上 阶段 " 直到 它 突然 发生 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][mæd] [ə'gen] ,
her that she must go mad again ,
她 那 她 必须 去 疯狂的 再次 ,

于是她又恢复了理智，与“舞台上”的两三个领衔合唱团成员友好地交谈起来，直到她突然意识到自己必须再次发疯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][wʌns] , [moʊst] [ɪ'fektɪvli] .
which she did at once , most effectively .
哪个 她 做过 在 一次 , 最多 有效地 .

她立即采取了行动，而且效果显著。

['æftər] [ðɪs] " [frɑː]['poʊkoʊ] , " [ðə; ði][swɑːn] - [laɪk] ([ɪf] [swɑːn][ə; eɪ]['tenər]) [deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv]
After this " Fra poco , " the swan - like (if swan a tenor) death - song of
后 这 " 弗拉 poco , " 这 天鹅 - 喜欢 (如果 天鹅 一个 男高音) 死亡 - 歌曲 的
[ɛd'gɑːrdoʊ] ,
Edgardo ,
埃德加多 ,

在这首《Fra poco》之后，埃德加多的天鹅般（如果天鹅是男高音的话）的死亡之歌，

['kænɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ɪts]['vælјuː] [ən'les] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['haɪli] - ['gɪftɪd] ['tenər]
cannot go for its value unless sung by a most popular and highly - gifted tenor
不能 去 为了 它是 价值 除非 唱 经过 一个 最多 受欢迎的 和 高度 - 天才 男高音
.
:
.

只有由一位最受欢迎、最有天赋的男高音演唱，才能体现它的价值。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][siː'njɔːr] [dæʃ] - [maɪ] - [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi]
So it stands to the credit of Signor Dash - my - Vignas that , in this , he
所以 它 站立 到 这 信用 的 签名者 短跑 - 我的 - 维尼亚斯 那 , 在 这 , 他
[wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'plɔːd] ,
was enthusiastically applauded ,
曾是 踊跃 鼓掌 ,

因此，值得称赞的是，达什-米-维尼亚斯先生在这件事上赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] " [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]

and	soon	after	"	laid	him	down	and	dee'd	"	in	the	midst	of	an	admiring
和	很快	后	"	铺设	他	向下	和	契据	"	在	这	中间	的	一个	钦佩

[ænd; ənd] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɔːrəs] .

and	more	-	or	-	less	sympathetic	Chorus	.
和	更多的	-	或者	-	较少的	交感神经	合唱	.

随后不久，在一片钦佩和或多或少表示同情的合唱声中，“他躺下就死了”。

[greɪt] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] ['kɔːrəs] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

Great	opera	for	Chorus	giving	expression	to	their	feelings	.
伟大的	歌剧	为了	合唱	给予	表达	到	他们的	情怀	.

这部歌剧非常适合合唱团，能够充分表达他们的情感。

[haʊ] [ðeɪ] [kraɪ][ɔːr] [læf] ,

How	they	cry	or	laugh	,
如何	他们	哭	或者	笑	,

他们如何哭泣或欢笑，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjuleɪt][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz] [gests] [ɪn] [loʊ]

and	point	and	gesticulate	and	threaten	and	sympathise	as	guests	in	low
和	观点	和	指手画脚	和	威胁	和	同情	作为	客人	在	低的

['dresɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [skɑːtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

dresses	without	anything	distinctively	Scotch	about	them	,
连衣裙	没有	任何事物	独特地	苏格兰威士忌	关于	他们	,

他们像穿着低调礼服的宾客一样，指指点点、比划手势、威胁威胁、表示同情，但这些举动丝毫没有苏格兰人的典型特征。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi]['oʊvər] [huːz] ['ʃoʊldər] [aɪ]['fænsi][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['tɑːrtn]

except	in	the	case	of	one	lady	over	whose	shoulder	I	fancy	I	detected	a	tartan
除了	在	这	案件	的	一	女士	超过	谁	肩膀	我	想要	我	检测到	一个	格子呢

[skɑːrf][ʌv; əv] ['klænɪʃ] ['pætərn] .

scarf	of	clannish	pattern	.
围巾	的	氏族的	图案	.

但有一位女士例外，我似乎在她肩后看到了一条带有家族图案的格子呢围巾。

[nɔrmɑːnoʊ] , [pleɪd] [baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪdʒɪniːoʊ]['kɔrsi] ([wɪtʃ] [neɪm] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]

Normanno	,	played	by	,	I	think	,	Iginio	Corsi	(	which	name	,	in	compliment	to	the
诺曼诺	,	玩	经过	,	我	思考	,	伊吉尼奥	科尔西	(	哪个	姓名	,	在	赞扬	到	这

['næʃ(ə)nəl] [skɑːtʃ] ['lɪkər] ,

national	Scotch	liquor	,
国家的	苏格兰威士忌	酒	,

诺曼诺的扮演者，我想应该是伊吉尼奥·科尔西（这个名字是为了向苏格兰国酒致敬而取的）。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - ['kɔrsi] ") , [bɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns]

ought	to	have	been	changed	to	"	Iwiskio	Corsi	"	)	,	bore	remarkable	resemblance
应该	到	有	到过	已更改	到	"	-	科尔西	"	)	,	钻孔	卓越	相似

[tuː; tə]['mɑːrkɪs][oʊ] - ['sɔːlzbəri] .

to	Markis	o	'	Salisbury	.
到	马克斯	o	-	索尔兹伯里	.

应该改成“Iwiskio Corsi”），与 Markis o' Salisbury 非常相似。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [æz; əz][ə; eɪ]['voʊkəlɪst] .

I	do	not	remember	ever	having	seen	or	heard	Lord	Salisbury	as	a	vocalist	.
我	做	不是	记住	曾经	拥有	已见	或者	听到	主	索尔兹伯里	作为	一个	歌手	.

我不记得曾经见过或听过索尔兹伯里勋爵唱歌。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði]['melbə] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

To	be	remembered	as	The	Melba	Night	of	the	Season	—	up	to	now	.
到	是	记得	作为	这	梅尔巴	夜晚	的	这	季节	—	向上	到	现在	.

将被人们铭记为本季最精彩的梅尔巴之夜——至少目前为止是这样。

['wenzdeɪ] . — - [æz; əz] ['kɑ:men] ['sɪmpli] ['pɜ:rfɪkt] .
Wednesday . — Calvé as Carmen simply perfect .
周三 . — - 作为 卡门 简单地 完美的 .

星期三——卡尔维饰演的卡门简直完美。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ; [laɪk] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ([nɑ:t] ['bɑ:nəbi] [rʌdʒɪz] ,
That is all I have to say ; like the Raven (not Barnaby Rudge's ,
那 是 全部 我 有 到 说 ; 喜欢 这 乌鸦 (不是 巴纳比 鲁奇 ,

这就是我要说的全部；就像乌鸦（不是巴纳比·鲁奇的，

[bʌt; bət] ['edgər] [ə; eɪ] . ['poʊz]) , [aɪ] [ə'naʊns] " ['oʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
but Edgar A . Poe's) , I announce " Only this , and Nothing More .
但 埃德加 一个 . 爱伦·坡的) , 我 宣布 " 仅有的 这 , 和 没有什么 更多的 .

但埃德加·爱伦·坡的），我宣布"仅此而已，别无其他。

" [ænd; ənd] ['ælvɜ˞ˌɛz] [æz; əz] [hoʊ'zeɪ] , " ['dʒent(ə)lmən] [dʒoʊ] , " [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [draɪv] , [bʌt; bət] [ɪz]
" And Alvarez as José , " Gentleman Joe , " who does not drive , but is
" 和 阿尔瓦雷斯 作为 何塞 , " 绅士 乔 , " WHO 做 不是 驾驶 , 但 是
['drɪvn] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
driven to madness ,
驱动 到 疯狂 ,

"而阿尔瓦雷斯饰演何塞，'绅士乔'，他不会开车，却被逼疯了。"

[fɜ:rst] - [reɪt] ; [ɪn] [læst] [si:n] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] , [drə'mætɪkli] :
first - rate ; in last scene , struggle and assassination most thrilling , dramatically :
第一的 - 速度 ; 在 最后的 场景 , 斗争 和 暗杀 最多 惊险 , 戏剧性地 :
['i:v(ə)n] [stɔ:l] - [baɪ] - [ðə; ði] - - ['ɑ:prə] - ['goʊər] ['hoʊldɪŋ] [breθ] ,
even stall - by - the - season'd opera - goers holding breath ,
甚至 摊位 - 经过 - 这 - - 歌剧 - 去者 保持 气息 ,

一流；最后一幕的搏斗和刺杀场面扣人心弦，惊险刺激：就连见惯歌剧的观众都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [bæks] [ʌv; əv] [si:ts] .
and clutching at backs of seats .
和 紧握 在 背部 的 座位 .

并紧紧抓住座椅靠背。

['ɔ:diəns] , [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [feɪt] [ʌv; əv] ['heroʊɪn] [ɪn] [læst] [ækt] , [weɪt] [tɪl] ['bɪtər] [end] .
Audience , ordinarily indifferent to fate of heroine in last act , wait till bitter end .
观众 , 按说 冷漠 到 命运 的 女英雄 在 最后的 行为 , 等待 直到 苦的 结尾 .

观众通常对女主角在最后一幕的命运漠不关心，却要等到悲剧的结局。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kwɪt] [wen] [kwaɪt] [ʃʊr] ['kɑ:men] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
They only quit when quite sure Carmen cannot possibly sing any more .
他们 仅有的 辞职 什么时候 相当 当然 卡门 不能 可能 唱歌 任何 更多的 .

只有当他们确信卡门再也唱不动了的时候，他们才会退出。

['mædəm] ['melbə] , [hu:] , " [baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] " — [haʊ] ['mɑ:dɪstli] [ɪz] [ðɪs] [pʊt] ,
Madame Melba , who , " by request of the Management " — how modestly is this put ,
夫人 梅尔巴 , WHO , " 经过 要求 的 这 管理 " — 如何 谦虚地 是 这 放 ,
[oʊ] - - !
O Druriolanus Operaticus !
哦 - - !

梅尔巴夫人，"应管理层要求"——这话说得多么谦虚啊，O Druriolanus Operaticus!

— " [hæz; həz] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tu:; tə] [pleɪ] [maɪ'kɛlə] , " [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
— " has kindly consented to play Michaela , " exceeded the terms of her
— " 有 亲切地 同意 到 玩 米凯拉 , " 超出 这 条款 的 她
['eɪmiəb(ə)l] ['kɑ:ntrækt] ,
amiable contract ,
可亲 合同 ,

——"欣然同意扮演米凯拉"，超出了她友好合同中的条款，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] " [pleɪd] " [maɪ'kɛlə] , [bʌt; bət] [sæŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][suː'pɜːrbli] , [hɜːr; hər]

as	she	not	only	"	played	"	Michaela	,	but	sang	the	music	superbly	,	her
作为	她	不是	仅有的	"	玩	"	米凯拉	,	但	唱	这	音乐	极好	,	她

['sɪŋɪŋ] ['biːɪŋ] ['fɔːltləs] ,

singing	being	faultless	,
歌唱	存在	完美无瑕	,

她不仅扮演了米凯拉这个角色，而且演唱得非常出色，歌声无可挑剔。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] " ['pleɪɪŋ] " [wʌz; wəz][nɑːt] .

which	her	"	playing	"	was	not	.
哪个	她	"	玩耍	"	曾是	不是	.

但她的"表演"并非如此。

- ['ɔlbɝz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌɛskə'mɪloʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

Mossoo	Albers	rather	out	of	it	as	Escamillo	,	and	Toréador	was	not	an
-	阿尔伯斯	相当	出去	的	它	作为	埃斯卡米洛	,	和	-	曾是	不是	一个

-

Encoreador	,
-	,

Mossoo Albers 扮演 Escamillo 时显得有些格格不入，而 Toréador 也不是 Encoreador。

[hwer'æt] - [nɑːn][kən'tɛntoʊ] .

whereat	Toréador	non	contento	.
哪里	-	非	内容	.

托雷多没有内容。

[ɔːl][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [sæŋ] [ɪn] [frentʃ] , " ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , " [bʌt; bət]['klevər] ['kɔːrəs] [stʌk]

All	the	principals	sang	in	French	,	"	knowing	the	language	,	"	but	clever	Chorus	stuck
全部	这	校长	唱	在	法语	,	"	会心	这	语言	,	"	但	聪明的	合唱	卡住

[tuː; tə][ɪ'tæliən] .

to	Italian	.
到	意大利语	.

所有主要演员都用法语演唱，"因为他们懂法语"，但聪明的合唱团坚持用意大利语演唱。

[bɛniːsːmoʊ] ! - ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] .

Benissimo	!	Bevignani	beaming	,	and	beating	time	.
贝尼西莫	!	-	光芒四射	,	和	殴打	时间	.

太棒了！贝维尼亚尼笑容满面，拍打着时间。

[haʊs] ['kraʊdɪd] ; [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [dɪ'stɜːrb][nɑːt][ðə; ði]['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kɔvənt]

House	crowded	;	elections	and	political	parties	disturb	not	the	harmony	of	Covent
房子	挤	;	选举	和	政治的	各方	打扰	不是	这	和谐	的	科文特

['gɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

房屋拥挤；选举和政党活动并没有扰乱科文特花园的和谐氛围。

[jet] " [læst] [wiːk] [bʌt; bət][wʌn] " [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][end][ɪn] [vjuː] .

Yet	"	last	week	but	one	"	announced	,	and	end	in	view	.
然而	"	最后的	星期	但	一	"	宣布	,	和	结尾	在	看法	.

然而，上周宣布"倒数第二周"，终点就在眼前。

['wægˌstæf] , ['siːɪŋ] - [ɪn][fɜːrst][ækt][wɪð; wɪθ][skɑːrf][ɔːr][belt] [raʊnd] [weɪst] , [sə'dʒests; səg'dʒests]

Wagstaff	,	seeing	Calvé	in	first	act	with	scarf	or	belt	round	waist	,	suggests
瓦格斯塔夫	,	看到	-	在	第一的	行为	和	围巾	或者	腰带	圆形的	腰部	,	建议

['rɪd(ə)l] ,

riddle	,
谜语	,

瓦格斯塔夫看到卡尔维在第一幕中腰间系着围巾或腰带，便提出了一个谜语。

" [waɪ] [ɪz] - [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kɑːmen] ?
" **Why is Calvé a perfect Carmen ?**
" 为什么 是 - 一个 完美的 卡门 ?

为什么卡尔维是完美的卡门?

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][jʊr; jər]['bʌt(ə)n] -
" **Before you can break away from him , without damage to your button -**
" 前 你 能 休息 离开 从 他 , 没有 损害 到 你的 按钮 -
[hoʊl] , [hiː; hi] ['ænsər] ,
hole , he answers ,
洞 , 他 答案 ,

"在你挣脱他、不伤到你的纽扣孔之前，他回答道:"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bænd] - [ɑːn] .
" **Because she plays the part with a - band - on .**
" 因为 她 演出 这 部分 和 一个 - 乐队 - 在 .

因为她扮演这个角色时戴着乐队。

" ['eksɪt]['wæg,stæf] .
" **Exit Wagstaff .**
" 出口 瓦格斯塔夫 .

瓦格斯塔夫下车。

['fraɪdeɪ] . — [ˌpɑːliˈɑːtʃi] . — [ə; eɪ] [nuː] ['nedə] [ɪn]['mɪs] .
Friday . — Pagliacci . — A new Nedda in Mlle .
星期五 . — 丑角 . — 一个 新的 内达 在 小姐 .

星期五。—Pagliacci。—Mlle 的新 Nedda。

[zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] .
Zélie de Lussan .
泽莉 德 吕桑 .

泽莉·德·卢桑。

['nedə] [ɪz]['ræðər][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]['mɪs] .
Nedda is rather a Loose'un , and Mlle .
内达 是 相当 一个 - , 和 小姐 .

内达是个相当随性的人，还有小姐。

[zɛ'liː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nedə] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] " [wen] ['tʌðər] [dɪr] [-] [ə'weɪ]
Zélie is as good a Nedda as you can get " when t'other dear charmer's away
泽莉 是 作为 好的 一个 内达 作为 你 能 得到 " 什么时候 另一个 亲爱的 魅力四射的 离开
.
:
.

当那位可爱的迷人的内达不在的时候，泽莉就是你能找到的最好的内达了。

" [ðen] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , - [ɪn] - - - - [ˌrʌstɪ'kɑːnə]['ædmərəbli][drə'mætɪk] .
" **Then to follow , Calvé in Calvé - ' lleria Rusticana admirably dramatic .**
" 然后 到 跟随 , - 在 - - - - 鲁斯蒂卡纳 令人钦佩地 戏剧性 .

"接下来是 Calvé in Calvé-'lleria Rusticana，这部剧非常精彩。"

[kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mægdəlɛnɪʃ] [seɪnt] - [laɪk]['wʊmən][kæn; kən]['pɑːsəbli][biː; bi][ðæt] [duːs] [ʌv; əv]
Can't believe this Magdalenish saint - like woman can possibly be that deuce of
不能 相信 这 抹大拉的 圣 - 喜欢 女士 能 可能 是 那 二 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

真不敢相信这位宛如抹大拉的圣女般的女子，竟然会是这么年轻貌美的年轻女子。

['kɑːmen] , [ʌv; əv] ['tʌðər] [naɪt] .
Carmen , of t'other night .
卡门 , 的 另一个 夜晚 .

前晚的卡门。

[bʌt; bət] " - [vɛri:əm] [et] - (['ɔ:lsoʊ][kæn'tɑ:bɪleɪ]) ['sempər] .
But " Fœmina varium et mutabile (also cantabile) semper .
但 " - 百叶窗 等 - (还 坎塔比勒) 永远 .

但是"Fœmina varium et mutabile (也如歌) semper。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [æz; əz]['evər] , ['speʃəli] ['dʒu:liə] - , [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [loʊ] - [lɑ:] - [li] -
" All the others good as ever , specially Giulia Ravogli , as the gay Lo - la - li -
" 全部 这 其他的 好的 作为 曾经 , 特别 朱莉娅 - , 作为 这 同性恋 洛 - 拉 - 李 -
['ɛti] .
ety .
ety .

"其他演员都一如既往地出色，特别是 Giulia Ravogli，她饰演同性恋 Lo-la-li-ety。

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The hedgehog is sometimes accused of helping himself to a drink from a
这 刺猬 是 有时 被告 的 帮助 他自己 到 一个 喝 从 一个
[rɪ'kʌmbənt] [kaʊ] ,
recumbent cow ,
卧式 奶牛 ,

刺猬有时会被指控偷喝卧在地上的牛的奶水。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒər] ['relətɪv] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪg] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [stɪl] [mɔ:r]
but his larger relative , the domestic pig , is to be even still more
但 他的 更大的 相对的 , 这 国内的 猪 , 是 到 是 甚至 仍然 更多的
[kə'mendid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
commended for his enterprise .
赞扬 为了 他的 企业 .

但是，它的体型更大的近亲——家猪，更应该因其这种进取精神而受到赞扬。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] ['mɜ:rkjəri] ,
According to the Western Daily Mercury ,
根据 到 这 西 日常的 汞 ,

据《西部每日水星报》报道，

[ɪn][ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ][pɪg][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪr] [ɑ:n]
in a farmyard in the parish of Uffculme a pig was observed to rear on
在 一个 农场 在 这 教区 的 乌夫库姆 一个 猪 曾是 观察到 到 后部 在
[hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [sʌk] [mɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] .
his hind legs and suck milk from a cow .
他的 后 腿 和 吸 牛奶 从 一个 奶牛 .

在乌夫库姆教区的一个农场里，有人看到一头猪用后腿站立，并吸吮母牛的牛奶。

[ðɪs] [saɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['spektɪtər] .
This sight must have enormously impressed the spectator .
这 视线 必须 有 非常 印象深刻 这 旁观者 .

这一幕一定给旁观者留下了极其深刻的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔ:g] .
But it ought to have been a dog .
但 它 应该 到 有 到过 一个 狗 .

但它本该是一条狗。

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['ju:niənɪst][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .
Surely a Radical Unionist is a new departure in politics .
一定 一个 激进的 联合主义者 是 一个 新的 离开 在 政治 .

激进工会主义者无疑是政治领域的一个新方向。

['mɪstər] . ['straʊs] , [huː] [ɪz] [ə'poʊzɪŋ] ['mɪstər] . ['koʊnˌbiːr] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmbɔːrn]

Mr	.	Strauss	,	who	is	opposing	Mr	.	Conybeare	,	M	.	P	.	for	the	Camborne
先生	.	施特劳斯	,	WHO	是	反对	先生	.	康尼比尔	,	M	.	P	.	为了	这	坎伯恩

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,

division	of	Cornwall	,
分配	的	康沃尔郡	,

斯特劳斯先生是康沃尔郡坎伯恩选区议员康尼比尔先生的竞选对手。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][æt; ət] - [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['juːniənɪst] ,

in	reply	to	a	question	at	Cusgarne	said	that	he	was	a	Radical	Unionist	,
在	回复	到	一个	问题	在	-	说	那	他	曾是	一个	激进的	联合主义者	,

在库斯加恩回答一个问题时，他说自己是激进的工会主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['lɪbərəl] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	name	Liberal	was	good	enough	for	him	.
但	这	姓名	自由派	曾是	好的	足够的	为了	他	.

但"自由主义者"这个名字对他来说就足够好了。

['mɪstər] . ['straʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] " - " ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	Strauss	is	to	be	congratulated	on	his	new	political	"	Doctrinen	"	;	but	,
先生	.	施特劳斯	是	到	是	恭喜	在	他的	新的	政治的	"	-	"	;	但	,

施特劳斯先生的新政治"理论"值得祝贺；但是，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] ['mɪstər] . ['koʊnˌbiːr] ,

if	he	should	succeed	in	defeating	Mr	.	Conybeare	,
如果	他	应该	成功	在	击败	先生	.	康尼比尔	,

如果他成功击败了康尼比尔先生，

[hiː; hi] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wɪps] [ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] .

he	seems	likely	to	lead	the	Whips	a	pretty	dance	.
他	似乎	可能	到	带领	这	鞭子	一个	漂亮的	舞蹈	.

他似乎很有可能带领鞭子队翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kændɪdət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəsli]

It	seems	a	little	hard	on	a	Parliamentary	candidate	when	he	is	seriously
它	似乎	一个	小的	难的	在	一个	议会	候选人	什么时候	他	是	严重地

[mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

misrepresented	by	his	own	friends	.
歪曲事实	经过	他的	自己的	朋友们	.

对于一位议会候选人来说，被自己的朋友严重歪曲事实似乎有点苛刻。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['aʊstəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

This	is	what	Mr	.	Michael	Williams	has	suffered	in	the	St	.	Austell	division	of
这	是	什么	先生	.	迈克尔	威廉姆斯	有	遭受	在	这	英石	.	奥斯特尔	分配	的

['kɔːrnwɑːl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['kænən] [bʊʃ] .

Cornwall	at	the	hands	of	his	friend	Canon	Bush	.
康沃尔郡	在	这	双手	的	他的	朋友	佳能	衬套	.

这就是迈克尔·威廉姆斯先生在康沃尔郡圣奥斯特尔地区遭受他的朋友布什牧师的虐待。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

With	every	intention	of	doing	Mr	.	Williams	a	good	turn	,
和	每一个	意图	的	正在做	先生	.	威廉姆斯	一个	好的	转动	,

出于好意，我本想帮威廉姆斯先生一个忙，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['kænən]['faɪərd][ɔːf][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

the	worthy	Canon	fired	off	a	letter	in	the	local	press	containing	a	serious
这	值得	佳能	被解雇	离开	一个	信	在	这	当地的	按	包含	一个	严肃的

[ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə'baʊt]

misquotation	of	a	speech	said	to	have	been	made	by	Mr	.	Williams	about
误引	的	一个	演讲	说	到	有	到过	制成	经过	先生	.	威廉姆斯	关于

[ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

the	false	doctrines	of	the	Nonconformists	.
这	错误的	教义	的	这	非国教徒	.

这位德高望重的教士在当地报纸上发表了一封信，信中严重错误地引用了威廉姆斯先生关于非国教徒错误教义的演讲。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst][kæmp][hæz; həz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] ['mɪstər] .

The	explosion	of	this	shell	in	the	Nonconformist	camp	has	not	improved	Mr	.
这	爆炸	的	这	壳	在	这	非国教徒	营	有	不是	改进	先生	.

['wɪljəmzɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Williams's	chance	of	success	,
威廉姆斯	机会	的	成功	,

这枚炮弹在非国教徒阵营中的爆炸并没有提高威廉姆斯先生成功的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːbəbli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [gʊd] [waɪn]

and	he	probably	believes	in	the	truth	of	the	old	saying	,	that	"	Good	wine
和	他	大概	相信	在	这	真相	的	这	老的	说	,	那	"	好的	葡萄酒

[niːdz] [noʊ] [bʊʃ] .

needs	no	Bush	.
需求	不	衬套	.

他可能相信那句古老的谚语："好酒不需要灌木丛。"

" [ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] . — [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] " ['siːkɪŋ] [æn; ən]

"	A	Pull	All	Together	.	—	What	our	forefathers	would	have	called	"	seeking	an
"	一个	拉	全部	一起	.	—	什么	我们的	祖先	会	有	称为	"	寻求	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

explanation	from	one's	representative	,
解释	从	一个人的	代表	,

"团结一致——这在我们的先辈看来就是'向自己的代表寻求解释'。"

" [ɪz] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [slæŋ] , [noʊn] [æz; əz] " ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər] ['mɛmbɝz] [leg] !

"	is	now	,	in	these	days	of	political	slang	,	known	as	"	pulling	your	member's	leg	!
"	是	现在	,	在	这些	天	的	政治的	俚语	,	已知	作为	"	拉	你的	成员的	腿	!

在如今的政治俚语中，""现在被称为"戏弄你的成员！"

" ['wɪtnəs] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [west] [faɪf] :

"	Witness	what	happened	in	West	Fife	:
"	证人	什么	发生	在	西方	法夫郡	:

"见证西法夫郡发生的事情：

" ['mɪstər] . [wiːmz] [sed] ,

"	Mr	.	Wemyss	said	,
"	先生	.	韦米斯	说	,

韦米斯先生说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	if	they	returned	him	they	would	have	the	advantage	of	being	able	to
那	如果	他们	返回	他	他们	会	有	这	优势	的	存在	有能力的	到

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [wiːmz] [wen] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət][ðə; ði]

run	down	to	Wemyss	when	he	did	anything	wrong	and	pull	his	leg	at	the
跑步	向下	到	韦米斯	什么时候	他	做过	任何事物	错误的	和	拉	他的	腿	在	这

[kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] [treɪn] ['mʌni] ,

cost	of	a	sixpence	in	train	money	,
成本	的	一个	六便士	在	火车	钱	,

如果他们把他送回去，他们就可以在他做错事的时候跑到韦姆斯那里，花六便士的火车票钱捉弄他。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pʊl] ['mɪstər] . ['birəl] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] ,

whereas	,	if	they	wanted	to	pull	Mr	.	Birrell	over	the	coals	,
然而	,	如果	他们	通缉	到	拉	先生	.	比雷尔	超过	这	煤炭	,

然而，如果他们想严厉斥责比雷尔先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm] £3 [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

it	would	cost	them	£3	to	go	to	London	.
它	会	成本	他们	£3	到	去	到	伦敦	.

他们去伦敦要花3英镑。

" [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] " [hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] " [baɪ]['mɪstər] . -

"	The	electors	would	certainly	seem	to	"	have	the	pull	"	by	Mr	.	Wemyss's
"	这	选举人	会	当然	似乎	到	"	有	这	拉	"	经过	先生	.	-

[prɑːk'sɪməti] ;

proximity	;
邻近	;

"选民们似乎肯定会因为韦米斯先生的临近而'有所影响力';

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm] ['heklər] [rɪ'tɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kændədeɪts] [leg]

but	why	didn't	some	heckler	retort	by	saying	that	in	pulling	a	candidate's	leg
但	为什么	没有	一些	起哄者	反驳	经过	说	那	在	拉	一个	候选人	腿

['voʊtɝz][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] ?

voters	must	be	careful	not	to	get	hold	of	a	calf	?
选民	必须	是	小心	不是	到	得到	抓住	的	一个	小牛	?

但为什么没有一个起哄者反驳说，选民在捉弄候选人时必须小心，不要抓到小牛犊呢?

[sloʊ] ['treɪnɪŋ] . — [ðə; ði][kɔːrk] ['kaʊnti] ['næʃ(ə)nəl] ['tiːtʃərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [pæst]

Slow	Training	.	—	The	Cork	County	National	Teachers	'	Association	has	passed
慢的	训练	.	—	这	软木	县	国家的	教师	-	协会	有	通过了

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] " [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [klæs] " [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɪz]

a	resolution	that	"	for	the	sixth	class	"	the	geography	of	the	British	Isles	is
一个	解决	那	"	为了	这	第六	班级	"	这	地理	的	这	英国	岛屿	是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

缓慢的教学——科克郡全国教师协会通过一项决议，认为"对于六年级学生来说"，学习不列颠群岛的地理知识就足够了。

[ænd; ənd] " [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [biː; bi][held]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

and	"	that	the	British	Colonies	be	held	over	till	the	examination	in	the	second
和	"	那	这	英国	殖民地	是	握住	超过	直到	这	考试	在	这	第二

[jɪr] .

year	.
年	.

"英国殖民地要留到第二年的考试时再进行。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [laɪk] ['biːɪŋ] [held]['oʊvər] ?

"	But	how	will	the	British	Colonies	like	being	held	over	?
"	但	如何	将要	这	英国	殖民地	喜欢	存在	握住	超过	?

"但是英国殖民地人民会喜欢被扣留吗? "

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['aɪərlənd][ɪt'self]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] —

And	is	not	Ireland	itself	going	to	be	a	self	-	governing	British	Colony	—
和	是	不是	爱尔兰	本身	去	到	是	一个	自己	-	治理	英国	殖民地	—

[sʌm; səm] [deɪ] ?

some	day	?
一些	天	?

爱尔兰本身难道不会有朝一日成为英国的自治殖民地吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [tuː] , [siːmz] " [held] [ˈoʊvər] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

But	that	idea	,	too	,	seems	"	held	over	"	for	the	present	.
但	那	主意	,	也	,	似乎	"	握住	超过	"	为了	这	展示	.

但这种想法似乎也被"搁置"至今了。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtiːtʃərz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [truː] [ˈnæʃnəlɪsts] ,

The	National	Teachers	,	however	,	are	true	Nationalists	,
这	国家的	教师	,	然而	,	是	真的	民族主义者	,

然而，国民教师们才是真正的民族主义者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] " [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ɔːl]

because	they	also	resolved	that	"	Professors	of	Irish	should	be	appointed	in	all
因为	他们	还	已解决	那	"	教授们	的	爱尔兰	应该	是	任命	在	全部

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .

the	Training	Colleges	.
这	训练	大学	.

因为他们还决议"所有师范学院都应聘用爱尔兰语教授"。

" [ɪf] [ˈfiːmeɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [frɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	If	females	,	they	will	be	expected	to	wear	the	Celtic	fringe	,	of	course	.
"	如果	女性	,	他们	将要	是	预期的	到	穿	这	凯尔特人	边缘	,	的	课程	.

"如果是女性，当然要佩戴凯尔特流苏。"

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ([ɪn] [ðə; ði] [kɔːrˈnel] - [liˈːændə] [fiˈæskoʊ]) . — [wʌn] [kruː] [ˈwɔznt] " [ˈredi] ,

Ready	and	Willing	(	in	the	Cornell	-	Leander	Fiasco	)	.	—	One	crew	wasn't	"	ready	,
准备好	和	愿意的	(	在	这	康奈尔大学	-	利安德	惨败	)	.	—	一	全体人员	不是	"	准备好	,

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɑːrtər] [wʌz; wəz] " [ˈwɪlən] " — [laɪk] [ˈbɑrkɪs] .

"	but	the	starter	was	"	Willan	"	—	like	Barkis	.
"	但	这	起动机	曾是	"	威廉	"	—	喜欢	巴尔基斯	.

准备就绪（在康奈尔-利安德惨败中）——有一支队伍没有"准备好"，但发令员的名字是"Willan"——就像巴基斯一样。

[ðə; ði] [kɔːrˈnel] [kruː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪn] - .

The	Cornell	crew	was	ready	and	willin	'	.
这	康奈尔大学	全体人员	曾是	准备好	和	威林	-	.

康奈尔队的队员们已经做好了充分的准备。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ; [ænd; ənd] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .

So	they	had	the	starter	with	them	at	all	events	;	and	,	they	started	.
所以	他们	有	这	起动机	和	他们	在	全部	活动	;	和	,	他们	开始	.

所以他们每次比赛都带着发令枪；然后，比赛开始了。

[ˈæŋgri] [ˌpɑːtiˈzænz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz] " - .

Angry	partisans	described	the	proceeding	as	"	Willanous	.
生气的	党派人士	描述	这	进行中	作为	"	-	.

愤怒的支持者们将这一过程描述为"恶意的"。

" [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , — [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	So	it	was	,	—	from	one	point	of	view	.
"	所以	它	曾是	,	—	从	一	观点	的	看法	.

"从某种角度来看，确实如此。"

[ɪˈlekʃ(ə)n] ['pærədɒksɪz] . — ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
Election **Paradoxes** **.** **—** **Standing** **for** **a** **seat** **,** **and** **running** **against** **a** **sitting**
选举 悖论 . — 常设 为了 一个 座位 , 和 跑步 反对 一个 坐着
['membər] .
Member **.**
成员 .

选举悖论——竞选一个席位，却要与现任议员竞争。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [kraɪ] . — " [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , ['dʒent(ə)lmən] !
The **General** **Election** **Cry** **.** **—** **"** **Take** **your** **seats** **,** **Gentlemen** **!**
这 一般的 选举 哭 . — " 拿 你的 座位 , 先生们 !

大选口号——"先生们，请坐！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **30** **]**
" [页 -]

[第30页]

['ægrəveɪtɪŋ] ['flɪpənsi] .
AGGRAVATING **FLIPPANCY** **.**
加重 轻浮 .

令人恼火的轻浮。

[ðə; ði] [prə'fesər] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]) .
The **Professor** **(** **who** **has** **just** **come** **back** **from** **the** **North** **Pole** **)** **.**
这 教授 (WHO 有 只是 来 后退 从 这 北 极) .

教授（刚从北极回来）。

" — — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['riːdʒənz] [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði]['flɔːrə]
" **—** **—** **and** **the** **Fauna** **of** **these** **Inhospitable** **Regions** **is** **as** **poor** **as** **the** **Flora**
" — — 和 这 动物群 的 这些 不宜居住的 地区 是 作为 贫穷的 作为 这 弗洛拉
!
!
!

"——这些不适宜居住地区的动物种类和植物种类一样贫乏！"

[juː; jʊ] ['kudnt] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ænɪmlz] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
You **couldn't** **name** **a** **dozen** **Animals** **who** **manage** **to** **live** **there** **.**
你 不能 姓名 一个 打 动物 WHO 管理 到 居住 那里 .

你列举不出十几种能在那里生存的动物。

" ['mɪsɪz] . ['mæləˌpɜːrt] .
" **Mrs** **.** **Malapert** **.**
" 太太 . 马拉佩尔特 .

"马拉佩特夫人。"

" [oʊ] — [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] !
" **Oh** **—** **I** **dare** **say** **I** **could** **!**
" 哦 — 我 敢 说 我 可以 !

"哦——我敢说我可以！"

" [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **The** **Professor** **.**
" 这 教授 .

教授。

" ['riːəli] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Really** **—** **what** **are** **they** **?**
" 真的 — 什么 是 他们 ?

"真的吗？它们是什么？"

" ['mɪsɪz] . ['mælə,pɜːrt] .
" Mrs . Malapert .
" 太太 . 马拉佩尔特 .

“马拉佩特夫人。”

" [wel] , [naʊ] — [faɪv]['poʊlər] [berz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['sev(ə)n] [siːlz] !
" Well , now — five Polar Bears , let us say , and — and seven Seals !
" 出色地 , 现在 — 五 极性 熊 , 让 我们 说 , 和 — 和 七 海豹 !

“好吧，现在——比如说，五只北极熊，还有——还有七只海豹！”

" [ɪl] " [truː] [bluː] " ['ɪŋgliːz] .
" IL " TRUE BLUE " INGLESE .
" 伊利诺伊州 " 真的 蓝色的 " 英语 .

“IL “TRUE BLUE” INGLESE。

[ɔːl] - [ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] [siː'njɔːr] [pʌntʃ] .
All ' illustrissimo Signor Punch .
全部 - illustrissimo 签名者 冲床 .

所有' illustrissimo Signor Punch。

- [sɜːr] ,
Illustriousest Sir ,
- 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ɪn]['duːti][ʌv; əv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz][fɔːr; fər][tuː; tə] [tel]
— I feel myself in duty of to write to her these few lines for to tell
— 我 感觉 我 在 责任 的 到 写 到 她 这些 很少 线条 为了 到 告诉
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
to her the my opinion of the of her country .
到 她 这 我的 观点 的 这 的 她 国家 .

—我觉得我有义务给她写这几行字，告诉她我对她国家的看法。

[ɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋgləndˌ] !
Ah , the beautiful England !
啊 , 这 美丽的 英格兰 !

啊，美丽的英格兰！

[wʌn] [spiːks] [ɪn] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːloʊ] ['ɪŋgliːz] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] .
One speaks in Italy of the cielo inglese , when the sky is grey and overcast .
一 说话 在 意大利 的 这 天空 英语 , 什么时候 这 天空 是 灰色的 和 灰蒙蒙 .

在意大利，人们会说“cielo inglese”，意思是天空阴沉灰暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [kʌm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
For the first time I come now in the my ship to the of her country .
为了 这 第一的 时间 我 来 现在 在 这 我的 船 到 这 的 她 国家 .

这是我第一次乘船来到她的国家。

['ɛkoʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] !
Ecco , the sky is blue !
ecco , 这 天空 是 蓝色的 !

瞧，天空是蓝色的！

[ɪn][ðə; ði]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [soʊ]['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bluː] — [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [leɪks] ,
In the our country so many things are blue — the sky , the sea , the lakes ,
在 这 我们的 国家 所以 许多 事物 是 蓝色的 — 这 天空 , 这 海 , 这 湖泊 ,

在我们国家，很多东西都是蓝色的——天空、大海、湖泊，

[ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][nɑːt][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [bluː] .
the distant mountains , but in the our language not there is the word " blue .
这 遥远 山脉 , 但 在 这 我们的 语言 不是 那里 是 这 单词 " 蓝色的 .

远处的群山，但我们的语言中没有“蓝色”这个词。

" [wʌn] [sez] " ['æʒər] " [ɔ:r] " ['tɜ:rkwɔɪz] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm] " [blu:] .

"	**One**	**says**	"	**azure**	"	**or**	"	**turquoise**	,	"	**but**	**not**	**the**	**general**	**term**	"	**blue**	.
"	一	说道	"	蔚蓝	"	或者	"	绿松石	,	"	但	不是	这	一般的	学期	"	蓝色的	.

人们会说"蔚蓝"或"绿松石色"，但不会使用"蓝色"这个通用词。

" ['ðerfɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [aɪ] [θɪŋk] , " [wi:; wi][ɪ'tæljənz] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [blu:] ,

"	**Therefore**	**before**	**I**	**come**	**to**	**England**	**I**	**think**	,	"	**We**	**Italians**	**see**	**the**	**colour**	**blue**	,
"	所以	前	我	来	到	英格兰	我	思考	,	"	我们	意大利人	看	这	颜色	蓝色的	,

因此，在我来英国之前，我想，"我们意大利人眼中的蓝色，

[bʌt; bət][nɑ:t][kæn; kən][seɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [si:] ['nevər]

but	**not**	**can**	**say**	**it**	,	**and**	**these**	**english**	**have**	**the**	**word**	,	**but**	**see**	**never**
但	不是	能	说	它	,	和	这些	英语	有	这	单词	,	但	看	绝不

[ðə; ði] ['kʌlər] .

the	**colour**	.
这	颜色	.

但他们却说不出来，这些英语使用者有这个词，但却看不到颜色。

" [ænd; ənd]['ɛkoʊ][aɪ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] !

"	**And**	**ecco**	**I**	**arrive**	,	**and**	**the**	**sky**	**is**	**blue**	!
"	和	ecco	我	到达	,	和	这	天空	是	蓝色的	!

"然后我就到了，天空是蓝色的！"

[nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv]['nɑ:pɔ:li] , [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,

Not	**it**	**is**	**the**	**blue**	**of**	**Napoli**	,	**not**	**it**	**is**	**the**	**blue**	**of**	**Geneva**	,
不是	它	是	这	蓝色的	的	那不勒斯	,	不是	它	是	这	蓝色的	的	日内瓦	,

它既不是那不勒斯的蓝色，也不是日内瓦的蓝色。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ]['oʊnli] , [bʌt; bət][vɛˌrɑ:'mɛnti:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blu:] .

and	**perhaps**	**it**	**is**	**to**	-	**day**	**only**	,	**but**	**veramente**	**it**	**is**	**blue**	.
和	也许	它	是	到	-	天	仅有的	,	但	真的	它	是	蓝色的	.

或许只是今天这样，但它确实是蓝色的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] .

It	**is**	**much**	**curious**	.
它	是	很多	好奇的	.

这真是太奇怪了。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [blu:] .

Also	**I**	**have**	**found**	**other**	**things**	**blue**	.
还	我	有	成立	其他	事物	蓝色的	.

我还发现其他东西也是蓝色的。

[sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [si:] [ɪz] [peɪl] [blu:] .

Some	**time**	**the**	**sea**	**is**	**pale**	**blue**	.
一些	时间	这	海	是	苍白	蓝色的	.

有时海水是浅蓝色的。

[sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][mɪlk][ɪz] [peɪl] [blu:] .

Some	**time**	**the**	**milk**	**is**	**pale**	**blue**	.
一些	时间	这	牛奶	是	苍白	蓝色的	.

有时牛奶呈淡蓝色。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] ,

And	**one**	**english**	**says**	**to**	**me**	,	"	**The**	**sea**	**was**	**rough**	**and**	**the**	**wind**	**blue**	,
和	一	英语	说道	到	我	,	"	这	海	曾是	粗糙的	和	这	风	蓝色的	,

一位英国人对我说："海面波涛汹涌，狂风呼啸。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nɑ:t][kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	**but**	**this**	**not**	**can**	**I**	**understand**	.
"	但	这	不是	能	我	理解	.

但我无法理解这一点。

[ðə; ði][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] [hi:; hi] [laɪks] [tʃæf] .
The his friends say he likes chaff .
这 他的 朋友们 说 他 点赞 糠 .

他的朋友说他喜欢吃谷壳。

[di'ɑ:vəloʊ] , [wʌt] [teɪst] !
Diavolo , what taste !
魔鬼 , 什么 品尝 !

Diavolo，这味道！

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [tʃæf] [ɪz] [mʌtʃ] ['helpf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [braʊn] [bred] ,
But perhaps the chaff is much helpful for the digestion , like the english brown bread ,
但 也许 这 糠 是 很多 有帮助 为了 这 消化 , 喜欢 这 英语 棕色的 面包 ,

但或许谷壳对消化更有益，就像英国的黑面包一样。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [breɪv] [men] [i:t] .
which some brave men eat .
哪个 一些 勇敢的 男人 吃 .

有些勇敢的人会吃这种食物。

[ðə; ði][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ] , " [hi:; hi][tʃɑ:f; tʃæf] [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [blu:] .
The his friends say also , " He chaffs till all is blue .
这 他的 朋友们 说 还 , " 他 谷壳 直到 全部 是 蓝色的 .

他的朋友们也说："他总是抱怨个不停，直到一切都变得糟糕透顶。"

" [pər'hæps] [wen] [wʌn] [i:ts] [ðə; ði] [tʃæf] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['ɔ:ltərd] .
" Perhaps when one eats the chaff the eyesight is altered .
" 也许 什么时候 一 吃 这 糠 这 视力 是 已修改 .

"或许，吃了谷壳之后，视力就发生了改变。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] .
It is much curious .
它 是 很多 好奇的 .

这真是太奇怪了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [blu:] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There are other things blue in England .
那里 是 其他 事物 蓝色的 在 英格兰 .

英国还有其他蓝色的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] " [ðə; ði] [blu:z] .
There are " the blues .
那里 是 " 这 蓝调 .

还有"蓝调"。

" [wʌn] [maɪ] [frend] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:n'wi:] .
" One my friend says to me that this phrase is the french ennui .
" 一 我的 朋友 说道 到 我 那 这 短语 是 这 法语 厌倦 .

"我的一个朋友告诉我，这个短语是法语的ennui（厌倦）。"

[ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [si:n] [jet] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['festə] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] .
Then I have not it seen yet , for it is always festa since our arrival .
然后 我 有 不是 它 已见 然而 , 为了 它 是 总是 节日 自从 我们的 到达 .

那我还没见过呢，因为自从我们来到这里，每天都是节日。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [blu:z] [ɑ:r; ər][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
I have heard that the blues are at Oxford and at Cambridge ,
我 有 听到 那 这 蓝调 是 在 牛津 和 在 剑桥 ,

我听说牛津和剑桥都有蓝调音乐。

[ə'bʌv] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['gɜ:tən] .
above all at the College of Girton .
多于 全部 在 这 大学 的 吉尔顿 .

尤其是在格顿学院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .
But the evening past I saw the blue the most beautiful .
但 这 晚上 过去的 我 锯 这 蓝色的 这 最多 美丽的 .

但昨晚我看到了最美的蓝色。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪz] !
Ah , the exquisite eyes !
啊 , 这 精美的 眼睛 !

啊，多么迷人的眼睛！

[ɑ:] , [lɑ:] [bɛ'lɪsɪmə] [ˌsi:njə'ri:nə] ['ɪŋgli:z] !
Ah , la bellissima signorina inglese !
啊 , 拉 贝利西玛 西尼奥里纳 英语 !

啊，美丽的英语女士！

[soʊ]['greɪsf(ə)l] , [soʊ] ['kɜ:rtiəs] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
so graceful , so courteous , so beautiful !
所以 优美 , 所以 有礼貌 , 所以 美丽的 !

如此优雅，如此有礼貌，如此美丽！

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [soʊ] [blu:] !
And the her eyes were blue , so blue !
和 这 她 眼睛 是 蓝色的 , 所以 蓝色的 !

她的眼睛是蓝色的，那么蓝！

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['kʌlər] [soʊ] [swi:t] .
Never have I seen a colour so sweet .
绝不 有 我 已见 一个 颜色 所以 甜的 .

我从未见过如此甜美的颜色。

[ðə; ði] [si:] [æt; ət]['nɑ:pɔ:li] , [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][pə'lə:məu] ,
The sea at Napoli , the sky at Palermo ,
这 海 在 那不勒斯 , 这 天空 在 巴勒莫 ,

那不勒斯的大海，巴勒莫的天空

[ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][bɛ'lɑ:ʒoʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wen]
the lake at Bellagio — it seems to me that they are grey and ugly when
这 湖 在 百乐宫 — 它 似乎 到 我 那 他们 是 灰色的 和 丑陋的 什么时候
[aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:r; hər] [aɪz] .
I think to the her eyes .
我 思考 到 这 她 眼睛 .

贝拉焦湖——在我看来，在她眼中，它们显得灰暗丑陋。

[ɑ:] , [si:'njɔ:r] [pʌntʃ] , [hɜ:r; hər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hɜ:r; hər][kæn; kən] [lʌv] , [hɜ:r; hər] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Ah , Signor Punch , Her is a man , Her can love , Her , I know it ,
啊 , 签名者 冲床 , 她 是 一个 男人 , 她 能 爱 , 她 , 我 知道 它 ,

啊，潘趣先生，他是个男人，他能爱，他，我知道。

[əd'maiəz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
admires the beauty of the women !
钦佩 这 美丽 的 这 女性 !

欣赏女性的美貌！

[soʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [tel] [ðæt] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
So to her I tell that those blue eyes have hit the heart of the italian .
所以 到 她 我 告诉 那 那些 蓝色的 眼睛 有 打 这 心 的 这 意大利语 .

所以我告诉她，那双蓝眼睛已经俘获了意大利人的心。

[nɑːt][ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [bluː] [ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] .

Not	**in**	**Italy**	**,**	**but**	**in**	**England**	**,**	**one**	**sees**	**the**	**blue**	**the**	**most**	**divine**	**.**
不是	在	意大利	,	但	在	英格兰	,	一	看到	这	蓝色的	这	最多	神圣的	.

在英国，而不是在意大利，人们认为蓝色是最神圣的。

[hɜːr; hər][aɪ][beg][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

Her	**I**	**beg**	**to**	**accept**	**the**	**my**	**compliments**	**and**	**I**	**have**	**the**	**honour**	**to**
她	我	求	到	接受	这	我的	赞美	和	我	有	这	荣誉	到

[seɪ] [maɪ'self] .

say	**myself**	**.**
说	我	.

我谨向她致以最诚挚的问候，并荣幸地自夸一番。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

Her	**Devotedest**	**Servant**	**,**
她	最虔诚的	仆人	,

她最忠诚的仆人，

['ændriə] ['dɔriːə]['dændəloʊ][ves'puːtʃi] - [kə'lʌmboʊ] .

Andrea	**Doria**	**Dandolo**	**Vespucci**	**-**	**Colombo**	**.**
安德烈亚	多利亚	丹多洛	韦斯普奇	-	科伦坡	.

安德里亚·多利亚·丹多洛·韦斯普奇-科伦坡。

['ɔːrdər] !

ORDER	**!**
命令	!

命令！

['ɔːrdər] !

ORDER	**!**
命令	!

命令！

[" ['kɜːrn(ə)l] [nɔːrθ] ['beɪsiːz][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [tuː; tə]

[	**"**	**Colonel**	**North**	**bases**	**his**	**appeal**	**for**	**support**	**on**	**the**	**plea**	**that**	**he**	**will**	**see**	**to**
[	"	上校	北	基地	他的	上诉	为了	支持	在	这	恳求	那	他	将要	看	到

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [west] [liːdz] [gets] [ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] . " — [liːdz]

it	**that**	**West**	**Leeds**	**gets**	**its**	**full**	**share**	**of**	**whatever**	**work**	**may**	**be**	**going**	**.**	**"**	**—**	**Leeds**
它	那	西方	利兹	获得	它是	满的	分享	的	任何	工作	可能	是	去	.	"	—	利兹

['mɜːrkjəri] .]

Mercury	**.**	**]**
汞	.	]

【《利兹水星报》报道：“诺斯上校呼吁民众支持，并承诺确保西利兹地区获得所有正在进行的工作中应有的全部份额。”】

[oʊ] " [dɑːrk][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] !

O	**"**	**dark**	**and**	**true**	**and**	**tender**	**is**	**the**	**North**	**!**
哦	"	黑暗的	和	真的	和	投标	是	这	北	!

哦，北方黑暗、真实而温柔！

" [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [west] [liːdz] ['hiːl] ['rendər] ;

"	**And**	**wondrous**	**service**	**to**	**West**	**Leeds**	**he'll**	**render**	**;**
"	和	奇妙的	服务	到	西方	利兹	地狱	使成为	;

“他将为西利兹做出卓越贡献；

['hiːl] [siː] , [wen] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ,

He'll	**see**	**,**	**when**	**Government**	**work**	**is**	**going**	**forth**	**,**
地狱	看	,	什么时候	政府	工作	是	去	前进	,

他会看到，当政府工作开始推进时，

[west] [liːdz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [tʃæns] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['tendər] .

West	**Leeds**	**shall**	**have**	**its**	**chance**	**—**	**at**	**least**	**to**	**tender**	**.**
西方	利兹	将	有	它是	机会	—	在	至少	到	投标	.

西利兹将有机会——至少有机会参与投标。

" ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['hɛvənz] [fɜ:rst] [lɔ:] .

"	Orders	are	heaven's	first	law	.
"	订单	是	天	第一的	法律	.

“命令是上天的第一法则。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

"	That	is	the	kernel
"	那	是	这	核心

这就是内核

[ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪr] ['kɜ:nəlz] " [kri:d] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ntents]

Of	the	"	dear	Colonel's	"	creed	;	and	it	contents
的	这	"	亲爱的	上校的	"	信条	;	和	它	内容

关于“亲爱的上校”的信条；以及它的内容

[ðoʊz] [hu:] [tu:; tə] ['gʌvərnmənts] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

Those	who	to	Governments	raise	the	cry	eternal
那些	WHO	到	政府	增加	这	哭	永恒

那些向政府发出永恒呼声的人

[ʌv; əv] " [gɪv] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , [dʒents] !

Of	"	Give	your	orders	,	Gents	!
的	"	给	你的	订单	,	男士们	!

“下达你们的命令，先生们！”

" ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊlz] .

"	ECHOES	FROM	THE	POLLS	.
"	回声	从	这	民意调查	.

“民调的回声。”

[ɪ'lektɪd] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Elected	am	I	?
当选	是	我	?

我当选了吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

Well	,	I	am	really	much	obliged	.
出色地	,	我	是	真的	很多	有义务	.

真是太感谢了。

[oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['tru:li] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

Oh	,	certainly	,	shall	be	truly	delighted	to	do	anything	in	my	power	.
哦	,	当然	,	将	是	真的	高兴极了	到	做	任何事物	在	我的	力量	.

哦，当然，我将非常乐意尽我所能去做任何事。

['fænsi] [ɪn] [ði:z] [hɑ:rd] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst]

Fancy	in	these	hard	times	that	it	is	a	little	difficult	to	increase	a	subscription	list
想要	在	这些	难的	时代	那	它	是	一个	小的	难的	到	增加	一个	订阅	列表

.

:

.

在如今经济形势严峻的情况下，增加订阅用户数量确实有点困难。

['oʊnli] [tu:] [pli:zd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði]['braɪbəri]

Only	too	pleased	,	but	must	be	rather	careful	not	to	infringe	the	Bribery
仅有的	也	高兴	,	但	必须	是	相当	小心	不是	到	侵权	这	受贿

[ækts] .

Acts	.
使徒行传	.

非常高兴，但必须小心，不要违反反贿赂法。

['truːli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .

Truly	**intend**	**to**	**live**	**up**	**to**	**my**	**opinions**	**.**
真的	打算	到	居住	向上	到	我的	意见	.

我真心打算践行我的观点。

[wʊd] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

Would	**not**	**alter**	**them**	**for**	**worlds**	**.**
会	不是	改变	他们	为了	世界	.

不会为了任何世界而改变它们。

['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

Cannot	**recall**	**everything**	**I**	**said**	**during**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**election**	**,**	**and**	**probably**
不能	记起	一切	我	说	期间	这	热	的	这	选举	,	和	大概

[wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

was	**imperfectly**	**reported**	**.**
曾是	不完美地	据报道	.

我记不清选举白热化阶段说的所有话了，而且可能报道也不准确。

[duː] [nɑːt] [kleɪm] ['eni] [mɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [maɪ]

Do	**not**	**claim**	**any**	**more**	**liberty**	**of**	**action**	**than**	**to**	**obey**	**the**	**dictates**	**of**	**my**
做	不是	宣称	任何	更多的	自由	的	行动	比	到	服从	这	规定	的	我的

['kɑːnʃəns] .

conscience	**.**
良心	.

不要声称拥有比服从良心指示更大的行动自由。

[ə'freɪd] ['kænɑːt] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zent] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

Afraid	**cannot**	**adequately**	**represent**	**every**	**phase**	**of**	**political**	**opinion**	**.**
害怕的	不能	充分	代表	每一个	阶段	的	政治的	观点	.

恐惧无法充分代表政治观点的各个方面。

[wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstər] [æz; əz] ['præktɪkəbl] .

Will	**give**	**as**	**much**	**satisfaction**	**in**	**Westminster**	**as**	**practicable**	**.**
将要	给	作为	很多	满意	在	威斯敏斯特	作为	切实可行的	.

将在威斯敏斯特尽可能地带来满意。

['pɑːrti] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːr; ər] ['ræðər] [suː'pɜːrfluəs] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːntest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv]

Party	**arguments**	**are**	**rather**	**superfluous**	**after**	**the**	**contest**	**,**	**and**	**therefore**	**have**
派对	论点	是	相当	多余	后	这	竞赛	,	和	所以	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

to	**be**	**avoided**	**.**
到	是	避免	.

竞选结束后，党派间的争论就显得多余了，因此应该避免。

['sɑːri] ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪt'self] ,

Sorry	**cannot**	**stay**	**longer**	**in**	**the**	**Division**	**itself**	**,**
对不起	不能	停留	更长	在	这	分配	本身	,

抱歉，我不能再在部队里待太久了。

[æz; əz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

as	**my**	**presence**	**is**	**required**	**within**	**the**	**precincts**	**of**	**St**	**.**	**Stephen's**	**.**
作为	我的	在场	是	必需的	之内	这	辖区	的	英石	.	斯蒂芬的	.

因为我必须在圣斯蒂芬教堂附近。

[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv]

Would	**have**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**in**	**life**	**to**	**discuss**	**all**	**these**	**matters**	**of**
会	有	这	最	乐趣	在	生活	到	讨论	全部	这些	事情	的

['kɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

controversy	**at**	**another**	**time**	**.**
争议	在	其他	时间	.

我非常乐意在其他时间讨论所有这些有争议的问题。

['sɑːri] ['kænɑːt] [gɪv] [ɪg'zækt] [deɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl]
Sorry **cannot** **give** **exact** **date** **,** **but** **why** **not** **say** **just** **before** **the** **next** **General**
对不起 不能 给 精确的 日期 , 但 为什么 不是 说 只是 前 这 下一个 一般的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Election **?**
选举 ?

抱歉无法给出确切日期，但为什么不说就在下次大选之前呢?

['memərəb(ə)l] . — ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 10th .
Memorable **.** **—** **Wednesday** **,** **July** **10th** **.**
难忘 . 一 周三 , 七月 10th .

令人难忘。——7月10日，星期三。

['iːvnɪŋ] [feɪt] [æt; ət][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
Evening **Fête** **at** **Botanical** **Gardens** **.**
晚上 宴请 在 植物 花园 .

植物园晚间庆典。

[noʊ] [reɪn] ! !
No **Rain** **!** **!**
不 雨 ! !

没下雨！！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[oʊld] ['wɔːrdər] ['wɪljəm] .
OLD **WARDER** **WILLIAM** **.**
老的 看守 威廉 .

老狱卒威廉。

[ðə; ði] ['vetərən] (['lɑːkwətər]) .
The **Veteran** **(** **loquitur** **)** **.**
这 老将 (洛基图尔) .

老兵（loquitur）。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **DEAR** **ME** **!**
" 亲爱的 我 !

"天哪!

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['hɑːkət] ?
WHAT **HAS** **BECOME** **OF** **HARCOURT** **?**
什么 有 变得 的 哈考特 ?

哈考特现在变成了什么样?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **32** **]**
" [页 -]

[第32页]

[eks] - [ɑːn] .
EX **-** **HON** **.**
前任 - 亲爱的 .

前任荣誉议员

['praɪvət] [ə; eɪ] . ['briːfles] , [dʒʌn] . ,
PRIVATE **A** **.** **BRIEFLESS** **,** **JUN** **.** **,**
私人的 一个 . 简报 , 六月 . ,

列兵 A. 布里弗莱斯，Jun.

[ɑːn][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [siː] . [ɑːr] . [viː] . [siː] . [æt; ət] ['bizli] .

ON	THE	I	.	O	.	C	.	R	.	V	.	C	.	AT	BISLEY	.
在	这	我	.	哦	.	C	.	拉	.	V	.	C	.	在	比斯利	.

在比斯利的 IOCRVC 上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [aɪ][hæv; həv]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	during	the	sitting	of	the	Courts	I	have
它	是	几乎	必要的	到	说	那	期间	这	坐着	的	这	法院	我	有

['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

little	time	for	what	may	be	termed	recreation	.
小的	时间	为了	什么	可能	是	称为	娱乐	.

毋庸赘言，在法庭开庭期间，我几乎没有时间进行任何娱乐活动。

[soʊ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bizli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

So	when	I	visited	Bisley	on	the	occasion	of	the	competition	for	the
所以	什么时候	我	到访	比斯利	在	这	场合	的	这	竞赛	为了	这

['æʃˌbɜːrnəm] [ʃiːld] ,

Ashburnham	Shield	,
阿什伯纳姆	盾	,

所以，当我在阿什伯纳姆盾比赛期间访问比斯利时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['mɪlətəri][ænd; ənd]['semi] - [fə'renzɪk][kə'pæsəti] .

it	was	in	a	semi	-	military	and	semi	-	forensic	capacity	.
它	曾是	在	一个	半	-	军队	和	半	-	法医	容量	.

它兼具半军事和半法医性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] ['skuːlˌfɛloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

It	was	no	doubt	pleasing	to	see	one's	schoolfellows	of	a	later	generation
它	曾是	不	怀疑	令人愉悦	到	看	一个人的	同学们	的	一个	之后	一代

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ;

maintaining	the	prestige	of	a	common	Alma	Mater	;
保持	这	声望	的	一个	常见的	阿尔玛	母	;

看到自己的后代校友们维护着共同母校的声誉，无疑令人欣慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə] ['wɪmbldən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	the	chief	attraction	in	my	eyes	of	the	successor	to	Wimbledon	was	the
但	这	首席	景点	在	我的	眼睛	的	这	接班人	到	温布尔登	曾是	这

['prez(ə)ns] ['ʌndər]['kænvəs][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɛvəlz] [oʊn] .

presence	under	canvas	of	much	that	is	left	of	the	"	Devil's	Own	.
在场	在下面	帆布	的	很多	那	是	左边	的	这	"	魔鬼的	自己的	.

但在我看来，温布尔登的继任者最吸引人的地方在于，它用帆布遮盖了许多"魔鬼之子"的遗迹。

" [ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn]

"	And	here	let	me	pause	for	a	moment	to	discuss	the	traditional	derivation
"	和	这里	让	我	暂停	为了	一个	片刻	到	讨论	这	传统的	推导

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['raɪf(ə)l] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] .

of	the	alternative	title	of	the	Inns	of	Court	Rifle	Volunteer	Corps	.
的	这	选择	标题	的	这	旅馆	的	法庭	步枪	志愿者	兵团	.

"在这里，请允许我稍作停顿，讨论一下'法庭步枪志愿队'这一别称的传统由来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] ([ʌv; əv] [mə'riːn] ['meməri]) [ɪz]

I	believe	His	late	Majesty	King	William	the	Fourth	(	of	marine	memory	)	is
我	相信	他的	晚的	威严	国王	威廉	这	第四	(	的	海洋	记忆	)	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['wɒrɪrz] [baɪ]

usually	believed	to	have	been	the	first	to	call	his	lawyer	warriors	by
通常	相信	到	有	到过	这	第一的	到	称呼	他的	律师	战士	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ,

the	name	that	,
这	姓名	那	,

我相信已故的威廉四世国王陛下（以海军功勋著称）通常被认为是第一个将他的律师战士们称为"律师战士"的人。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][maɪndz] , [hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

to	certain	minds	,	has	had	since	an	unsympathetic	significance	.
到	肯定	思想	,	有	有	自从	一个	冷漠无情	意义	.

在某些人看来，它从此具有了令人不快的意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['seɪlər] ['sɑːvrɪn] ['mɪrli] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

I	am	of	opinion	that	the	Sailor	Sovereign	merely	confirmed	a	title	that	had
我	是	的	观点	那	这	水手	主权	仅仅	确认的	一个	标题	那	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]['juːsɪdʒ] .

already	been	obtained	by	usage	.
已经	到过	获得	经过	用法	.

我认为"水手君主"只是确认了一个已经通过惯例获得的称号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ] . [oʊ] . [siː] . [ɑːr] . [viː]

It	is	more	than	possible	that	the	initial	supporters	of	the	I	.	O	.	C	.	R	.	V
它	是	更多的	比	可能的	那	这	最初的	支持者	的	这	我	.	哦	.	C	.	拉	.	V

. [siː] . [wɜːr; wər]['kaʊns(ə)l]['seldəm] ['hoʊldɪŋ] [briːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

.	C	.	were	counsel	seldom	holding	briefs	of	their	own	,
.	C	.	是	法律顾问	很少	保持	内裤	的	他们的	自己的	,

IOCRVC 的最初支持者很可能是很少亲自代理案件的律师。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] " ['lɜːrnɪd] " [bʌt; bət]['æbsənt] " [frendz] .

but	frequently	appearing	as	"	learned	"	but	absent	"	friends	.
但	频繁地	出现	作为	"	学习	"	但	缺席的	"	朋友们	.

但却经常以"博学"但"缺席"的"朋友"形象出现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑːr] [ðæt] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] " ['dɛvəlz] .

"	It	is	needless	to	hint	to	the	Bench	and	Bar	that	I	refer	to	"	devils	.
"	它	是	不必要	到	暗示	到	这	长椅	和	酒吧	那	我	参考	到	"	魔鬼	.

"无需向法官和律师们暗示，我指的是'魔鬼'。"

" [ɪf] [maɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,

"	If	my	assumption	is	correct	,
"	如果	我的	假设	是	正确的	,

"如果我的假设正确的话，

[ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [ðə; ðɪ] [bə'tælɪən] [biː; bi]['dʒʌstli] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [oʊn] .

then	indeed	would	the	Battalion	be	justly	known	to	fame	as	"	the	Devil's	Own	.
然后	的确	会	这	营	是	公正地	已知	到	名声	作为	"	这	魔鬼的	自己的	.

那么，这支营队的确会名副其实地被称为"魔鬼的化身"。

" [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

"	The	Skeleton	of	a	Regiment	.
"	这	骨骼	的	一个	团	.

"一个团的骨架。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt]

I	wish	I	could	deny	the	reports	that	have	found	their	way	into	the	papers	that
我	希望	我	可以	否定	这	报告	那	有	成立	他们的	方式	进入	这	文件	那

[ðə; ðɪ][aɪ] . [oʊ] . [siː] . [ɑːr] . [viː] . [siː] . [ɪz] [les] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːr] .

the	I	.	O	.	C	.	R	.	V	.	C	.	is	less	prosperous	than	it	was	of	yore	.
这	我	.	哦	.	C	.	拉	.	V	.	C	.	是	较少的	繁荣	比	它	曾是	的	昔时	.

我真希望我能否认报纸上刊登的那些报道，即IOCRVC的繁荣程度不如以往。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

Personally	,	I	have	it	on	my	conscience	that	I	have	not	for	many	years
亲自	,	我	有	它	在	我的	良心	那	我	有	不是	为了	许多	年

[ə'pɪrd] [ɑːn] [pə'reɪd] .

appeared	on	parade	.
出现	在	游行	.

就我个人而言，我一直良心不安，因为我已经很多年没有参加过游行了。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks] .

To	the	best	of	my	belief	I	have	only	once	joined	the	ranks	.
到	这	最好的	的	我的	信仰	我	有	仅有的	一次	加入	这	排名	.

据我所知，我只加入过一次这个行列。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [hɔːl] .

The	occasion	was	a	prize	distribution	in	Lincoln's	Inn	Hall	.
这	场合	曾是	一个	奖	分配	在	林肯的	客栈	大厅	.

此次活动是在林肯律师学院大厅举行的颁奖典礼。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [aɪ][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni]

As	an	honorary	member	I	was	posted	in	the	front	rank	of	"	A	"	Company
作为	一个	名誉	成员	我	曾是	发布	在	这	正面	秩	的	"	一个	"	公司

.

:

.

作为荣誉成员，我被安排在"A"连的前排。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [kə'mænd] , " [fɔːz] [raɪt] , " [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

Then	came	the	perplexing	command	,	"	Fours	right	,	"	which	,	so	far	as	I	was
然后	来了	这	令人费解	命令	,	"	四	正确的	,	"	哪个	,	所以	远的	作为	我	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

然后传来令人费解的指令："向右四"，就我而言，

['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] .

ended	in	disaster	.
结束	在	灾难	.

以灾难告终。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl] ['æktɪv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

A	little	later	I	retired	from	all	active	military	service	,	and	have	remained	in
一个	小的	之后	我	退休	从	全部	积极的	军队	服务	,	和	有	剩余	在

[rɪ'triːt] ['evər] [sɪns] .

retreat	ever	since	.
撤退	曾经	自从	.

不久之后，我从所有现役军职中退役，从此一直隐居起来。

[stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl][maɪ] [pʌls] ['kwɪkənz] ,

Still	,	at	the	sound	of	the	bugle	my	pulse	quickens	,
仍然	,	在	这	声音	的	这	号角	我的	脉冲	加速	,

然而，听到号角声，我的心跳还是加快了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][fɔːr; fər]

and	I	feel	that	had	I	chosen	the	Tented	Field	instead	of	the	Forum	for
和	我	感觉	那	有	我	选定	这	帐篷	场地	反而	的	这	论坛	为了

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [maɪ] [kə'rɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn]

the	exercise	of	my	professional	duties	my	career	would	not	have	suffered	in
这	锻炼	的	我的	专业的	职责	我的	职业	会	不是	有	遭受	在

[prɑː'sperəti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

prosperity	from	the	alteration	.
繁荣	从	这	改造	.

我觉得，如果我当初选择在帐篷场地而不是论坛履行我的职业职责，我的事业发展也不会因为场地的改变而受到影响。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd]
I **believe** **that** **with** **the** **conditions** **changed** **I** **should** **have** **had** **just** **as** **good**
我 相信 那 和 这 状况 已更改 我 应该 有 有 只是 作为 好的
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æz; əz] [lɔːrd] ['tʃænslər] .
a **chance** **of** **becoming** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **as** **Lord** **Chancellor** **.**
一个 机会 的 成为 指挥官 - 在 - 首席 作为 主 校长 .

我认为，如果条件改变，我应该和担任大法官一样有机会成为总司令。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'grets] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
But **these** **are** **regrets** **that** **are** **out** **of** **place** **in** **the** **columns** **of** **a** **periodical**
但 这些 是 遗憾 那 是 出去 的 地方 在 这 列 的 一个 期刊
[ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
that **guards** **the** **interests** **of** **the** **universe** **in** **general** **,**
那 守卫 这 兴趣 的 这 宇宙 在 一般的 ,

但这些遗憾与维护全人类利益的期刊的版面格格不入。

[waɪl] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
while **fostering** **the** **loftiest** **aspirations** **of** **the** **legal** **profession** **in** **particular** **.**
尽管 寄养 这 最高 抱负 的 这 合法的 职业 在 特别的 .

同时，也培养了法律界人士的最高理想。

[soʊ] [aɪ] [kæst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
So **I** **cast** **them** **aside** **as** **unworthy** **the** **attention** **of** **a** **counsel** **,** **a** **soldier** **,**
所以 我 投掷 他们 旁边 作为 不配 这 注意力 的 一个 法律顾问 , 一个 士兵 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
and **a** **gentleman** **.**
和 一个 绅士 .

因此，我认为他们不值得一位顾问、一位军人、一位绅士的关注，便将他们弃之不顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] . [oʊ] . [siː] . [ɑːr] . [viː] . [siː] . [æt; ət] ['bizli] .
Let **me** **return** **to** **the** **I** **.** **O** **.** **C** **.** **R** **.** **V** **.** **C** **.** **at** **Bisley** **.**
让 我 返回 到 这 我 . 哦 . C . 拉 . V . C . 在 比斯利 .

让我回到比斯利的IOCRVC。

[aɪ] [faʊnd] " [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trʌst] " [dɪ'fendɪŋ]
I **found** **"** **those** **of** **the** **faithful** **who** **have** **been** **true** **to** **their** **trust** **"** **defending**
我 成立 " 那些 的 这 忠实 WHO 有 到过 真的 到 他们的 相信 " 防守
[ðəm'selvz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] — [frʌm; frəm] [ðə; ði]
themselves **—** **there** **was** **no** **trace** **of** **defiance** **in** **the** **action** **—** **from** **the**
他们自己 — 那里 曾是 不 痕迹 的 蔑视 在 这 行动 — 从 这
[fɪrs] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [baɪ] ['werɪŋ] [strɔː] [hæts] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['flænəlz] .
fierce **fire** **of** **the** **noonday** **sun** **by** **wearing** **straw** **hats** **and** **sporting** **flannels** **.**
凶猛的 火 的 这 午 太阳 经过 穿着 稻草 帽子 和 体育 法兰绒 .

我发现那些"忠于信仰的人"正在保护自己——他们的行动中没有丝毫反抗的迹象——他们戴着草帽，穿着法兰绒衬衫，抵御正午烈日的炙烤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [æt; ət] [ðer; ðər] [mɪd] -
It **was** **a** **pretty** **picture** **,** **that** **made** **by** **the** **martial** **lawyers** **at** **their** **mid** **-**
它 曾是 一个 漂亮的 图片 , 那 制成 经过 这 武术 律师 在 他们的 中 -
[deɪ] [pə'reɪd] .
day **parade** **.**
天 游行 .

这是一幅美丽的画面，是那些武术律师在中午游行时拍摄的。

[ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [tʌb] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ðə; ði]

The	tents	,	the	tubs	,	the	kitchen	utensils	,	and	last	,	but	not	least	,	the
这	帐篷	,	这	浴缸	,	这	厨房	餐具	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,	这

[mes] - [haʊs] ,

mess	-	house	,
混乱	-	房子	,

帐篷、浴缸、厨房用具，以及最后但同样重要的食堂，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [ænd; ənd]['ænti] - [ru:m] .

with	its	dining	saloon	and	ante	-	room	.
和	它是	用餐	酒吧	和	赌注	-	房间	.

设有餐厅和前厅。

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] !

Alas	,	that	the	stability	of	the	latter	should	be	inappropriate	!
唉	,	那	这	稳定	的	这	后者	应该	是	不当	!

可惜，后者的稳定性并不理想!

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] , [wʌns][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɜ:rvɪs] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'djʊst]

Alas	,	that	the	corps	,	once	the	pride	of	the	Volunteer	Service	,	should	be	reduced
唉	,	那	这	兵团	,	一次	这	自豪	的	这	志愿者	服务	,	应该	是	减少

[tu:; tə] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] ,

to	four	companies	,
到	四	公司	,

令人惋惜的是，这支曾经是志愿军骄傲的部队，如今竟只剩下四个连队了。

[ænd; ənd] ([soʊ][aɪ] [bɪ'li:v]) [hæv; həv][lɔ:st][ɪts]['ædʒʊtənt] !

and	(	so	I	believe	)	have	lost	its	adjutant	!
和	(	所以	我	相信	)	有	丢失的	它是	副官	!

而且（我认为）它失去了副官!

['ikəbɔd] !

Ichabod	!
伊卡博德	!

伊卡博德!

[haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [hæv; həv]['fɔ:lən] !

How	the	mighty	have	fallen	!
如何	这	强大的	有	倒下	!

昔日强者竟落得如此下场!

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [jet] [ɪm'presɪv] ['tæbloʊ] [oʊld] ['meməriz] [flɑ:kt] [ə'pɑ:n]

As	I	watched	the	sad	and	yet	impressive	tableau	old	memories	flocked	upon
作为	我	观看	这	伤心	和	然而	感人的	画面	老的	回忆	成群结队的	之上

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

看着这悲伤却又令人印象深刻的景象，往事涌上心头。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [hu:] ['kærɪkəˌtʃʊəd][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ,

Where	was	the	private	who	caricatured	his	Colonel	,
在哪里	曾是	这	私人的	WHO	漫画式的	他的	上校	,

那个画他上校漫画的士兵在哪里?

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ə; eɪ]['ʃækoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [her] [wɪg] ,

and	showed	how	a	shako	could	be	combined	with	a	horse	-	hair	wig	,
和	显示	如何	一个	夏科帽	可以	是	合并	和	一个	马	-	头发	假发	,

并展示了如何将夏科帽与马鬃假发搭配使用。

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [fə'renzɪk] ?

and	yet	look	military	and	forensic	?
和	然而	看	军队	和	法医	?

但看起来又像军事和法医用品?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læns] ['kɔ:rpərəl] [hu:] [ɪn'veriəbli] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [kə'mændz]

Where	was	the	lance	corporal	who	invariably	confirmed	his	captain's	commands
在哪里	曾是	这	槊	下士	WHO	总是	确认的	他的	船长的	命令

[wɪð; wɪθ][æn; ən] " [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [pli:ziz] ?

with	an	"	as	your	Lordship	pleases	?
和	一个	"	作为	你的	领主	请	?

那个总是以"遵命，大人"来确认上尉命令的下士去哪儿了?

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] - [ræŋk][wæg] [hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,

"	Where	was	the	rear	-	rank	wag	who	,	on	being	told	to	charge	,
"	在哪里	曾是	这	后部	-	秩	摇摆	WHO	,	在	存在	讲述	到	收费	,

"那个奉命冲锋陷阵、在后排耍嘴皮子的人在哪儿呢？"

[sed] [hi:; hi] " [mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:] -

said	he	"	must	leave	that	sort	of	thing	to	his	clerk	,	who	kept	his	fee	-
说	他	"	必须	离开	那	种类	的	事物	到	他的	职员	,	WHO	保留	他的	费用	-

[bʊk] ?

book	?
书	?

他说"这类事情必须交给他的职员来处理，职员负责保管他的费用账簿？"

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['voʊkəlɪst] [hu:] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [el] . ['mɑ:lɔɪ] ,

"	Where	was	the	vocalist	who	would	sing	the	songs	of	J	.	L	.	Molloy	,
"	在哪里	曾是	这	歌手	WHO	会	唱歌	这	歌曲	的	J	.	L	.	莫洛伊	,

"那位会演唱JL Molloy歌曲的主唱在哪里？"

['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meɪsk]

Barrister	-	at	-	Law	,	and	knew	the	ins	and	outs	of	"	The	Maske
律师	-	在	-	法律	,	和	知道	这	保险	和	出局	的	"	这	面具

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ?

of	Flowers	?
的	花朵	?

他是执业律师，并且了解《花之面具》的来龙去脉?

" [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['skersli] [fɪld] [baɪ] [nu:] ['kʌmər] !

"	All	of	them	gone	,	and	their	places	scarcely	filled	by	new	comers	!
"	全部	的	他们	已消失	,	和	他们的	地方	几乎	已填	经过	新的	来者	!

"他们都走了，他们的位置几乎没有被新人填补！"

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [si:] . [ɑ:r] . [vi:] . [si:]

And	,	as	I	gazed	upon	an	energetic	private	of	the	I	.	O	.	C	.	R	.	V	.	C
和	,	作为	我	凝视	之上	一个	精力充沛	私人的	的	这	我	.	哦	.	C	.	拉	.	V	.	C

. ,

:	,
.	,

当我凝视着一位精力充沛的IOCRVC士兵时，

[ə'pærəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

apparently	preparing	to	meet	the	demands	of	an	expected	detachment	of
显然	准备	到	见面	这	需求	的	一个	预期的	分离	的

['hʌŋgri] ['lʌntʃərz] ,

hungry	lunchers	,
饥饿的	午餐者	,

显然是为了满足预计到来的大批饥肠辘辘的午餐食客的需求而做准备。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	wondered	whether	anything	could	be	done	to	revive	the	fortunes	of	the
我	想知道	无论	任何事物	可以	是	完毕	到	复活	这	财富	的	这

[grænd][oʊld] [bə'tæliən] .

Grand	Old	Battalion	.
盛大	老的	营	.

我想知道是否有什么办法可以重振老兵营的辉煌。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][trɪps]
Could **the** **hours** **of** **leisure** **of** **the** **warriors** **be** **occupied** **by** **regimental** **trips**
可以 这 小时 的 闲暇 的 这 战士 是 占领 经过 团级 旅行
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
down **the** **river** **,**
向下 这 河 ,

战士们的闲暇时间能否用来进行沿河的集体旅行?

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][drægz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['dinəz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l]
regimental **drags** **to** **the** **races** **,** **regimental** **dinners** **to** **one** **another** **,** **regimental**
团级 拖拽 到 这 种族 , 团级 晚餐 到 一 其他 , 团级
['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
visits **to** **the** **play** **,**
访问 到 这 玩 ,

全团官兵一起去看赛马，全团官兵一起吃晚饭，全团官兵一起去看戏。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][strəulz][ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['baɪsɪkəlz][ɪn] ['bætəsi] [pɑːrk] ?
regimental **strolls** **in** **the** **Row** **,** **regimental** **bicycles** **in** **Battersea** **Park** **?**
团级 漫步 在 这 排 , 团级 自行车 在 巴特西 公园 ?

军团士兵在街上散步，军团士兵在巴特西公园骑自行车?

[aɪ]['fænsi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
I **fancy** **something** **of** **this** **kind** **has** **already** **been** **suggested** **.**
我 想要 某物 的 这 种类 有 已经 到过 建议 .

我感觉类似的建议可能已经有人提过。

[ðen] , [ɪf] ['bærɪstərz] [duː][nɑːt] [flɑːk] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]
Then **,** **if** **Barristers** **do** **not** **flock** **in** **sufficient** **numbers** **to** **the** **banners** **of** **the** **Lamb**
然后 , 如果 大律师 做 不是 群 在 充足的 数字 到 这 横幅 的 这 羊肉
,
,
,

那么，如果大律师们没有足够多的人加入羔羊的阵营，

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ,
the **Horse** **,** **and** **the** **Griffin** **,**
这 马 , 和 这 格里芬 ,

马和狮鹫

[waɪ] [nɑːt] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] ['welθi] ['pɝːsənz] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [fɑːnd][ʌv; əv]
why **not** **throw** **open** **the** **ranks** **to** **wealthy** **persons** **—** **so** **to** **speak** **—** **fond** **of**
为什么 不是 扔 打开 这 排名 到 富裕 人 — 所以 到 说话 — 喜爱 的
[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ?
the **leaders** **of** **litigation** **?**
这 领导人 的 诉讼 ?

为什么不向那些喜欢诉讼领袖的富人敞开大门呢?

[ə'gen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [plæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Again **I** **imagine** **some** **such** **plan** **has** **already** **been** **under** **consideration** **.**
再次 我 想象 一些 这样的 计划 有 已经 到过 在下面 考虑 .

我再次认为，类似的计划已经在考虑之中了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['gluːmiːɝ] [ænd; ənd] ['gluːmiːɝ] .
And **,** **as** **I** **thought** **the** **matter** **over** **,** **I** **became** **gloomier** **and** **gloomier** **.**
和 , 作为 我 想法 这 事情 超过 , 我 成为 更阴郁 和 更阴郁 .

随着我对这件事的思考，我的心情越来越低落。

[soʊ][sæd][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['seməteri] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
So **sad** **was** **I** **that** **I** **had** **to** **visit** **the** **adjacent** **cemetery** **,** **to** **revive** **,**
所以 伤心 曾是 我 那 我 有 到 访问 这 邻近的 公墓 , 到 复活 ,

我当时悲伤极了，不得不去附近的墓地走走，以求恢复心情。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑ:dɪfaɪd] ['merimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] ['tʃɪrflnəs] .

under	the	modified	merriment	of	the	place	,	into	comparative	cheerfulness	.
在下面	这	修改的	欢乐	的	这	地方	,	进入	比较	愉悦	.

在当地略显诡异的欢乐气氛下，变得相对欢快起来。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [oʊ] . [si:] . [ɑ:r] . [vi:] . [si:] . [ʌn'mænz] [ˌem 'i:] .

The	mere	recollection	of	the	I	.	O	.	C	.	R	.	V	.	C	.	unmans	me	.
这	仅仅	回忆	的	这	我	.	哦	.	C	.	拉	.	V	.	C	.	无人	我	.

仅仅是想起IOCRVC就让我感到丧失男子气概。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] .

It	is	better	that	I	should	pause	,	for	I	can	write	no	more	.
它	是	更好的	那	我	应该	暂停	,	为了	我	能	写	不	更多的	.

我最好停下来，因为我写不下去了。

[pʌmp] ['hænd(ə)l] [kɔ:rt] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Pump	Handle	Court	,	July	12	,	1895	.
泵	处理	法庭	,	七月	-	,	-	.

泵把手法院，1895 年 7 月 12 日。

[ə; eɪ] . ['bri:fles] , [dʒʌn] .

A	.	Briefless	,	Jun	.
一个	.	简报	,	俊	.

A. Briefless，Jun.

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

THE	CRY	OF	THE	COUNTER	.
这	哭	的	这	柜台	.

柜台的呼喊。

([baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .)

(By	a	Shopkeeper	who	had	hoped	better	things	of	the	Season	.)
(经过	一个	店主	WHO	有	希望	更好的	事物	的	这	季节	.)

（一位原本对节日季抱有更好期望的店主。）

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[soʊld] [ə'gen] !

Sold	again	!
卖	再次	!

再次售出！

[its] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

It's	all	up	with	the	Season	,
它是	全部	向上	和	这	季节	,

一切都取决于季节。

[ðoʊ] ['sʌmər] [ɪz] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [gʊdwʊdz] [nɑ:t] [gɔ:n] !

Though	Summer	is	Summer	,	and	Goodwood's	not	gone	!
尽管	夏天	是	夏天	,	和	古德伍德的	不是	已消失	!

虽然夏天还是夏天，古德伍德赛车节还没结束！

[wi:; wi] ['ʃɔpˌki:pəz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,

We	Shopkeepers	hoped	for	good	luck	,	and	with	reason	,
我们	店主	希望	为了	好的	运气	,	和	和	原因	,

我们这些店主都盼望着好运，这也不无道理。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [dɪd] [lʊk] [braɪt] .

For	things	did	look	bright	.
为了	事物	做过	看	明亮的	.

情况看起来确实一片光明。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] ;
But **once** **more** **we** **are** **done** **;**
但 一次 更多的 我们 是 完毕 ;

但我们又一次完成了;

[dʌn] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !
Done **,** **clean** **as** **a** **whistle** **!**
完毕 , 干净的 作为 一个 哨 !

搞定了，干净利落!

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
A **General** **Election** **!**
一个 一般的 选举 !

大选!

[sprʌŋ] [ɑːn][juː 'es] , [θruː] ['brɑːdrɪk] , [ænd; ənd]['kɔːrdaɪt] , [ænd; ənd] [stʌf] !
Sprung **on** **us** **,** **through** **Brodrick** **,** **and** **cordite** **,** **and** **stuff** **!**
弹簧 在 我们 , 通过 布罗德里克 , 和 科迪特 , 和 东西 !

布罗德里克、火药之类的东西突然袭击了我们!

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] !
A **plague** **on** **both** **parties** **,** **a** **curse** **on** **each** **section** **!**
一个 瘟疫 在 两个都 各方 , 一个 诅咒 在 每个 部分 !

双方都遭祸，每个地区都遭诅咒!

[jʊr; jər][em] . [piː] . - [es][ə; eɪ] ['mʊnkæf] , [ə; eɪ] ['mʌdlər] , [ə; eɪ] [mʌf] !
Your **M** **.** **P** **.** **'** **s** **a** **mooncalf** **,** **a** **muddler** **,** **a** **muff** **!**
你的 M . P . - s 一个 月犊 , 一个 糊糊 , 一个 耳罩 !

你的议员是个笨蛋，一个糊涂蛋，一个傻瓜!

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] ; [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪzi]
The **weather** **was** **stunning** **;** **Death** **had** **not** **been** **busy**
这 天气 曾是 令人惊叹的 ; 死亡 有 不是 到过 忙碌的

天气晴朗宜人；死神似乎并不在场。

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəltiːz] — [bles] - [ɪm] ! — [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
With **Royalties** **—** **bless** **'** **em** **!** **—** **and** **London** **was** **full** **;**
和 版税 — 保佑 - 呃 ! — 和 伦敦 曾是 满的 ;

有了版税——感谢他们! ——伦敦城里人山人海;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rəuzbəri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪzi] ,
And **though** **of** **course** **Rosebery** **is** **not** **a** **Dizzy** **,**
和 尽管 的 课程 罗斯伯里 是 不是 一个 晕眩的 ,

当然，罗斯伯里并不是迪兹家族的一员，

[hiː; hi][dɪd][wɪn][ðə; ði]['dɜːrbi] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pʊl] .
He **did** **win** **the** **Derby** **,** **which** **gave** **him** **some** **pull** **.**
他 做过 赢 这 德比 , 哪个 给予 他 一些 拉 .

他赢得了德比大赛，这给他带来了一些声望。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kept] ['ræŋglɪŋ] , — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] ;
The **Parties** **kept** **wrangling** **,** **—** **but** **nobody** **bothered** **;**
这 各方 保留 争吵 , — 但 无人 烦恼 ;

各方争执不休，——但没人理会;

[ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['prɑːgres] , — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [kɛəd] ;
They **didn't** **make** **progress** **,** **—** **but** **none** **of** **us** **cared** **;**
他们 没有 制作 进步 , — 但 没有任何 的 我们 关心 ;

他们没有取得任何进展，——但我们谁也不在乎;

[ðoʊ] ['læbi] [pleɪd] [trɪks] , [ɔːr]['saɪˌlɑːm][oʊ] ['pɔðəd] ,
Though **Labby** **played** **tricks** **,** **or** **Silom** **o** **pothered** **,**
尽管 拉比 玩 技巧 , 或者 席隆 o 烦躁不安 ,

虽然拉比耍了些小把戏，或者西洛姆很烦人，

[wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kauntəz] , [ʌn'ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['ʌn'skeəd] .

We	stuck	to	our	counters	,	unshocked	and	unscared	.
我们	卡住	到	我们的	计数器	,	毫不震惊	和	无所畏惧	.

我们坚守在柜台前，既不震惊也不害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'twɪkst] [græs] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði] ['dʌfəz]

And	now	,	betwixt	grass	-	time	and	harvest	,	the	duffers
和	现在	,	中间	草	-	时间	和	收成	,	这	笨蛋

现在，正值草料生长季和收割季之间，笨蛋们

[faɪt] ['oʊvər] [ʃɪr] [fʌdʒ] [ænd; ənd] [kɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

Fight	over	sheer	fudge	and	kick	over	the	show	.
斗争	超过	透明	做傻事	和	踢	超过	这	展示	.

为了一个纯软糖而大打出手，结果把演出给踢翻了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃɑːpkiːpər] ['sʌfəz] .

And	so	once	again	the	poor	Shopkeeper	suffers	.
和	所以	一次	再次	这	贫穷的	店主	遭受	.

于是，可怜的店主又一次遭受了损失。

[ə; eɪ] ['mɜːrrɪn] [ɑːn] ['hɑːkət] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn] [dʒoʊ] !

A	murrain	on	Harcourt	,	a	plague	upon	Joe	!
一个	瘟疫	在	哈考特	,	一个	瘟疫	之上	乔	!

哈考特街上下起了暴雨，乔遭了灾！

[fɔːr; fər] ['pɑːləsi] ['bælfuə] [sets] [fɔːrθ] " [ˌdɪsə'luːʃn] ,

For	policy	Balfour	sets	forth	"	Dissolution	,
为了	政策	贝尔福	套	前进	"	溶解	,

贝尔福提出的政策是"解散"，

" [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [skɔːrd] .

"	And	thinks	he	has	scored	.
"	和	思考	他	有	得分	.

"他以为自己得分了。"

[hæd; həd] [aɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [breθ] ,

Had	I	temper	,	and	breath	,
有	我	脾气	,	和	气息	,

若我脾气好，呼吸顺畅，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɑːrt] [ˌelə'kjuːʃn] ,

And	his	ear	,	I	could	smash	up	his	smart	elocution	,
和	他的	耳朵	,	我	可以	粉碎	向上	他的	聪明的	演讲	,

他的耳朵，我能把他那伶俐的口才彻底毁掉。

[hɪz; ɪz] ['geɪmz] [ˌdɪsə'luːʃn] , — [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] .

His	game's	Dissolution	,	—	to	us	it	means	death	.
他的	游戏的	溶解	,	—	到	我们	它	方法	死亡	.

他的游戏《Dissolution》——对我们来说，它意味着死亡。

[ðə; ði] [fæts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

The	fat's	in	the	fire	,	and	the	spark's	in	the	powder	,
这	脂肪的	在	这	火	,	和	这	火花	在	这	粉末	,

油脂在火里，火花在火药里。

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [wɪgz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] .

We're	in	for	a	long	spell	of	wigs	on	the	green	.
是	在	为了	一个	长的	拼写	的	假发	在	这	绿色的	.

未来很长一段时间，球场上都会到处都是假发。

['aʊər; ɑːr] ['klaɪənts] [wɪl] ['skætər] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]

Our	clients	will	scatter	,	and	louder	and	louder
我们的	客户	将要	分散	,	和	更大声	和	更大声

我们的客户会四散奔逃，而且声音会越来越大。

[wɪl] [swel] [ðə; ði] [fuːl] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] [spliːn] .

Will	swell	the	fool	-	chorus	of	partisan	spleen	.
将要	膨胀	这	傻子	-	合唱	的	党派	脾	.

这将加剧党派仇恨的愚昧合唱。

[sɜːr] - [snaɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] ['hʌmbər] ,

Sir	Bottleby	Snipe	must	be	off	beyond	Humber	,
先生	-	狙击	必须	是	离开	超过	亨伯	,

博特尔比·斯奈普爵士肯定已经飞越了亨伯河口。

[ænd; ənd] [swiːt] ['leɪdi] - [goʊz] , [saʊθ] ,

And	sweet	Lady	Spendwell	goes	Primrosing	,	south	,
和	甜的	女士	-	去	报春花	,	南	,

而可爱的斯彭德韦尔夫人则一路向南，去采摘报春花。

[ænd; ənd] [aɪ] , [pʊr] ['ʃɑːpkiːpər] , [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['slʌmbər] ,

And	I	,	poor	shopkeeper	,	may	just	as	well	slumber	,
和	我	,	贫穷的	店主	,	可能	只是	作为	出色地	睡眠	,

而我，可怜的店主，还不如睡一觉。

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [θʌm] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .

With	rage	in	my	heart	and	my	thumb	in	my	mouth	.
和	愤怒	在	我的	心	和	我的	拇指	在	我的	嘴	.

我心中充满愤怒，拇指叼在嘴里。

[oʊ] , [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [frʌm; frəm] [pɔːl] [mɔːl] [tuː; tə] [fɑːr] ['pɛkəm] ,

Oh	,	slaves	of	the	shop	,	from	Pall	Mall	to	far	Peckham	,
哦	,	奴隶	的	这	店铺	,	从	帕尔	购物中心	到	远的	佩卡姆	,

哦，商店的奴隶们，从帕尔马尔街到远佩卡姆区，

[seɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'beld] ?

Say	,	is	it	not	time	that	you	rose	and	rebelled	?
说	,	是	它	不是	时间	那	你	玫瑰	和	叛乱	?

难道你们不该奋起反抗吗?

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [dʒʌst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

The	parties	just	play	with	us	.
这	各方	只是	玩	和	我们	.

这些政党只是在戏弄我们。

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [tʃek] - [ɪm] ?

Can	we	not	check	'	em	?
能	我们	不是	查看	-	呃	?

我们能不能检查一下?

[baɪ] [dʒoʊv] , [ɪf] [wʌn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [bʌt; bət] [sweld] ,

By	Jove	,	if	one	chorus	of	shopdom	but	swelled	,
经过	朱庇特	,	如果	一	合唱	的	-	但	肿胀	,

天哪，如果一家商店的合唱团声势浩大，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [haʊl] , [ɑːn] [ðoʊz] ['westmɪnstər] ['wɑːblər] ,

Like	the	working	man's	howl	,	on	those	Westminster	wobblers	,
喜欢	这	在职的	男人的	嗥	,	在	那些	威斯敏斯特	摇摆者	,

就像工人在威斯敏斯特摇摇欲坠的议会大厦上发出的嚎叫一样，

[ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːp] .

The	sweet	little	game	they	all	play	it	might	stop	.
这	甜的	小的	游戏	他们	全部	玩	它	可能	停止	.

他们一起玩的这个甜蜜的小游戏可能会就此结束。

[fɔːr; fər] ['soʊʃəlɪst] ['dɔkəz] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l] ['kɔbləs]

For	Socialist	dockers	and	Radical	cobblers
为了	社会主义	Dockers	和	激进的	鞋匠

致社会主义码头工人和激进鞋匠

[ðeɪv] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

They've	ears	;	but	they're	deaf	to	the	Cry	of	the	Shop	.
他们有	耳朵	;	但	它们是	聋	到	这	哭	的	这	店铺	.

他们有耳朵，却对商店的呼声充耳不闻。

[ðə; ði] [rents] , [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz][paɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	rents	,	rates	and	taxes	pile	higher	and	higher	,
这	租金	,	利率	和	税收	桩	更高	和	更高	,

租金、税费和各种开支越积越多。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ˌʌndər'sel] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][kɑːp] ['redi] [kæʃ] !

The	Stores	undersell	us	—	and	cop	ready	cash	!
这	商店	抛售	我们	—	和	警察	准备好	现金	!

商店低价出售——而且现金已备好!

[ðə; ði] ['hiːbruː] [mə'nɑːpəlɪst] , ['fɪrsər] [ænd; ənd]['slaɪər]

The	Hebrew	monopolist	,	fiercer	and	slyer
这	希伯来语	垄断者	,	更凶猛	和	狡猾的

希伯来垄断者，更加凶狠狡猾

[ðæn; ðən]['taɪgər] - [kæt] , - [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][tuː; tə] [smæʃ] .

Than	tiger	-	cat	,	schemeth	to	send	us	to	smash	.
比	老虎	-	猫	,	-	到	发送	我们	到	粉碎	.

比虎猫更狡猾，企图将我们送上绝路。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ræk] - [rents] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːps] [ðə; ði]['prɑːfɪt]

The	landlord	rack	-	rents	us	,	and	then	pops	the	profit
这	房东	架子	-	租金	我们	,	和	然后	流行音乐	这	利润

房东漫天要价，然后把利润都攫取了。

[hiː; hi] [drɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['stɔrz] !

He	draws	out	of	us	into	syndicate	Stores	!
他	平局	出去	的	我们	进入	辛迪加	商店	!

他把我们从辛迪加商店里拉了出来!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['təufit] ,

I	tell	you	the	shopkeeper's	life	is	a	Tophet	,
我	告诉	你	这	店主的	生活	是	一个	托菲特	,

我告诉你，店主的生活就像一场赌博，

[em] . [piː] . - [es] [pleɪ] [æt; ət] " ['prɑːgres] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [ɔːl] [skɔːrz] .

M	.	P	.	'	s	play	at	"	Progress	,	"	and	we	pay	all	scores	.
M	.	P	.	-	s	玩	在	"	进步	,	"	和	我们	支付	全部	得分	.

国会议员玩弄"进步"之手，我们将为此付出代价。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][voʊt] ! ! !

And	then	they	ask	me	for	my	vote	!	!	!
和	然后	他们	问	我	为了	我的	投票	!	!	!

然后他们居然问我要选票！！！

[waɪ] , [wʌt] ['gəːdən]

Why	,	what	guerdon
为什么	,	什么	格尔登

为什么，什么奖章

[hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['voʊtɪŋ] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [pæst] ?

Have	I	for	my	votings	these	twenty	years	past	?
有	我	为了	我的	投票	这些	二十	年	过去的	?

我过去二十年的投票结果如何?

[kən'tɪnjuəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] !

Continual	addition	to	back	-	breaking	burden	!
持续的	添加	到	后退	-	打破	负担	!

不断加重这令人难以承受的负担!

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [strɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n] , [æt; ət] [læst] ;
I **say** **the** **last** **straw** **has** **been** **laid** **on** **,** **at** **last** **;**
我 说 这 最后的 稻草 有 到过 铺设 在 , 在 最后的 ;

我说，压垮骆驼的最后一根稻草终于落下了；

[æt; ət] [li:st] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kæm(ə)l] .
At **least** **upon** **this** **individual** **camel** **.**
在 至少 之上 这 个人 骆驼 .

至少就这头骆驼而言是这样。

[tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [tru:] ['prɑ:gres] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [loʊθ] ,
To **forward** **true** **Progress** **I** **don't** **think** **I'm** **loth** **,**
到 向前 真的 进步 我 不 思考 我是 洛斯 ,

为了推进真正的进步，我不认为我不愿意，

[bʌt; bət] [sɪk] [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] ['pɑ:rti] [trɪk] , [træp] , [ænd; ənd] ['træm(ə)l] ,
But **sick** **of** **prolonged** **Party** **trick** **,** **trap** **,** **and** **trammel** **,**
但 生病的 的 延长 派对 诡计 , 陷阱 , 和 束缚 ,

但厌倦了没完没了的派对把戏、陷阱和束缚，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wʊd] — [voʊt] [ə'genst] [bəuθ] !
If **I** **had** **my** **wish** **,** **I** **would** **—** **vote** **against** **both** **!**
如果 我 有 我的 希望 , 我 会 — 投票 反对 两个都 !

如果可以的话，我会——对两人都投反对票！

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ik'saiən] . — [ðɪs] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['kærəktər] [faindz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]
The **Modern** **Ixion** **.** **—** **This** **mythological** **character** **finds** **his** **present** **representative** **in**
这 现代的 伊克西翁 . — 这 神话 特点 发现 他的 展示 代表 在
[ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [æt; ət] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] .
a **shareholder** **Bound** **to** **the** **Great** **Wheel** **at** **Earl's** **Court** **.**
一个 股东 边界 到 这 伟大的 车轮 在 伯爵的 法庭 .

现代伊克西翁——这个神话人物的现代代表是伯爵府大轮上的一位股东。

[haʊ'evər] , ['ik'saiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wi:l] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] !
However **,** **Ixion** **and** **his** **wheel** **went** **on** **for** **ever** **!**
然而 , 伊克西翁 和 他的 车轮 去 在 为了 曾经 !

然而，伊克西翁和他的轮子却永远运转不息！

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mɑ:dərn] ['ik'saiən] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['lʌki] ['pɜ:rs(ə)n] .
In **which** **case** **Modern** **Ixion** **ought** **to** **be** **an** **exceptionally** **lucky** **person** **.**
在 哪个 案件 现代的 伊克西翁 应该 到 是 一个 非常 幸运的 人 .

这样看来，现代伊克西翁应该是一位极其幸运的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [mæn] , [wɒts] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [roʊ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [nekst] [dɔ:r] ? "
" **I** **say** **,** **Old** **Man** **,** **what's** **that** **awful** **Row** **going** **on** **Next** **Door** **?** **"**
" 我 说 , 老的 男人 , 是什么 那 可怕 排 去 在 下一个 门 ? "

"我说，老头，隔壁那场可怕的争吵是怎么回事？"

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['ɔmfəli:] [klʌb] .
" **Oh** **,** **that's** **the** **Omphale** **Club** **.**
" 哦 , 那就是 这 脐 俱乐部 .

"哦，那是脐俱乐部。"

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [wɪst] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] !
The **Ladies** **are** **having** **their** **first** **Whist** **Party** **of** **the** **Season** **!**
这 女士们 是 拥有 他们的 第一的 惠斯特 派对 的 这 季节 !

女士们正在举办本季第一次惠斯特牌聚会！

" [ðə; ði] [nuː] - [teɪl] .
" THE NEW NORRIBLE TALE .
" 这 新的 - 故事 .

“新的可怕故事。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪləˌstɪnɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .)
(From a Philistinish Point of View .)
(从 一个 庸俗的 观点 的 看法 .)

（从庸俗的角度来看。）

[er] — " [ðə; ði] - [teɪl] .
Air — " The Norrible Tale .
空气 — " 这 - 故事 .

空气——“可怕的故事。

" - [tɪz][ə; eɪ] - [teɪl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]
" ' Tis a norrible tale I'm going to tell
" - 的 一个 - 故事 我是 去 到 告诉

我要讲一个可怕的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ]
Of the frightful fortunes which befel
的 这 可怕 财富 哪个 发生

遭遇的可怕命运

[ə; eɪ]['fæməli] [huː] [leɪt] [ri'zaidid]
A family who late resided
一个 家庭 WHO 晚的 居住地

后来居住于此的一家人

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'bɜːrbən] [striːt] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
In the same suburban street that I did .
在 这 相同的 郊区 街道 那 我 做过 .

就在同一条郊区街道上。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [teɪl] !
O it is a norrible tale !
哦 它 是 一个 - 故事 !

哦，这是一个可怕的故事！

- [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ] - [tɜːrn] [peɪl] ,
' Twould make a Maëterlinck turn pale ,
- 特沃德 制作 一个 - 转动 苍白 ,

“这足以让梅特林克脸色苍白。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [blend] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] [glʌm] ,
With its frightful blend of the grim and glum ,
和 它是 可怕 混合 的 这 严峻 和 沮丧 ,

它阴森恐怖，阴郁凄凉，

[ʌv; əv] ['fɪdl] - [diː] - [diː] , [ænd; ənd][faɪ] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] !
Of fiddle - de - dee , and fi - fo - fum !
的 小提琴 - 德 - 迪 , 和 菲 - fo - 烟雾 !

哦，fiddle-de-dee，还有fi-fo-fum！

[oʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fɪlɪstiːn] [lɑːt]
O they were a decent Philistine lot
哦 他们 是 一个 体面的 庸俗 很多

哦，他们是一群还算体面的非利士人。

[tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] " ['tɑːmi] - [rɑːt] ,
Till they caught the contagion of " Tommy - Rot ,
直到 他们 捕捉 这 传染 的 " 汤米 - 腐烂 ,

直到他们感染了“汤米腐烂病”，

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] , [mə'leriəl] ['fiːvər] ,
" That kind of mental , malarial fever ,
" 那 种类 的 精神的 , 疟疾 发烧 ,

“那种精神上的、疟疾般的发烧，

[wɪtʃ] [flɔːrz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði] ['klevər] .
Which floors the foolish and foils the clever .
哪个 楼层 这 愚蠢 和 箔 这 聪明的 .

这会让愚蠢的人跌倒，也会让聪明的人功亏一篑。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [teɪl] , & [siː] .
O it is a norrible tale , & c .
哦 它 是 一个 - 故事 , & c .

哦，这是一个可怕的故事，等等。

[ðɪs] [ˌɪnflu'enzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]
This Influenza of the Soul
这 流感 的 这 灵魂

灵魂的流感

['hɔːntɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [laɪk] [sʌm; səm] ['gruːsəm] " [troʊl] .
Haunted their house like some gruesome " troll .
闹鬼的 他们的 房子 喜欢 一些 令人毛骨悚然 " 巨魔 .

像可怕的“巨怪”一样，在他们的房子里游荡。

" ([ðə; ði] ['fæməli] — [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪbsən] —
" (The family — which their name was Gibson —
" (这 家庭 — 哪个 他们的 姓名 曾是 吉布森 —

（这个家族——他们的姓氏是吉布森——）

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ɪbsən] .)
Knew all about such from the works of Ibsen .)
知道 全部 关于 这样的 从 这 作品 的 易卜生 .)

我从易卜生的作品中了解了这一切。）

[ðə; ði] ['fɑːðər] [fɜːrst] [felt] [ðə; ði] [spel] [ʌn'hoʊli] ,
The father first felt the spell unholy ,
这 父亲 第一的 毛毡 这 拼写 不圣洁的 ,

父亲首先感受到了那邪恶的咒语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [dɪ'miːnər] [gruː] ['truːli] " ['trɑːli] .
And the man's demeanour grew truly " trolly .
和 这 男人的 风度 生长 真的 " 手推车 .

而那人的举止也变得越来越“滑稽”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ɪn] ['pɛkəm] — [ə; eɪ] ['mæstər] ['bɪldər] ,
" He was — in Peckham — a Master Builder ,
" 他 曾是 — 在 佩卡姆 — 一个 掌握 建筑商 ,

“在佩卡姆，他是一位建筑大师，

[ænd; ənd] [hiː; hi] " ['kærid] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [neɪmd] - [tɪldɚ] .
And he " carried on " with a drudge named ' Tilder .
和 他 " 携带 在 " 和 一个 苦力 命名 - 扳机 .

然后他继续和一个名叫“蒂尔德”的苦力一起工作。

[ðə; ði] ['sleɪvi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] ['θrɪlɪŋ] ,
The slavey said it was truly thrilling ,
这 奴隶 说 它 曾是 真的 惊险 ,

奴隶说这真是太刺激了。

[bʌt; bət] [strʌk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — ['wiːkli] — ['ʃɪlɪŋ] .
But struck for another — weekly — shilling .
但 击 为了 其他 — 每周 — 先令 .

但每周又能拿到一先令。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrɪl] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [bluː] ,

"	She	was	ready	to	thrill	till	all	was	blue	,
"	她	曾是	准备好	到	刺激	直到	全部	曾是	蓝色的	,

她准备好让一切都变得令人兴奋，直到一切都黯然失色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ɪn][hɜːr; hər] - [skruː] ! -

But	it	must	be	reckenised	in	her	'	screw	!	'
但	它	必须	是	-	在	她	-	拧紧	!	-

但这必须算在她"螺丝钉"里！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ɪn'hjuːmən] ,

"	His	wife	declared	he	was	most	inhuman	,
"	他的	妻子	声明	他	曾是	最多	不人道	,

他的妻子称他毫无人性，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [nuː] ['wʊmən] !

And	,	for	her	part	,	she	should	turn	New	Woman	!
和	,	为了	她	部分	,	她	应该	转动	新的	女士	!

而她本人，则应该成为新女性！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['aɪsək(ə)l] ,

So	she	grew	—	to	him	—	an	emotional	icicle	,
所以	她	生长	—	到	他	—	一个	情绪	冰柱	,

于是，在他眼里，她变成了一根情感的冰柱。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['nɪkərz] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

And	mounted	knickers	,	and	rode	a	bicycle	.
和	安装	短裤	,	和	骑	一个	自行车	.

然后穿上灯笼裤，骑上自行车。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

The	eldest	son	,	an	athletic	young	fellow	,
这	长子	儿子	,	一个	运动	年轻的	同伴	,

长子是个运动健将，

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] " [bluː] , " [tʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['jeloʊ] .

Who	had	gained	his	"	Blue	,	"	took	at	once	to	Yellow	.
WHO	有	获得	他的	"	蓝色的	,	"	采取	在	一次	到	黄色的	.

谁获得了"蓝色"，就立刻转而使用"黄色"。

" ['mʌs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [dɪ'spɑːtɪk] ,

"	Muscle	,	"	he	said	,	in	a	tone	despotic	,
"	肌肉	,	"	他	说	,	在	一个	语气	专制	,

"肌肉，"他用专横的语气说道。

" [ɪz] ['biːstli] - ; [gʊd] ['fɔrmz] [nʊ'rɑːtɪk] !

"	Is	beastly	vulgaw	;	good	form's	Neurotic	!
"	是	兽	-	;	好的	表格的	神经质	!

"粗俗不堪；良好的礼仪竟然是神经质的！"

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['feri] —

"	The	youngest	daughter	,	a	blue	-	eyed	fairy	—
"	这	最小的	女儿	,	一个	蓝色的	-	眼睛	仙女	—

"最小的女儿，一个蓝眼睛的小仙女——

([hɜːr; hər][paɪz][wɜːr; wər][praɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] —)

(	Her	pies	were	prime	,	and	her	name	was	Mary	—	)
(	她	馅饼	是	主要的	,	和	她	姓名	曾是	玛丽	—	)

（她的馅饼味道极佳，她的名字叫玛丽——）

[naʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ] ,

Now	took	to	cricket	,	and	cigarette	-	smoking	,
现在	采取	到	蟋蟀	,	和	卷烟	-	吸烟	,

现在他迷上了板球，也开始抽烟了。

[ænd; ənd]['mænli] ['mænərz] [ɪn][tɑːgz] — [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

And	manly	manners	in	togs	—	and	joking	.
和	男子气概	礼仪	在	泳衣	—	和	开玩笑	.

还有男子汉的着装礼仪——以及幽默感。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtliər] ['kærɪdʒ] ,

The	eldest	one	,	of	a	statelier	carriage	,
这	长子	一	,	的	一个	庄园	运输	,

年纪最大的那位，乘坐的是一辆更气派的马车。

[kən'siːvd] [kweɪnt] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] " [gruːp] - ['mærɪdʒ] : "

Conceived	quaint	notions	about	"	Group	-	marriage	:	"
构思	古雅	概念	关于	"	团体	-	婚姻	:	"

构想出关于"群婚"的奇特想法：

" [sɪns] ['mænz][ə; eɪ]['seɪtər,'sætər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [sə'taɪəti] ,

"	Since	man's	a	satyr	,	and	brings	satiety	,
"	自从	男人的	一个	色狼	,	和	带来	饱腹感	,

"既然人是萨提尔，能带来饱腹感，

[ðə; ði]['oʊnli]['vɜːrtʃuː][ɪz] — [ɪn][və'raɪəti] !

The	only	virtue	is	—	in	variety	!
这	仅有的	美德	是	—	在	种类	!

唯一的优点就是——多样性！

" [ə'nʌðər] [gɜːrl] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz]

"	Another	girl	took	to	writing	novels
"	其他	女孩	采取	到	写作	小说

另一个女孩也开始写小说了。

[ɑːn][dɜːrt][ɪn] " [dɔsiz] , " [ænd; ənd][vaɪs][ɪn] ['hʌvl] ;

On	dirt	in	"	dosses	,	"	and	vice	in	hovels	;
在	污垢	在	"	剂量	,	"	和	副	在	茅屋	;

泥土分"份"地堆积，罪恶在棚屋里滋生；

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] - [vəːsiz] ,

Varying	the	same	with	Kiplingy	verses	,
变化	这	相同的	和	-	诗句	,

与吉卜林诗句中的类似，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒiːniəs] [raɪmz] [tuː; tə] [striːt] - [slæŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

With	ingenious	rhymes	to	street	-	slang	and	curses	.
和	巧妙	韵律	到	街道	-	俚语	和	诅咒	.

巧妙的押韵，街头俚语和咒骂。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] " ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪpər] ,

The	youngest	boy	,	who	was	"	only	a	nipper	,
这	最小的	男生	,	WHO	曾是	"	仅有的	一个	尼珀	,

最小的男孩，当时还是个"小不点儿"，

" [kən'trɪbjuːtɪd] " [ɑːrt] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪksˌpeni] ['snɪpər] ,

"	Contributed	"	Art	"	to	the	"	Sixpenny	Snipper	,
"	贡献	"	艺术	"	到	这	"	六便士	狙击手	,

为《六便士剪报》贡献了"艺术作品"，

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] [wʌz; wəz] " [suː'priːmli] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	Which	his	sisters	said	was	"	supremely	delicious	,
"	哪个	他的	姐妹	说	曾是	"	至高无上	可口的	,

他的姐妹们说这道菜"极其美味"。

[æz; əz][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

As	a	blend	of	the	infantile	and	vicious	.
作为	一个	混合	的	这	婴儿	和	恶毒	.

兼具幼稚和邪恶的特质。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" The father died of his drudge and drink ,
" 这 父亲 死亡 的 他的 苦力 和 喝 ,

父亲死于劳作过度和酗酒。

[ðə; ði] [waɪf] [broʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ;
The wife broke her back at a skating rink ;
这 妻子 打破 她 后退 在 一个 溜冰 溜冰场 ;

妻子在溜冰场摔断了背;

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪvi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [tɪldɝ] ,
And as to the slavey , whose name was ' TILDER ,
和 作为 到 这 奴隶 , 谁 姓名 曾是 - 细料 ,

至于那个名叫"蒂尔德"的奴隶,

[ʃiː; ʃi] " [θrɪld] " — [ɑːn] [striːt] - ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rʌm] — [tɪl] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] .
She " thrilled " — on street - preaching and rum — till they killed her .
她 " 激动不已 " — 在 街道 - 布道 和 朗姆酒 — 直到 他们 被杀 她 .

她沉迷于街头布道和朗姆酒，直到被他们杀害。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [riːd] [nɔːr'daʊ] [ænd; ənd] [lɔːm'broʊzoʊ] ,
The eldest son read Nordau and Lombroso ,
这 长子 儿子 读 诺道 和 龙勃罗梭 ,

长子读了诺尔道和龙勃罗梭的作品。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [went] ['ʃeɪki] — - [twʌz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] - [soʊ] —
Till his brain went shaky — ' twas always so - so —
直到 他的 脑 去 摇晃 — - 那是 总是 所以 - 所以 —

直到他大脑开始颤抖——一直以来都是这样——

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['mʌstərd] ,
He imagines himself a pot of mustard ,
他 想象 他自己 一个 锅 的 芥末 ,

他把自己想象成一罐芥末酱,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌiːgoʊ'meɪniæks] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstərd] .
Of which egomaniacs are making a custard .
的 哪个 自大狂 是 制作 一个 蛋奶冻 .

其中自大狂正在制造混乱。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔtɝz] [æn; ən] " ['æməzɑːn] [kwiːn]
The youngest daughter's an " Amazon Queen
这 最小的 女儿的 一个 " 亚马逊 女王

小女儿是位"亚马逊女王"。

" [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] - [end] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [laʊd] [ænd; ənd] [liːn] ;
" At the East - end Halls , and she's loud and lean ;
" 在 这 东方 - 结尾 大厅 , 和 她是 大声 和 倾斜 ;

"在东区大厅，她嗓门很大，身材苗条;

[ðə; ði] ['eldɪst] — [huːz] ['friːdəm] [ɔːl] [bɑːndz] [wʊd] ['sʌli] —
The eldest — whose freedom all bonds would sully —
这 长子 — 谁 自由 全部 债券 会 玷污 —

长子——任何束缚都会玷污他的自由——

[ɪz] [taɪd] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [θræʃt] [baɪ] — [ə; eɪ] ['pjuːdʒɪlɪst] ['bʊli] .
Is tied to — and thrashed by — a pugilist bully .
是 系 到 — 和 痛击 经过 — 一个 拳师 欺负 .

被一个拳击恶霸绑架并遭到其殴打。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['senʃuəs] ['snipiti] ['nɑːvəlz] ,
The writer of sensuous snippety novels ,
这 作家 的 感性的 片段 小说 ,

这位擅长创作充满感官刺激的短篇小说的作家,

[ɪn] [grʌb] [striːt] [ˈgʌtərs] [fərˈlɔːrnli] [ˈgrɔvəlz] ;
In Grub Street gutters forlornly grovels ;
在 幼虫 街道 排水沟 凄凉地 卑躬屈膝 ;

在格鲁布街的排水沟里，可怜兮兮地匍匐前进；

[ðə; ði] " [bɔɪ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][gɪˈhenə; gəˈhenə] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [ˈbostə˞] ,
The " Boy Genius of Gehenna , " of the babbling boasters ,
这 " 男生 天才 的 地狱 , " 的 这 胡说 自夸者 ,

那些夸夸其谈者口中的"地狱天才少年"，

[tɜːrnz][ə; eɪ][ˈveri] [pʊr] [ˈpeni] [baɪ][ˈstɪdʒiən][ˈpəʊstəz] !
Turns a very poor penny by Stygian Posters !
转弯 一个 非常 贫穷的 一分钱 经过 冥河 海报 !

Stygian Posters 的作品《Torns a very poor penny》！

[oʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [teɪl] !
O it is a norrible tale !
哦 它 是 一个 - 故事 !

哦，这是一个可怕的故事！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [nuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [nuː] [ɑːrt][əˈveɪl] ?
And what do New Women and New Art avail ?
和 什么 做 新的 女性 和 新的 艺术 可用 ?

那么，新女性与新艺术又能带来什么呢?

[ˌiːgoʊˈmeɪniə] - - [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][hʌm] ,
Egomania - Tommyrotica is all a hum ,
自大狂 - - 是 全部 一个 哼 ,

Egomania-Tommyrotica 只是一阵嗡嗡声，

[hæf] [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] , [ænd; ənd][hæf][fai] - [ˌɛfˈoʊ] - [ˈfʌm] !
Half fiddle - de - dee , and half fi - fo - fum !
一半 小提琴 - 德 - 迪 , 和 一半 菲 - fo - 烟雾 !

一半是小提琴，一半是菲福福姆！

[ˈbændz][ænd; ənd] [bɑːmz] . — [haʊ] [ˈmeni] [hʌŋˈgeriən] [ˈbændz][ɑːr; ər][ðer; ðər][əˈbaʊt] ?
Bands and Bombs . — How many Hungarian Bands are there about ?
乐队 和 炸弹 . — 如何 许多 匈牙利 乐队 是 那里 关于 ?

乐队和炸弹——匈牙利大约有多少支乐队?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] " [ˈriːəl] [bluː] [hʌŋˈgeriən] " ([dʌz] [ðɪs] [miːn] [ə; eɪ] " [truː] [bluː] , " [gʊd] [oʊld][ˈtɔːri] ,
There's a " Real Blue Hungarian " (does this mean a " True Blue , " good old Tory ,
有 一个 " 真实的 蓝色的 匈牙利 " (做 这 意思是 一个 " 真的 蓝色的 , " 好的 老的 保守党 ,

有一个"真正的蓝匈牙利人"(这是否意味着"真正的蓝"，即老牌保守党人？)

[bænd] ?) — [ðeəz; ðəz][æn; ən] " [ˈæŋgloʊ] - [hʌŋˈgeriən] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [waɪt] [hʌŋˈgeriən] .
Band ?) — there's an " Anglo - Hungarian , " and a " White Hungarian .
乐队 ?) — 有 一个 " 盎格鲁 - 匈牙利 , " 和 一个 " 白色的 匈牙利 .

乐队？）——有"英匈乐队"和"白匈牙利乐队"。

" [ɪn][fækt] , [hʌŋˈgeriən] [bænd] " [wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeiʃənz] .
" In fact , Hungarian Band " with variations .
" 在 事实 , 匈牙利 乐队 " 和 变体 .

事实上，匈牙利乐队"及其变奏曲"。

" [ðə; ði][ˈriːəl] - - [æn; ən] - - [ˈθɜːrsti] [ˈbændz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" The Real Hung'ry - an ' - Thirsty Bands are to be seen every night in the
" 这 真实的 - - 一个 - - 渴 乐队 是 到 是 已见 每一个 夜晚 在 这
[ˈfiːdɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Feeding Places of the Indian Exhibition ,
喂养 地点 的 这 印度 展览 ,

"真正的饥渴乐队每晚都会在印度展览会的餐饮区演出。"

['ɜ:lz] [kɔ:rt] , [wer] , ['speʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:l]['freskoʊ] ['welkəm] [klʌb] ,
Earl's Court , where , specially within the bowers of the al fresco Welcome Club ,
伯爵的 法庭 , 在哪里 , 特别 之内 这 鲍尔斯 的 这 al 壁画 欢迎 俱乐部 ,

伯爵府，尤其是在露天迎宾俱乐部的凉亭内，

[kæn; kən][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['betəd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
can be served a very good dinner which may be bettered ; and , if you
能 是 服务 一个 非常 好的 晚餐 哪个 可能 是 改进 ; 和 , 如果 你
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lu:'kʌləs] ,
are a Lucullus ,
是 一个 卢库鲁斯 ,

可以享用一顿非常美味的晚餐，而且还可以做得更好；如果你是卢库勒斯家族的一员，

[ju:; jʊ] [kɑ:m] ['gʊrmeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] - - - [wer] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
you comme gourmet will have to Look - ullus - where for it .
你 comme 美食家 将要 有 到 看 - - - 在哪里 为了 它 .

即使是美食家，也得到处找找才能找到它。

[[en] . [bi:] . — [tu:; tə][get] [ðɪs] [dʒest] [wel] [rɪ'si:vd] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪnər] [jɔ:r'self] ,
[N . B . — To get this jest well received give the dinner yourself ,
[N . B . — 到 得到 这 笑话 出色地 已收到 给 这 晚餐 你自己 ,

【注：要想让这个玩笑被大家接受，最好亲自准备晚餐。】

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [traɪ][ðə; ði][dʒeɪp] .
and towards the middle of the feast try the jape .
和 向 这 中间 的 这 盛宴 尝试 这 玩笑 .

宴会进行到一半时，不妨试试玩笑。

[ðeɪl] [ɔ:l] [læf] [ɪn] — ['meɪs][ˌæ'preɪ] ?]
They'll all laugh en — mais après ?]
他们会 全部 笑 英文 — 麦斯 之后 ?]

他们都会笑en-mais après?]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [aɪ] !
" AYE !
" 是 !

“是！”

[bʌt; bət] [haʊ] ?
BUT HOW ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" ['skwaɪər] ([ɪn][dɔ:g] - [kɑ:rt]) .
" Squire (in dog - cart) .
" 乡绅 (在 狗 - 大车) .

“乡绅（在狗车上）。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[ju:; jʊ] [fu:l] !
you Fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

[hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ！！
Hold his Head ！！
抓住 他的 头 ！！

按住他的头！

" -
" MISONEOGYNY .
" -

厌女症。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [nuː] ['wʊmən] [ded] ?
Dear Mr . Punch , — New Woman dead ?
亲爱的 先生 . 冲床 , — 新的 女士 死的 ?

亲爱的潘趣先生：——《新女人》死了吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər][ɪg'zɪstɪd] .
Don't believe she ever existed .
不 相信 她 曾经 存在 .

不要相信她曾经存在过。

['nevər] [met][hɜːr; hər] ['eniwer] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['nevər][met] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] .
Never met her anywhere myself , and never met anybody who has .
绝不 遇见 她 任何地方 我 , 和 绝不 遇见 任何人 WHO 有 .

我本人从未见过她，也从未见过任何见过她的人。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðer; ðər] " [eint] [noʊ] [zɪç] ['pɜːrs(ə)n] .
It's my belief there " ain't no sich person .
它是 我的 信仰 那里 " 不是 不 sich 人 .

我认为"世上没有这样的人"。

" ['mɪrli] [æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪk] [hændz] ,
" Merely an idea or an influence , don't you know ; and you can't shake hands ,
" 仅仅 一个 主意 或者 一个 影响 , 不 你 知道 ; 和 你 不能 摇 双手 ,

"只不过是一种想法或影响，不是吗？而且你们也不能握手。"

[goʊ]['ɪntuː] ['dɪnər] , [dæns] , [ɔːr][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnfluəns] ,
go into dinner , dance , or flirt with a poisonous influence ,
去 进入 晚餐 , 舞蹈 , 或者 调情 和 一个 有毒 影响 ,

与有毒的影响者共进晚餐、跳舞或调情，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [smel] .
any more than you can with a bad smell .
任何 更多的 比 你 能 和 一个 坏的 闻 .

就像你无法忍受难闻的气味一样。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðoʊ] , [ə'freɪd] [ʃiːz] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] — [raɪmz] .
Whatever she is , though , afraid she's driven me into evil courses — rhymes .
任何 她 是 , 尽管 , 害怕的 她是 驱动 我 进入 邪恶的 课程 — 韵律 .

不管她是什么，恐怕她已经把我引向了邪恶的道路——押韵。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : —
Here they are : —
这里 他们 是 : —

以下是它们：——

[oʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l]['mɑ:dərn][mɑ:n'strɑ:səti] ,

Oh	**,**	**where**	**is**	**that**	**horrible**	**modern**	**monstrosity**	**,**
哦	,	在哪里	是	那	可怕	现代的	怪物	,

哦，那可怕的现代怪物在哪儿呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] " [nu:] ,

Where	**is**	**the**	**woman**	**whom**	**people**	**call**	**"**	**New**	**,**
在哪里	是	这	女士	谁	人们	称呼	"	新的	,

人们称她为"新"的那个女人在哪里?

" [hu:] [θɪŋks] , [spi:ks] , [ænd; ənd][ækts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtər] [ə'trɑ:səti] ,

"	**Who**	**thinks**	**,**	**speaks**	**,**	**and**	**acts**	**with**	**such**	**utter**	**atrocity**	**,**
"	WHO	思考	,	说话	,	和	行为	和	这样的	说出	暴行	,

"谁会以如此残暴的思想、言语和行为来思考、说话，

[tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] " ['wɪmɪn] [hu:] [du:] " ?

Tell	**me**	**,**	**oh**	**where**	**are**	**the**	**"**	**women**	**who**	**do**	**"**	**?**
告诉	我	,	哦	在哪里	是	这	"	女性	WHO	做	"	?

告诉我，那些"会做这件事的女性"都在哪里?

[hæf] ['æŋgri] , [hæf][sæd] ([ə'pɑ:n] [graʊndz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]) [mæn]

Half	**angry**	**,**	**half**	**sad**	**(**	**upon**	**grounds**	**sentimental**	**)**	**man**
一半	生气的	,	一半	伤心	(	之上	理由	感伤的	)	男人

半怒半悲（出于感伤）的男人

[begz][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [tu:; tə] ['staʊtli] [prə'kleɪm] —

Begs	**the**	**New**	**Woman**	**to**	**stoutly**	**proclaim**	**—**
乞讨	这	新的	女士	到	坚定地	宣布	—

恳请新时代女性坚定地宣告——

" [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " —

"	**No**	**longer**	**a**	**lady**	**,**	**and**	**not**	**yet**	**a**	**gentleman**	**"**	**—**
"	不	更长	一个	女士	,	和	不是	然而	一个	绅士	"	—

"既非淑女，亦非绅士"——

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] ?

Where	**are**	**the**	**creatures**	**who**	**own**	**to**	**the**	**name**	**?**
在哪里	是	这	生物	WHO	自己的	到	这	姓名	?

那些拥有这个名字的生物在哪里?

[ðɪs] ['mɑ:nstər][hæz; həz] , ['ʃʊrli] , [noʊ] ['læstɪŋ] [vaɪ'tæləti] ,

This	**monster**	**has**	**,**	**surely**	**,**	**no**	**lasting**	**vitality**	**,**
这	怪物	有	,	一定	,	不	持久	活力	,

这种怪物肯定没有持久的生命力。

['oʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['fænsi][ænd; ənd] [prɪnt] ;

Only	**existing**	**in**	**fancy**	**and**	**print**	**;**
仅有的	现存的	在	想要	和	打印	;

仅存在于幻想和印刷品中;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['æbstrækt][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

It	**is**	**just**	**an**	**unlovely**	**abstract**	**personality**	**,**
它	是	只是	一个	不可爱	抽象的	性格	,

它只是一个缺乏魅力的抽象人格。

[kɔɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['sentʃəri] [mɪnt] .

Coin	**from**	**the**	**end**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**century**	**mint**	**.**
硬币	从	这	结尾	-	的	-	这	-	世纪	薄荷	.

一枚世纪末造币厂铸造的硬币。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [mæn]

And	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**physical**	**prowess**	**and**	**mental**	**,**	**man**
和	,	所以	,	在	身体的	能力	和	精神的	,	男人

因此，在体能和智力方面，人类

[oʊnz] [hɜːr; hər] [suːˈpreməsi] , [kɑːm][ænd; ənd] [səˈriːn] ,
Owns **her** **supremacy** **,** **calm** **and** **serene** **,**
拥有 她 霸权 , 冷静的 和 安详 ,

她拥有至高无上的权力，沉着冷静，泰然自若。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] [ɪz][laɪk][ðə; ði] " [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Because **the** **New** **Woman** **is** **like** **the** **"** **Old** **Gentleman** **,**
因为 这 新的 女士 是 喜欢 这 " 老的 绅士 ,

因为新女性就像"老绅士"，

" [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] — [ðæn; ðən] [siːn] .
" **Heard** **of** **more** **often** **—** **thank** **heaven** **—** **than** **seen** **.**
" 听到 的 更多的 经常 — 感谢 天堂 — 比 已见 .

"多闻而不见——谢天谢地。"

[ˈʃʊdənt] [ˈwɜːri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] " - .
Shouldn't **worry** **if** **I** **were** **"** **Misoneogynist** **.**
不应该 担心 如果 我 是 " - .

即使我是"厌女者"，也不必担心。

" [nuː] [ˈwʊmən][fæd] [ˈnɪrli] [pleɪd] [aʊt] ,
" **New** **woman** **fad** **nearly** **played** **out** **,**
" 新的 女士 时尚 几乎 玩 出去 ,

"新女性风潮几乎已经过去了"，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
only **a** **black** **cloud** **floating** **across** **the** **blue** **sky** **of** **common** **sense** **.**
仅有的 一个 黑色的 云 漂浮的 穿过 这 蓝色的 天空 的 常见的 感觉 .

就像一团乌云飘浮在常识的蓝天之上。

[naɪs] [aɪˈdiːə] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Nice **idea** **,** **isn't** **it** **?**
好的 主意 , 不是 它 ?

真是个好主意，不是吗?

[tɪl] [klaʊd] [roʊlz][baɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] ,
Till **cloud** **rolls** **by** **shall** **remain** **,**
直到 云 卷 经过 将 保持 ,

直到云散去，才会消散。

[jɔːrz] [ˈtʃɪrəli] ,
Yours **cheerily** **,**
此致 兴高采烈地 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . [ˈbætʃələr] .
A **.** **Bachelor** **.**
一个 . 学士 .

学士学位。

[ðə; ði] " [ˈboʊgi] - [lænd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] . " — [frʌm; frəm]
The **"** **Bogey** **-** **land** **of** **Science** **.** **"** **—** **From**
这 " 博基 - 土地 的 科学 . " — 从

"科学的妖魔鬼怪"——摘自

[ðə; ði][ˈglɑːsgəu]['herəld] : —
the **Glasgow** **Herald** **:** **—**
这 格拉斯哥 先驱报 : —

《格拉斯哥先驱报》: ——

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn.də'soʊ.ni.ən]['nætʃərələsts]

"	The	fourth	meeting	of	the	eleventh	session	of	the	Andersonian	Naturalists
"	这	第四	会议	的	这	第十一	会议	的	这	安德森式	自然学家

[sə'saɪəti][wʌz; wəz][held][æt; ət] - ,

Society	was	held	at	204	,
社会	曾是	握住	在	-	,

"安德森博物学家协会第十一届会议的第四次会议于204年举行，

[dʒɔːrdʒ] [striːt] , [prə'fesər] [dʒiː] . [bel] ['tɑːd] , [em] . [biː] . , [siː] . [em] . , ['prezɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

George	Street	,	Professor	G	.	Bell	Todd	,	M	.	B	.	,	C	.	M	.	,	President	,	in	the	chair	.
乔治	街道	,	教授	G	.	钟	托德	,	M	.	B	.	,	C	.	M	.	,	总统	,	在	这	椅子	.

乔治街，G. Bell Todd 教授，MB，CM，主席，主持会议。

['æftər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][læst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ʃæŋks]

After	the	minutes	of	last	meeting	had	been	read	,	Mr	.	Archibald	Shanks
后	这	分钟	的	最后的	会议	有	到过	读	,	先生	.	阿奇博尔德	香克

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪkθiˌoʊ'dɔːrəˌlaɪt] [ʌv; əv][ˌdʒaɪrə'kænθəs] .

exhibited	an	Ichthyodorulite	of	Gyracanthus	.
展出	一个	鱼腥石	的	旋花属	.

上次会议纪要宣读完毕后，阿奇博尔德·尚克斯先生展示了一块旋棘藻鱼石。

" ['plʌki] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃæŋks] , [ðæt] !

"	Plucky	of	Mr	.	Shanks	,	that	!
"	勇敢的	的	先生	.	香克	,	那	!

"尚克斯先生真勇敢！"

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒaɪrə'kænθəs][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][ə; eɪ][fɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪn] ,

As	the	Gyracanthus	is	an	animal	with	both	a	fin	and	a	spine	,
作为	这	旋花属	是	一个	动物	和	两个都	一个	鳍	和	一个	脊柱	,

由于旋棘鱼是一种既有鳍又有棘的动物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] [er] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːrk] .

and	it	was	captured	in	Ayr	,	it	must	be	a	sort	of	flying	shark	.
和	它	曾是	捕获	在	艾尔	,	它	必须	是	一个	种类	的	飞行	鲨鱼	.

它是在艾尔被捕获的，它一定是某种飞鲨。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd]['mɪstər] . [ʃæŋks] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ?

How	on	earth	did	Mr	.	Shanks	get	it	to	George	Street	?
如何	在	地球	做过	先生	.	香克	得到	它	到	乔治	街道	?

尚克斯先生究竟是怎么把它运到乔治街的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [striːt] !

It	ought	to	be	called	"	By	George	Street	!
它	应该	到	是	称为	"	经过	乔治	街道	!

它应该叫做"乔治街！"

" [ɪn]['fjuːtʃər] .

"	in	future	.
"	在	未来	.

"将来。"

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] " [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] . — [tuː; tə][kən'vɜːrt] [west] [liːdz] ['ɪntuː] " [nɔːrθ] [liːdz] .

"	The	Colonel's	"	Paradoxical	Purpose	.	—	To	convert	West	Leeds	into	"	North	Leads	.
"	这	上校的	"	矛盾的	目的	.	—	到	转变	西方	利兹	进入	"	北	线索	.

"上校"的矛盾目的——将西利兹变成"北利兹"。

" [ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmənz] [tɪp] .

"	A	TRUE	SPORTSMAN'S	TIP	.
"	一个	真的	运动员的	提示	.

"真正的运动员的建议。"

[æt; ət]['ænti] - ['gæmblɪŋ] " [spɔɪl] - [spɔːrts] , " ['laʊdli]
At anti - gambling " spoil - sports , " loudly
在 反对 - 赌博 " 剧透 - 运动的 , " 高声

那些反对赌博的"扫兴者"大声喧哗

[ðə; ði] " ['spɔrtsmɪn] " [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ɑːr; ər] ['fretɪŋ] .
The " sportsmen " they would spoil are fretting .
这 " 运动员 " 他们 会 剧透 是 烦躁 .

那些被他们宠坏的"运动员"们正在焦虑不安。

[gʊd] [frendz] , [ðoʊ] [juː; jʊ]['proʊtest][soʊ] ['praʊdli] ,
Good friends , though you protest so proudly ,
好的 朋友们 , 尽管 你 反对 所以 自豪地 ,

好朋友，即使你们如此自豪地抗议，

[ðə; ði] [truː] [spɔɪl] - [spɔːrt][ɪz] — ['betɪŋ] !
The true spoil - sport is — Betting !
这 真的 剧透 - 运动 是 — 投注 !

真正的扫兴者是——赌博!

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][suːt][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] ,
Although it suit the baser sort ,
虽然 它 套装 这 基础 种类 ,

虽然它适合低级趣味的人，

[wɒts] [spɔːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [deθ] [tuː; tə][spɔːrt] !
What's sport to them is death to Sport !
是什么 运动 到 他们 是 死亡 到 运动 !

在他们眼里是体育的东西，在他们眼里却是体育的死亡!

" [ˌpɪkə'dɪli] [spɔːrts] " [ɪz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] ['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] ['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,
" Piccadilly Sports " is a headline conjuring up pleasant visions of races ,
" 皮卡迪利 运动的 " 是 一个 标题 魔法 向上 令人愉快的 愿景 的 种族 ,

"皮卡迪利体育"这个标题让人联想到令人愉悦的赛马画面。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɪŋks] [ˌʌnkən'djuːsiv] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]
and other jinks unconducive to the peace and comfort of law - abiding
和 其他 恶作剧 不利的 到 这 和平 和 舒适 的 法律 - 遵守
['sɪtəznz] — ['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [reɪs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
citizens — only authorised race in Piccadilly ,
公民 — 仅有的 授权 种族 在 皮卡迪利 ,

以及其他有损守法公民安宁舒适的恶作剧——皮卡迪利广场上唯一获准的赛马活动，

[ðə; ði] " ['pɜːrˌblaɪnd] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [men] .
the " purblind race of miserable men .
这 " 盲人 种族 的 悲惨的 男人 .

"一群盲目的可怜人。"

" [jet] [let][noʊ][aɪ'reɪt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stɔːrm][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Yet let no irate old gentleman storm the columns of the Times with a
" 然而 让 不 愤怒 老的 绅士 风暴 这 列 的 这 《时代周刊》 和 一个
['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
tirade against the police and County Council on this account .
长篇大论 反对 这 警察 和 县 理事会 在 这 帐户 .

"然而，任何愤怒的老绅士都不应该因此事在《泰晤士报》上发表长篇大论，抨击警察和郡议会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌpɪkə'dɪli] [ʌp] [nɔːrθ] .
Because there happens to be another Piccadilly up north .
因为 那里 发生 到 是 其他 皮卡迪利 向上 北 .

因为北部恰好还有另一家皮卡迪利大街。

[hɪŋk] (-) ['ɪli]['luːdi] .
Hinc (Piccad) illi ludi .
欣克 (-) 伊利 游戏 .

Hinc (Piccad) illi ludi.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ʌv; əv] " ['hoʊlbərn]['maɪnərz][aʊt][ɑːn][streɪk] , "
We shall expect to be reading shortly of " Holborn miners out on strike , "
我们 将 预计 到 是 阅读 不久 的 " 霍尔本 矿工 出去 在 罢工 , "

我们很快就会看到"霍尔本矿工罢工"的新闻报道。

" [hə'roʊɪk]['reskjuː][baɪ][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] ['laɪfboʊt] , " [ɔːr] " [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ] ['poʊtʃɚz]
" Heroic rescue by the Pall Mall lifeboat , " or " A serious affray with poachers
" 英勇 救援 经过 这 帕尔 购物中心 救生艇 , " 或者 " 一个 严肃的 斗殴 和 偷猎者
[æt; ət] ['pædɪŋtən] .
at Paddington .
在 帕丁顿 .

"帕尔马尔救生艇英勇营救"，或"帕丁顿发生与偷猎者的严重冲突"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] .
ELECTION INTELLIGENCE .
选举 智力 .

选举情报。

['toʊbi] [wʌns] [mɔːr] [em] . [piː] .
TOBY ONCE MORE M . P .
托比 一次 更多的 M . P .

托比再次成为议员

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['bɑːrkʃaɪr] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]
On Monday the Electors of Barkshire assembled in the great hall of their
在 周一 这 选民 的 巴克郡 组装 在 这 伟大的 大厅 的 他们的
['kaʊnti] [taʊn] [tuː; tə][ɪ'lekt][ə; eɪ]['membər][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [kwiːn]
county town to elect a Member to serve in the Fourteenth Parliament of Queen
县 镇 到 选 一个 成员 到 服务 在 这 第十四 议会 的 女王
[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

星期一，巴克郡的选民们聚集在郡城的大厅里，选举一名议员参加维多利亚女王的第十四届议会。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [prɪ'zaɪdɪd] .
The High Sheriff presided .
这 高的 警长 主持 .

由郡长主持。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ruːl] [wɪtʃ] [fə'bidz] [pɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri]
Owing to the constitutional rule which forbids Peers to take part in Parliamentary
欠款 到 这 宪法 规则 哪个 禁止 同龄人 到 拿 部分 在 议会
[ɪ'lektərəl] [prə'siːdɪŋz] ,
electoral proceedings ,
选举 诉讼程序 ,

由于宪法规定禁止贵族议员参与议会选举程序，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n]

the	Lord	Lieutenant	of	the	county	was	precluded	from	showing	himself	on
这	主	中尉	的	这	县	曾是	排除	从	显示	他自己	在

[ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

the	platform	.
这	平台	.

该郡的郡尉被禁止出现在讲台上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	said	that	,	indisposed	to	be	entirely	out	of	so	interesting	and
它	曾是	说	那	,	不适	到	是	完全	出去	的	所以	有趣的	和

['pɑ:pjələr] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

popular	an	event	,
受欢迎的	一个	事件	,

据说，他不愿意完全缺席如此有趣且受欢迎的活动，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪd] - ['weɪtər] .

his	lordship	was	present	disguised	as	a	tide	-	waiter	.
他的	领主	曾是	展示	伪装	作为	一个	潮	-	服务员	.

这位大人乔装成验潮员出席了会议。

['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] ['nɔ:tɪk(ə)l]

Our	representative	,	however	,	did	not	observe	in	the	throng	any	person	in	nautical
我们的	代表	,	然而	,	做过	不是	观察	在	这	人群	任何	人	在	航海

[dres] .

dress	.
裙子	.

然而，我们的代表并没有在人群中看到任何身穿航海服的人。

" ['kærid] [ju'nænɪməsli] .

"	Carried	unanimously	.
"	携带	一致	.

全票通过。

" [ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [kə'pæsəti] , [wʌz; wəz] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd]

"	The	hall	,	which	was	crowded	to	its	utmost	capacity	,	was	gaily	decorated
"	这	大厅	,	哪个	曾是	挤	到	它是	极致	容量	,	曾是	兴高采烈地	装饰

[wɪð; wɪθ] [flægz] .

with	flags	.
和	旗帜	.

大厅里挤满了人，到处都挂满了彩旗，装饰得喜气洋洋。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['bænər] ['berɪŋ] [ðə; ði]

Across	the	full	length	of	the	hall	was	suspended	a	banner	bearing	the
穿过	这	满的	长度	的	这	大厅	曾是	暂停	一个	横幅	轴承	这

[praʊd] [dɪ'vaɪs] " - [ɪz] ['wɪlɪn] - .

proud	device	"	Barks's	is	willin	'	.
自豪的	设备	"	-	是	威林	-	.

大厅的整个长度上悬挂着一条横幅，上面骄傲地写着"Barks's is willing"。

" ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [eks] - ['membər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [baɪ] [ðə; ði]

"	Our	esteemed	ex	-	Member	was	accompanied	on	the	platform	by	the
"	我们的	尊敬的	前任	-	成员	曾是	伴随	在	这	平台	经过	这

['prɪnsəp(ə)l] ['kaʊnti] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

principal	county	gentry	of	all	shades	of	political	opinion	.
主要的	县	绅	的	全部	色调	的	政治的	观点	.

"我们尊敬的前议员与各政治观点的主要郡绅士一同登台。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

On	taking	his	seat	in	the	front	row	of	chairs	,
在	采取	他的	座位	在	这	正面	排	的	椅子	,

他坐到前排椅子上后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kentɪʃ] ['faɪər] , [meɪd] [ɪn] ['bɑːrkʃaɪr] .

he	was	received	with	rounds	of	Kentish	fire	,	made	in	Barkshire	.
他	曾是	已收到	和	回合	的	肯特郡	火	,	制成	在	巴克郡	.

他遭到了肯特郡制造的子弹的袭击。

['hævɪŋ] [bɪn] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ɪn] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [tɜːrmz] ,

Having	been	proposed	and	seconded	in	eulogistic	terms	,
拥有	到过	建议的	和	附议	在	颂词	条款	,

这项提议和附议都是以赞美之词进行的，

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pres] ,

report	of	which	he	has	expressed	a	desire	we	should	suppress	,
报告	的	哪个	他	有	表达	一个	欲望	我们	应该	压制	,

他曾表示希望我们压制这份报告。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [in'kwaiəd] [ɪf] ['eni] [ɪ'lektər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] ?

the	High	Sheriff	inquired	if	any	elector	desired	to	propose	another	candidate	?
这	高的	警长	询问	如果	任何	选民	想要的	到	提出	其他	候选人	?

郡长询问是否有选民希望推选其他候选人?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['bɑːrkʃaɪr] ['fɑːrmər] , ['ɑːmɪnəsli] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt]

"	I	should	think	not	,	"	said	a	burly	Barkshire	farmer	,	ominously	grasping	a	stout
"	我	应该	思考	不是	,	"	说	一个	魁梧的	巴克郡	农民	,	不祥地	抓握	一个	肥硕

['blækθɔːrn] .

blackthorn	.
黑刺李	.

"我想不会，"一位身材魁梧的巴克郡农民说道，同时神色阴沉地握着一棵粗壮的黑刺李树。

['æftər] [ðɪs] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [dɪ'klerd] ['toʊbi] ,

After	this	no	one	seemed	disposed	to	move	,	and	the	High	Sheriff	declared	Toby	,
后	这	不	一	似乎	处置	到	移动	,	和	这	高的	警长	声明	托比	,

[em] . [piː] . , ['duːli] [ɪ'lektɪd] .

M	.	P	.	,	duly	elected	.
M	.	P	.	,	正式地	当选	.

此后似乎没有人愿意采取行动，郡长宣布托比当选为国会议员。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['membər] , [huː] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

There	were	loud	cries	for	the	Member	,	who	,	overcoming	natural	and
那里	是	大声	哭泣	为了	这	成员	,	WHO	,	克服	自然的	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪdəns] ,

usually	insuperable	diffidence	,
通常	不可逾越	羞怯	,

人们大声呼喊着这位议员的名字，他克服了天生的、通常是难以克服的羞怯，

[gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

got	on	his	hind	legs	.
得到	在	他的	后	腿	.

他用后腿站了起来。

" ['brʌðər] [ɪ'lektəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] ['bɑːrkʃaɪr] [θɪŋks] [tuː; tə]

"	Brother	electors	,	"	he	said	,	"	it	is	an	old	saying	,	'	What	Barkshire	thinks	to
"	兄弟	选举人	,	"	他	说	,	"	它	是	一个	老的	说	,	-	什么	巴克郡	思考	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

"各位选民兄弟，"他说，"有句老话说，'巴克郡今天怎么想，'"

['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

England	will	do	to	-	morrow	.	'
英格兰	将要	做	到	-	明天	.	-

英格兰队明天会这样做。

['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm] [ɪn'ækjərəsi] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] ,
Obviously some inaccuracy underlies the aphorism ,
明显地 一些 不准确 底层 这 格言 ,

显然，这句格言中存在一些不准确之处。

[sɪns] [waɪlst] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [jʊr; jər]
since whilst you have to - day thought me worthy of being elected your
自从 而 你 有 到 - 天 想法 我 值得 的 存在 当选 你的
['membər] ,
Member ,
成员 ,

既然您今天认为我有资格当选为你们的议员，

[its] [noʊ][ju:z] ['ɪŋglənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:]
it's no use England coming round to - morrow and asking me to represent it
它是 不 使用 英格兰 未来 圆形的 到 - 明天 和 问 我 到 代表 它
[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
in the Commons House of Parliament .
在 这 公共领域 房子 的 议会 .

明天英格兰来邀请我代表他们进入下议院是没用的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] ['bɑ:rkʃaɪr] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɑ:nər] ;
This is the fourth time Barkshire has done me this honour ;
这 是 这 第四 时间 巴克郡 有 完毕 我 这 荣誉 ;

这是巴克郡第四次给予我这份殊荣;

[ænd; ənd] [beɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][mæn] — ([ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and base indeed is the man — (A Voice ,
和 根据 的确 是 这 男人 — (一个 嗓音 ,

而这个人确实卑鄙——（一个声音，

- [hu:] [peɪz] -) — [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns]
' Who pays ') — who could be insensible to such testimony of confidence
- WHO 支付 -) — WHO 可以 是 麻木不仁 到 这样的 见证 的 信心
[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
and esteem .
和 尊重 .

“谁来付钱？”——谁会对这种信任和尊重的证明无动于衷呢?

['brʌðər] [ɪ'lektəz] — ([ə; eɪ] [vɔɪs] , - [hu:] [stoʊl][ðə; ði]['empərər] ['wɪljəmz] ['ju:nɪfɔ:rm] ? -
Brother electors — (A Voice , ' Who stole the Emperor William's uniform ? '
兄弟 选举人 — (一个 嗓音 , - WHO 偷窃 这 皇帝 威廉的 制服 ? -

兄弟选帝侯们——（一个声音问道：“谁偷了威廉皇帝的制服？”）

[dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
Disturbance at the end of the hall .
干扰 在 这 结尾 的 这 大厅 .

走廊尽头发生骚乱。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] , - [tʃʌk] [hɪm; ɪm][aʊt] . -)
Another Voice , ' Chuck him out . ')
其他 嗓音 , - 查克 他 出去 . -)

另一个声音说：“把他赶出去。”

[noʊ] , [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['bɑ:rkʃaɪr] , [let][hɪm; ɪm] [steɪ] .
No , electors of Barkshire , let him stay .
不 , 选举人 的 巴克郡 , 让 他 停留 .

不，巴克郡的选民们，让他留下吧。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi]['lu:zɪz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ,
If he is put outside , he loses the opportunity of observing your behaviour ,
如果 他 是 放 外部 , 他 失败 这 机会 的 观察 你的 行为 ,

如果把他放到外面，他就失去了观察你行为的机会。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['dʒent(ə)lmən][kəm'pɔːrt] [ðəm'selvz] [wen] ['pʌblɪkli] [ə'sembld] [ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
and **learning** **how** **gentlemen** **comport** **themselves** **when** **publicly** **assembled** **in** **discharge**
和 学习 如何 先生们 康波特 他们自己 什么时候 公开 组装 在 释放
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['duːti] .
of **a** **solemn** **duty** **.**
的 一个 庄严 责任 .

并学习绅士们在公开场合履行庄严职责时应有的举止。

([laʊd] [tʃɪrz] .
(Loud cheers .
(大声 干杯 .

(热烈欢呼声)

[ə; eɪ] [vɔɪs] , - [ðæt] [fetʃiz] - [ɪm] ! -)
A Voice , ' That fetches ' em ! ')
一个 嗓音 , - 那 获取 - 呃 ! -)

一个声音说:“把他们带过来!”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['fiːlɪŋz] [ˌtempə'rerəli] [ˌoʊvər'keɪm]
I was about to observe , when our friend's feelings temporarily overcame
我 曾是 关于 到 观察 , 什么时候 我们的 朋友们 情怀 暂时地 克服
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我正要观察,这时我们朋友的情绪一时失控了。

[ðæt] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['hændɪd] [ʌp]
that since I entered the room I have had a number of questions handed up
那 自从 我 进入 这 房间 我 有 有 一个 数字 的 问题 递交 向上
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

自从我进入房间以来,已经有很多问题递给了我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['duːli]
They are a little late , since I am no longer a candidate but am duly
他们 是 一个 小的 晚的 , 自从 我 是 不 更长 一个 候选人 但 是 正式地
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

他们来晚了,因为我已经不再是候选人,而是正式当选了。

[ðæt] , [haʊ'evər] [ʌn'juːʒuəl][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
That , however unusual the case may be , makes no difference .
那 , 然而 异常 这 案件 可能 是 , 制作 不 不同之处 .

然而,无论情况多么特殊,都无关紧要。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] : - [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] ,
The first question is : ' Will you , if elected ,
这 第一的 问题 是 : - 将要 你 , 如果 当选 ,

第一个问题是:“如果您当选,您是否……”

[siː] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] ['bɑːrkʃaɪr] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæz; həz] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði]
see that every man in Barkshire over fifty years of age has three acres of the
看 那 每一个 男人 在 巴克郡 超过 五十 年 的 年龄 有 三 英亩 的 这
[best][lænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
best land in the parish ,
最好的 土地 在 这 教区 ,

确保巴克郡所有五十岁以上的男子都拥有教区内三英亩最好的土地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][kæf][ə; eɪ] - [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

with	a	cow	for	every	adult	child	and	a	calf	a	-	piece	for	each
和	一个	奶牛	为了	每一个	成人	孩子	和	一个	小牛	一个	-	片	为了	每个

['ɪnfənt][ɪn][ɑːrmz] ? -

infant	in	arms	?	'
婴儿	在	武器	?	-

每个成年子女配一头母牛，每个怀里的婴儿配一头小牛?

['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

Certainly	;	I	hope	I	may	live	to	see	established	those	desirable	conditions	as
当然	;	我	希望	我	可能	居住	到	看	已确立的	那些	理想	状况	作为

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

between	man	and	man	.
之间	男人	和	男人	.

当然；我希望有生之年能够亲眼见证人与人之间这些理想条件的建立。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ə'nʌðər] [ɪ'stiːmd] [frend] [æsks] :

Another	esteemed	friend	asks	:
其他	尊敬的	朋友	问	:

另一位尊敬的朋友问道：

- [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]['loʊk(ə)l]['viːtoʊ][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] -

'	Do	you	understand	Local	Veto	to	mean	that	a	man	may	go	into	the	public	-
-	做	你	理解	当地的	否决	到	意思是	那	一个	男人	可能	去	进入	这	民众	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“你是否理解地方否决权是指一个人可以进入酒吧？”

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['nɑːgɪn] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] ? -

take	his	noggin	or	what	not	,	and	when	asked	to	pay	may	refuse	?	'
拿	他的	脑袋	或者	什么	不是	,	和	什么时候	问	到	支付	可能	拒绝	?	-

把他脑袋砍下来之类的，被要求付钱时可能会拒绝?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [pʊt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] .

I	could	not	if	I	tried	put	my	views	on	the	situation	more	clearly	.
我	可以	不是	如果	我	尝试	放	我的	浏览	在	这	情况	更多的	清楚地	.

如果我试图更清楚地表达我对这件事的看法，我可能做不到。

[ðə; ði]['viːtoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['viːti] ,

The	Veto	,	as	you	all	know	,	is	a	Latin	word	meaning	to	vete	,
这	否决	,	作为	你	全部	知道	,	是	一个	拉丁	单词	意义	到	兽医	,

大家都知道，否决权（Veto）一词源于拉丁语，意思是否决。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [stʌmp] [ʌp] .

or	,	as	we	say	in	English	,	to	refuse	to	stump	up	.
或者	,	作为	我们	说	在	英语	,	到	拒绝	到	树桩	向上	.

或者，用我们英语来说，就是拒绝掏钱。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [vɪkt] .

A	public	-	house	is	,	according	to	19	Vict	.
一个	民众	-	房子	是	,	根据	到	-	维克特	.

根据 19 Vict 的说法，公共场所是.....

[siː] . - , [ə; eɪ][loʊ'kæləti] .

c	.	190	,	a	locality	.
c	.	-	,	一个	地点	.

公元190年左右，一个地点。

['ləʊk(ə)l]['viːtoʊ][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [dɪ'faɪnd]
Local Veto is , therefore , the inalienable right of the English citizen as defined
当地的 否决 是 , 所以 , 这 不可剥夺的 正确的 的 这 英语 公民 作为 定义
[baɪ][maɪ] [frend] .
by my friend .
经过 我的 朋友 .

因此，正如我的朋友所定义的那样，地方否决权是英国公民不可剥夺的权利。

([laʊd] [tʃɪrz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] ? -
' Are you in favour of Equalisation of the Rates ? '
- 是 你 在 偏爱 的 均衡 的 这 利率 ? -

您是否赞成统一税率?

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
To be frank with you ,
到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [reɪts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəˌlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [meɪks]
my idea of rates is that they should be equalised to the extent that makes
我的 主意 的 利率 是 那 他们 应该 是 均等 到 这 程度 那 制作
[ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pælpəb(ə)l] .
them absolutely impalpable .
他们 绝对地 无形的 .

我认为利率应该趋于一致，以至于利率差异完全无法察觉。

(- [noʊ] , [noʊ] . - -
(' No , no . ' '
(- 不 , 不 . - -

（'不，不。'）

[jes] , [jes] . -
Yes , yes . '
是的 , 是的 . -

是的，是的。

['ʌprɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] .
Uproar under the gallery .
骚动 在下面 这 画廊 .

画廊下方一片混乱。

[kraɪz] [ʌv; əv] - ['dʒuːdəs] ! -
Cries of ' Judas ! '
哭泣 的 - 犹大 ! -

"犹大！"的呼喊声

[ə; eɪ] [friː] [faɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd] , [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][koʊt]
A free fight , during which a man was ejected , omitting to take his coat
一个 自由的 斗争 , 期间 哪个 一个 男人 曾是 被弹出 , 省略 到 拿 他的 外套
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
with him .)
和 他 .)

一场自由搏斗，期间一名男子被赶出场外，却忘了带走他的外套。）

[dəunt][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] ; [dəunt][pʊt] ['eniwʌn] [aʊt] .
Don't put him out ; don't put anyone out .
不 放 他 出去 ; 不 放 任何人 出去 .

不要把他赶出去；不要把任何人赶出去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] ;

If	there's	a	renewal	of	the	interruption	,	form	a	ring	round	the	man	;
如果	有	一个	续期	的	这	中断	,	形式	一个	戒指	圆形的	这	男人	;

如果再次发生干扰，就围住那个人;

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

then	we	will	see	where	we	are	.
然后	我们	将要	看	在哪里	我们	是	.

然后我们就能看出我们身处何方了。

[hɪəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

Here's	another	question	:
这里是	其他	问题	:

还有一个问题:

- [duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪs] [kriːmz] [meɪd] [ɪn] ['fɔːrən] ['prizənz] ['smʌgld] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn]['bærəl] -

'	Do	you	approve	of	Ice	Creams	made	in	foreign	prisons	smuggled	over	here	in	barrel	-
-	做	你	批准	的	冰	乳霜	制成	在	外国的	监狱	走私	超过	这里	在	桶	-

['ɔrgənz] [ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] ,

organs	and	ground	out	in	our	streets	,
器官	和	地面	出去	在	我们的	街道	,

"你是否赞成用手摇风琴将外国监狱生产的冰淇淋走私到这里，然后在我们街头研磨？"

['ruɪnɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [men] ? -

ruining	the	digestion	of	our	working	men	?	'
毁坏	这	消化	的	我们的	在职的	男人	?	-

这会损害我们劳动人民的消化功能吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

That	is	a	question	which	hardly	seems	to	need	reply	from	a	patriotic
那	是	一个	问题	哪个	几乎	似乎	到	需要	回复	从	一个	爱国

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

对于一位爱国的英国人来说，这个问题似乎几乎不需要回答。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] — [noʊ] .

But	I	will	say	—	and	you	observe	I	say	it	emphatically	—	No	.
但	我	将要	说	—	和	你	观察	我	说	它	强调地	—	不	.

但我要说——而且你要注意，我是斩钉截铁地说——不。

([laʊd] ['tʃɪrɪŋ] .)

(	Loud	cheering	.	)
(	大声	欢呼	.	)

(热烈欢呼声)

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

'	Are	you	in	favour	of	a	Second	Chamber	,	or	do	you	go	the	length	of
-	是	你	在	偏爱	的	一个	第二	商会	,	或者	做	你	去	这	长度	的

-	?	-
Tenification	?	'
-	?	-

"您赞成设立第二议院，还是赞成彻底改革议会制度？"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kwestʃən] .

That	is	a	very	nice	question	.
那	是	一个	非常	好的	问题	.

这是一个很好的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['bɑːrkʃaɪr] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
It **shows** **how** **deeply** **and** **intelligently** **the** **men** **of** **Barkshire** **study** **the** **questions**
它 演出 如何 深 和 聪明地 这 男人 的 巴克郡 学习 这 问题
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of **the** **day** **.**
的 这 天 .

这展现了巴克郡的男人们如何深入、睿智地研究当今的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ker] [tuː; tə] ['dɑːgməˌtaɪz] ;
It **is** **not** **a** **matter** **on** **which** **I** **,** **for** **one** **,** **care** **to** **dogmatize** **;**
它 是 不是 一个 事情 在 哪个 我 , 为了 一 , 关心 到 教条化 ;

就我个人而言，我并不想在这个问题上妄下断言；

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['kɑːntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
I **will** **therefore** **content** **myself** **with** **saying** **,**
我 将要 所以 内容 我 和 说 ,

因此，我只能说：

[ðæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [ten] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] .
that **between** **two** **and** **ten** **we** **might** **find** **the** **happy** **medium** **.**
那 之间 二 和 十 我们 可能 寻找 这 快乐的 中等的 .

或许在2到10之间，我们可以找到一个合适的折中方案。

([mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , ['weɪvɪŋ] [hæts] [ænd; ənd]
(**More** **cheering** **,** **the** **audience** **rising** **to** **their** **feet** **,** **waving** **hats** **and**
(更多的 欢呼 , 这 观众 上升 到 他们的 脚 , 挥手 帽子 和
['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .)
handkerchiefs **.** **)**
手帕 .)

（观众席爆发出更多欢呼声，他们纷纷起立，挥舞着帽子和手帕。）

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [hæv; həv] ,
Now **,** **gentlemen** **,** **that's** **all** **the** **questions** **I** **have** **,**
现在 , 先生们 , 那就是 全部 这 问题 我 有 ,

好了，先生们，我的问题就这些了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] .
and **I** **hope** **you'll** **agree** **that** **I** **have** **answered** **them** **frankly** **.**
和 我 希望 你会 同意 那 我 有 回答 他们 坦率地说 .

我希望您也认同我的回答是坦诚的。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
here's **another** **one** **coming** **up** **.**
这里是 其他 一 未来 向上 .

接下来还有另一个。

([ə; eɪ] ['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
(**A** **dirty** **piece** **of** **paper** **is** **passed** **from** **hand** **to** **hand** **till** **it** **reached** **the**
(一个 肮脏的 片 的 纸 是 通过了 从 手 到 手 直到 它 达到 这
[ɑːn] . ['membər] .)
hon **.** **Member** **.** **)**
亲爱的 . 成员 .)

（一张脏兮兮的纸片被反复传递，最终送到了尊敬的议员手中。）

- [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] [bɑːb] [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? -
' **Could** **you** **lend** **me** **five** **bob** **till** **Saturday** **night** **?** **'**
- 可以 你 借 我 五 鲍勃 直到 周六 夜晚 ? -

"你能借我五先令到周六晚上吗？"

(['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd] .)

(	Laughter	,	in	which	the	hon	.	Member	heartily	joined	.	)
(	笑声	,	在	哪个	这	亲爱的	.	成员	衷心地	加入	.	)

（众人大笑，尊敬的议员也爽朗地加入其中。）

[aɪ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] [naʊ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

I	think	,	gentlemen	,	it	is	time	we	now	proposed	a	vote	of	thanks	to	the
我	思考	,	先生们	,	它	是	时间	我们	现在	建议的	一个	投票	的	谢谢	到	这

[haɪ] ['ʃerɪf] .

High	Sheriff	.
高的	警长	.

我认为，各位先生，现在是时候提议向郡长表示感谢了。

" ([ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

"	(	This	was	carried	unanimously	,	and	the	meeting	broke	up	.
"	(	这	曾是	携带	一致	,	和	这	会议	打破	向上	.

（该决议获得一致通过，会议结束。）

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['membər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [siːt] , [ðə; ði]

A	torch	-	light	procession	conducted	the	popular	member	to	his	family	seat	,	The
一个	火炬	-	光	游行	实施	这	受欢迎的	成员	到	他的	家庭	座位	,	这

['ken(ə)l] , [bɑːks] .)

Kennel	,	Barks	.	)
狗窝	,	巴克斯	.	)

一支火炬队伍护送这位深受爱戴的成员前往他的家族宅邸——巴克斯的犬舍。）

[ə; eɪ] ['lɪtərerɪ] [tɜːrn] .

A	LITERARY	TURN	.
一个	文学	转动	.

文学转向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

There	was	a	case	in	the	Edinburgh	Court	of	Session	the	other	day	,
那里	曾是	一个	案件	在	这	爱丁堡	法庭	的	会议	这	其他	天	,

前几天爱丁堡高等法院审理了一起案件。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] — [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]

which	shows	what	is	thought	of	authors	north	of	the	Tweed	—	and	not	by
哪个	演出	什么	是	想法	的	作者	北	的	这	粗花呢	—	和	不是	经过

['pʌblɪʃərz] , ['iːðər] .

publishers	,	either	.
出版商	,	任何一个	.

这反映了特威德河以北的人们对作家的看法——而且也不是出版商的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [riˈmɑːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [dɪˈfendər] " [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜːrn]
A **witness** **remarked** **of** **a** **"** **defender** **"** **that** **"** **he** **was** **of** **a** **literary** **turn**
一个 证人 评论 的 一个 " 防守队员 " 那 " 他 曾是 的 一个 文学 转动
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

一位目击者评价一位"辩护人"说："他很有文学气质，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
and **he** **thought** **that** **spoiled** **him** **.**
和 他 想法 那 被宠坏了 他 .

他认为那样会宠坏他。

" ['meni] ['pɜ˞ːsənz][hæv; həv][hæd; həd]['sɪmələr] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [riˈfreind]
" **Many** **persons** **have** **had** **similar** **thoughts** **,** **but** **they** **have** **generally** **refrained**
" 许多 人 有 有 相似的 想法 , 但 他们 有 一般来说 克制
[frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt][soʊ] ['blʌntli] .
from **uttering** **them** **quite** **so** **bluntly** **.**
从 发出声音 他们 相当 所以 直截了当地 .

"很多人都有过类似的想法，但他们通常不会如此直白地表达出来。"

['mɪstrəs] ['hæθəweɪ] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['krɪsənd] [æn] ,
Mistress **Hathaway** **rejoiced** **in** **a** **daughter** **christened** **Anne** **,**
情妇 哈撒韦 欣喜若狂 在 一个 女儿 受洗 安妮 ,

海瑟薇夫人欣喜地迎来了一个女儿，取名为安妮。

[huːz] [prəˈsiːdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn] ;
Whose **proceedings** **she** **regarded** **with** **concern** **;**
谁 诉讼程序 她 认为 和 忧虑 ;

她对他的行动表示关切；

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] — " [ðæt] ['wɪləm] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [aɪ][bæn] .
Quoth **she** **—** **"** **That** **Willum** **Shakspeare** **as** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **I** **ban** **.**
引用 她 — " 那 威廉 莎士比亚 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 我 禁止 .

她说道："我禁止威廉·莎士比亚做我的女婿。"

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜːrn] .
Because **he** **has** **a** **literary** **turn** **.**
因为 他 有 一个 文学 转动 .

因为他有文学天赋。

" [grauld] [sɜːr]['dʌbljuː] - [əl] - [em] , [ɑːn][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [laɪf] [ʌv; əv] [pɪt] —
" **Growled** **Sir** **W** **-** **ll** **-** **m** **,** **on** **perusal** **of** **a** **certain** **Life** **of** **Pitt** **—**
" 咆哮 先生 W - 三 - 米 , 在 仔细阅读 的 一个 肯定 生活 的 匹兹堡 —

"威廉爵士在阅读了某本皮特传记后咆哮道——"

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [ʌnˈkwestʃənəbli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] ;
" **Well** **,** **we** **all** **unquestionably** **live** **and** **learn** **;**
" 出色地 , 我们 全部 毫无疑问 居住 和 学习 ;

"嗯，毫无疑问，我们都在生活中不断学习；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪziz] ['presɪdənt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][bɪt]
But , **in** **spite** **of** **Dizzy's** **precedent** , **I** **don't** **believe** **one** **bit**
但 , 在 尽管如此 的 晕眩的 先例 , 我 不 相信 一 少量

但是，尽管迪兹有过先例，我一点也不相信。

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜːrn] .
In **a** **Premier** **with** **a** **literary** **turn** **.**
在 一个 总理 和 一个 文学 转动 .

一部带有文学色彩的首映式。

" [sed] ['dʌbljuː] - [elz] - [el] - [waɪ] , [wen] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wɜːrk][hiː; hi] ['blæŋkli] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] —
" **Said** **W** **-** **ls** **-** **l** **-** **y** **,** **when** **a** **recent** **work** **he** **blankly** **had** **surveyed** **—**
" 说 W - ls - 我 - 是 , 什么时候 一个 最近的 工作 他 茫然地 有 调查 —

W-ls-ly说道，当他茫然地审视最近的一项工作时——

" [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [aɪ] [jɜːrn] .
" **To** **answer** **this** **biography** **I** **yearn** **.**
" 到 回答 这 传 我 向往 .

“我渴望回答这篇传记的问题。”

[wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['soʊldʒər][eɪtʃ] - [mɪl] - [waɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [meɪd] ,
What **an** **admirable** **soldier** **H** **-** **ml** **-** **y** **might** **,** **perhaps** **,** **have** **made** **,**
什么 一个 令人钦佩的 士兵 H - 毫升 - 是 可能 , 也许 , 有 制成 ,

H-ml-y或许会成为一名多么令人钦佩的士兵啊！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜːrn] ! "
If **he** **had** **not** **had** **a** **literary** **turn** **!** **"**
如果 他 有 不是 有 一个 文学 转动 ! "

如果他没有展现出文学天赋就好了！

" [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] . " — [hɛə] [ɪfs] ['ɔːrkɪstrə] .
" **Just** **on** **the** **Cards** **.** **"** **—** **Herr** **Iff's** **orchestra** **.**
" 只是 在 这 牌 . " — 先生 iff 的 乐队 .

“一切皆有可能。”——伊夫先生的乐团。

[ɪn] [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɛə] [ɪf] [liːv] [ðə; ði]
In **how** **uncertain** **a** **state** **of** **mind** **would** **a** **telegram** **from** **Herr** **Iff** **leave** **the**
在 如何 不确定 一个 状态 的 头脑 会 一个 电报 从 先生 当……时 离开 这
['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [huː] ,
giver **of** **the** **entertainment** **who** **,**
赠予者 的 这 娱乐 WHO ,

收到伊夫先生的电报，会给那位款待宾客的人带来怎样的不安和焦虑呢?

['hævɪŋ] [ri'kwestid] ['waɪər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hɛə] [ɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][kʊd; kəd]
having **requested** **wire** **informing** **him** **whether** **Herr** **Iff** **and** **his** **band** **could**
拥有 请求 金属丝 通知 他 无论 先生 当……时 和 他的 乐队 可以
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

他要求电报告知伊夫先生和他的乐队是否可以前来，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : " [ɪf] [kæn; kən] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət]['aʊər]['steɪtɪd] .
should **receive** **this** **reply** **:** **"** **If** **can** **come** **will** **be** **there** **at** **hour** **stated** **.**
应该 收到 这 回复 : " 如果 能 来 将要 是 那里 在 小时 声明 .

应该收到这样的回复：“如果可以的话，我会在指定时间到达。

" [ðɪs] [sə'pəuziz] [ðæt] [sʌm; səm] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , [grə'mætɪkl] , [ˌtelɪ'græfɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] - [klɜːrk]
" **This** **supposes** **that** **some** **well** **-** **informed** **,** **grammatical** **,** **telegraphic** **young** **lady** **-** **clerk**
" 这 假设 那 一些 出色地 - 知情的 , 语法 , 电报 年轻的 女士 - 职员
[hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " [ɪf] .
has **corrected** **the** **spelling** **of** **"** **Iff** **.**
有 已更正 这 拼写 的 " 当……时 .

“这假设有一位见多识广、语法精通、反应迅速的年轻女职员纠正了“Iff”的拼写。

" - [prə'pəʊ][ʌv; əv] [ɪf] ,
" À propos of Iff ,
" - 提案 的 当.....时 ,

"关于伊夫，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['vetərən] [haʊ] [ʌv; əv] [wɑːts] -
a complete entertainment would be a recital by the Veteran Howe of Watts '
一个 完全的 娱乐 会 是 一个 独奏会 经过 这 老将 豪 的 瓦特 -
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

如果能请老兵豪朗诵瓦茨的诗歌，那将是一场完美的娱乐盛宴。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪfs] [bænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [lə] [ʃæ'toʊ] - .
accompanied by Iff's band ; and a reading from Le Château d'If .
伴随 经过 iff 的 乐队 ; 和 一个 阅读 从 乐 城堡 - .

由伊夫的乐队伴奏；并朗诵《伊夫城堡》中的诗句。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]
Intelligible , but not
可理解的 , 但 不是

可以理解，但并非

[klɪr] . — " [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . - [es] ['mærid] [niːs] ,
Clear . — " I think , " said Mrs . R . ' s married niece ,
清除 . — " 我 思考 , " 说 太太 . 拉 . - s 已婚 侄女 ,

清楚了。"我想，"R夫人的已婚侄女说。

" [ðæt] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][kwaɪt]['weɪstɪd][ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .
" that good singing is quite wasted on an ordinary evening party .
" 那 好的 歌唱 是 相当 浪费 在 一个 普通的 晚上 派对 .

"在普通的晚宴上，如此美妙的歌喉实在是浪费了。"

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['sæntli] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
Now I remember an evening when Santley sang in a crowded drawing - room at
现在 我 记住 一个 晚上 什么时候 桑特利 唱 在 一个 挤 绘画 - 房间 在
['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

现在我还记得那天晚上，桑特利在我们家拥挤的客厅里唱歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] !
and a pin might have dropped !
和 一个 别针 可能 有 掉落 !

静得连根针掉在地上都可能！

" [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" A Decision .
" 一个 决定 .

一项决定。

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . [ˌtestɪ'moʊniəl] . — [ðə; ði][diː] . [tiː] . [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['pɑːpjələr]
The Dr . G . Testimonial . — The D . T . is a good judge of popular
这 博士 . G . 用户评价 . — 这 D . T . 是 一个 好的 法官 的 受欢迎的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

G博士的证词——《每日邮报》能够很好地判断民意。

[ænd; ənd] , [ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
and , attired as a Judge ,
和 , 穿着 作为 一个 法官 ,

并且，他装扮成法官的样子，

[ɪz][diː] . [tiː] . ['ɜːrmɪnd] [ðæt] - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] " [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] . "

is D . T . ermined that ' 95 shall be remembered as " the Year of Grace . "

是 D . T . 白鼬 那 - - 将 是 记得 作为 " 这 年 的 优雅 . "

DT 决定将 1995 年铭记为“恩典之年”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神